



**DEFENSORIO
DE LA LENGUA CASTELLANA,**

**Y VERDADERA ORTOGRAFIA,
CONTRA LOS PADRASTOS, BASTARDOS,
y superfluidades de ella.**

**TABLA COMPLETA PARA
enseñarse à contar con fuera de los 9.9.
COTEJO DE ALGUNOS NUMEROS**

Romanos con los Castellanos.

**CINCO DISTINTOS MODOS
de ayudar à Misa.**

**TABLA CRONOLOGICA
de los Papas, y Antipapas
que à avido.**

**TABLA CRONOLOGICA
de todos los Reyes, y Enperadores,
que reynaron en España, desde Tubàl
asta nuestro Catolico Monarca
el Señor Don Carlos III.**

(que Dios guarde.)

**Y UN BREVE RESUMEN
de algunos terminos Franceses, segun se es-
criben, y le pronuncian.**

SV AUTOR,

D. Domingo Antonio Rodríguez de Aumente.

Con Licencia: En Granada, por Nicolas Moreno.



JESUS, MARIA, Y JOSE.

Defensorio de la Noble Lengua Castellana , contra los bastardos , pidraſtos , y ſuperfluidades, que la deſlucen , uſados por ſola coſtumbre mal tolerada. Ortografía Castellana , ſeparada de la Latina. Tabla completa para enseñar à contar con fuera de los 9.9. Correjo de algunos numeros Romanos con los Castellanos. Cinco modos de ayudar à Miſa. Cronología de todos los Reyes , y Enperadores Romanos , que mandaron en Eſpaña desde Tubâl , aſta nueſtro Catolico Monarca , el Señor Don Carlos Tercero. Tabla Cronologica de todos los Papas que á auido desde San Pedro aſta el preſente reynante , y de los Antipapis : y vn bre-

be refumèn de algunos terminos Franceses , segun se escriven , y como se pronuncian.

Su Autor Don Domingo Antonio Rodriguez de Aumente , y y Barrero de Taladriz , Llamas, Fernandez de Alguérdo , Lopez, Perez , Suarez de Figueroa , quien lo dedica al ESC.^{MO} Sr. D. FERNANDO de Silva , Alvarez de Toledo , Beaumont , Aro , Sotomayor , Fernandez , Manrique , Accvedo , Zuñiga , Biezma , y Ulloa , Enriquez , de Rivera , y de Cabrera , Sandoval , y Rojas ; Duque *de Alva* , y de *Gvèscar* , de *Galistèo* ; y de *Montoro* , Conde , Duque de *Olivares* , Marquès de *Coria* , de *Villanueva del Rio* , el *Carpio* , *Eliche* , y *Tarxona* , Conde de *Galve* , de *Lerin* ,

Sal-

*Salvatierra , Piedra-Tta , del Barco, de
Osorno, de Monte-rey , Modica , Moren-
te , y Fuentes , Señor de Valde-Corneja,
Boòyo , y Orcajada , del Estado de Gra-
nada , Santo Desierto de las Batuecas,
Puente del Congosto del Miròn , San Fe-
lix de los Gallegos , Valle de Gamas , y
las dos Viniegras , y de las Villas de
Erguijuela , Fuente Guinaldo , la Con-
quista , Alcalà de Guadaya , Berlanga,
y Valverde , del celebrado Castillo del
Carpio , y de las Villas , y Varonias de
Guisèn , Curtòn , Pinòs , y Mata-Plana;
Alcolèa de Circa , y Estado de Caste-
llòn , de Eufania , del Estado de Sorbas,
y Lubrin , Casas de Viegma , Ullòa , Es-
tado de Villa Fuente , y Loèches ; Con-
destable, y Cancillèr Mayor del Rey-
no de Navarra, Gran Cavallerizo ma-
yor de las Cavallerizas de Cordova,*

Gran

Gran Canciller de las Indias, y registrador perpetuo de ellas. Alguacil Mayor de dicha Ciudad de Cordova, y de la Inquisicion de ella, Alcalde perpetuo de los Reales Alcázares de Sevilla, Cordova, Carmona, y Mojacar, y de los Reales Alcázares, Puertos, y Puentes de la Ciudad de Toledo, Cavallero del Infante Orden del Toysón de Oro, del de Calatrava, y del de *Santi Espiritu*, Capitan General de los Reales Ejércitos de su Magestad, Gentil Onbre de Camará con ejercicio, Decano de su Consejo de Estado, y Director de la Real Academia de la Lengua Castellana.



Silva, Alvarez, de Tole lo, Baumont, Aro,
Sotomayor, Fe nandez, Manrique, Aze-
vedo, Zuñiga, Viesma, Ulloa, Enriquez,
de Riecia, y de Cabrera, Sandoval,
y Rojas.

ESCELENTISSIMO SEÑOR

SEÑOR.

A Si como la Piedra que se desprende de lo alto de la cumbre , y precipitada baja rodando al llano , á donde para como en su centro : como la Fuente corre despeñada de la Sierra , ò Montaña á incorporarse al Rio , y este á la mar , como su principal centro : Como el caminante , despues de vna larga ausencia , camina con ansia por llegar al descanso apetecido de su Casa á donde para; y como el Ave acolada de la noche , buéla al abrigo de las peñas, y de los Árboles , como centro de su descanso. Asi corre esta Obra

al anparo , abrigo , y proteccion
de Vuecelencia , como á su legiti-
mo centro , que por tantas razo-
nes , y Titulos le corresponde de
justicia ; y así llevado de mi pro-
pio afecto , no puedo menos que
dedicarla á tan alto Eros como
Vuecelencia.

Lo primero , Señor , por ser
la Escelentissima Casa de Vuecelen-
cia , una de las que tiene su princi-
pal Solar , y Estados en el medio
de Castilla la Vieja , adonde en-
pezò à ilustrarse nuestra noble Len-
gua Castellana , en tienpo del Rey
Don Alfonso el Sabio , que man-
dò , que en Juzgado , y Escritu-
ras , no se escribiese en adelante
en Latin , como asta entonces se
avia echo , sino que todo se escri-
viese

viése en nuestro bulgar Castellano,
que como tan sabio , quiso darle
este lustre á nuestro Ydioma.

Lo segundo , por aver sido la
Casa de Vuceleñcia quien sacò de
la ceguedad , é inorancia en que
vivieron los naturales de las Batue-
cas , que desde los Reyes Godos,
estuvieron innorados de todos , asi
de Moros como de Catolicos , asta
el siglo de 1568 poco mas , ò me-
nos , que pasaron mas de 850 años,
y fue el Escelentissimo Duque de
Alba (en tiempo del Señor Don Fe-
lipe Segundo) quien descu briò aquel
prodigio , permitiendolo Dios para
que fuesen alunbrados de la luz
del Evangelio , como oy lo estàn,
y Vasallos de Vuceleñcia.

Lo tercero , que sien do Vucele-

lencia de tan alto, sabio, y clarísimo entendimiento, que desde su tierna infancia à procurado ilustrar por medio del estudio, así en las Letras, y Matematica, como en el Arte de la Guerra, que à merecido, el que nuestros Católicos Monarcas se valiesen de Vuescelencia, así para Guerra, y Estado, como para los negocios políticos de la Corona; Y ya en la Embajada de Francia, Campañas de Ytalia, Consejo de Yndias, del Consejo Supremo de Estado, sirviendo con tanto acierto de Capitan de Guardias de Corps, como en el cargo de Mayordomo Mayor, que à merecido siempre el Real agrado de nuestros Augustos Monarcas, como el aplauso de todos.

Y

Y lo quarto ; que siendo como es Vuecelencia Director de la Real Academia de la Lengua Española para su perfeccion , ¿ à quien mejor que à Vuecelencia le viene esta Dedicatoria ? Pues el no dedicarsela, fuera apartarla de su propio centro, como por tantas razones , y motivos (como dejo dicho) le pertenece.

Yo , Señor Escelentísimo , no me á movido à dedicar esta Obra à Vuecelencia , mas que el parecerme se le debe como de justicia, y el buen afecto que sienpre é profesado à Vuecelencia , y su Casa; no por conocimiento particular, sino por la fama publica.

Ni me á movido à escribir , y dedicar esta Obra à Vuecelencia la

vanidad, ni el acierto que tuvieron en sus escritos „ Antonio de Ne-
„ brija, Matèo Alemán, Juan Lo-
„ pez de Velasco, Gonzalo Correas,
„ Bartolomé Giménez Patón, y Fran-
„ cisco Sanchez Montero en sus Or-
„ tografías. Apolonio, en sus Epigra-
„ mas. Aristofanes, en sus bien sala-
„ das, y elegantes Escenas. Euripides,
„ en sus sublimes tragedias. Costanti-
„ no Manafés, en sus políticos Versos.
„ Nicandro, en su dificultosa Poesía.
„ Ausonio, en su duro, y erudito es-
„ tilo. Calpurnio, en su alta Política.
„ Cornelio Gayo, en sus altos Elogios.
„ Ennio, en ser Eroyco. Jubenal, en
„ sus Satiras. Ovidio, en su Elegia.
„ Terencio, en sus Tablas, como lo
„ demuestra con su grande Erudicion
„ Demestero, en su grande, y céle-
„ bra

„brada Critica. Gongora, en su Se-
„riedad. Quevedo, en su gracia. Men-
„doza, en ser myfterioso, à quien si-
„guen Villamediana, y Ortésio. Y Se-
„lis en estilo, y generalmente en to-
„do, para que sienpre sea de todos
„alabado : Y solo si, un buen deseo
de acertar ; porque en lo demás, na-
da me acompaña à mí de lo que à
éstos (y otros muchos) yzo singula-
res la fortuna por sus grandes inge-
nios, cuyas alabanzas son justamen-
te merecidas ; pero en mí es al con-
trario ; porque careciendo de todos
estos realzes, solo uso de puros ter-
minos Castellanos, sin Erudicion,
Retorica, Elegancia, ni estilo cul-
to, que merezca otro aplauso, que
el buen deseo que tengo de que
aprovechen (ya que no en el todo)

en

en parte mis advertencias, que adelante en el discurso de esta corta Obra procuraré poner con toda claridad, y con ella rendidamente se acoge el Autor, y esta vnilde Obra, al anparo, y Patrocinio de Vuecelencia, bajo cuya sonbra la contemplo segura por el favor, y auxilio de Vuecelencia, no por su Autor; sino por el Sol que la defiende de las nubes, que los Criticos quieran anteponer á su claridad; y solo el norte seguro de Vuecelencia puede azer, que viva, y no se oscurezca, que así la contemplo de muchos, aunque otros mas piadosos (disculpando mi innorancia) la defenderán, á quienes por ello desde aora les doy las gracias. Y á los que satirizen, ó desprecien este pensamiento mio (si
acafo

acafo en algo les puede caufar enfa-
do esta Obra) les pido perdon. Y
en tanto quedo rogando à Dios prof-
pere la vida de Vuecelencia dilatados
años. Granada, y Junio 12 de 1770.

B. L. P.
De Vuecelencia

Su mas seguro , y afecto
fervidor

*Domingo Antonio Rodriguez
de Aumente.*

APRO-

APROBACION DEL Rdo. P. Fr. JOSEF
*Feliz de Sevilla , Lector de Sagrada
Teologia , Es-Guardian , Definidor,
Custodio , y Secretario de Provincia,
y Essaminador Sinodal de este Ar-
zobispado de Granada , y al presente
Coronista de su Sagrada Religion Se-
rafica de Capuchinos , estra-muros de
esta dicha Ciudad, &c.*

SEñor Provisor , mui Señor mio:
El Libro que V. S. remite à mi
censura , no contiene cosa alguna
contra nuestra Santa Fe Catolica,
costumbres cristianas , ni contra
Pranmaticas Reales , soy de pare-
cer , se le puede conceder permiso
para imprimirlo. En este Conven-
to de San Juan Bautista de Ca-
pu-

puchinos , Casa Grande de Granada,
da , 11. de Abril de 1770.

*Fray Josef Feliz
de Sevilla.*

LICENCIA DEL SEÑOR DOCTOR D.
*Juan Francisco Idalgo Doctoral de la
Insigne Colegiata del Salvador de esta
Ciudad ; Canciller mayor de esta Real
Universidad , Fiscal General de lo
Eclesiastico de este Arzobispado , y
Provisor interino, &c.*

EN atencion á la Censura ante-
cedente , y verificarse por ella,
que el Libro que se espresa , no
contiene cosa alguna opuesta á
nuestra Santa Fé Catolica , conce-
demos por lo respectivo á esta ju-
risdicion la licencia correspondien-
te para su impresion. Granada , y
Abril 11. de 1770.

Dr. Hidalgo.

Por mand. del Sr. Prov.
*Geronimo Antonio.
de Rivas*

AVE

AVE MARIA.

APROBACION DEL Rdo. P. Mtro. Fr.

Geronimo de San Agustín, Escritor
General del Orden de Descalzos de la
Santísima Trinidad : Es-Lector de
Sagrada Teología , Catedrático de la
Universidad de Propaganda fide en
Roma , Provincial de la Provincia
de la Transfiguración , Definidor Ge-
neral de toda su Sagrada Orden , su
Presidente General , Examinador
Sinodal de los Arzobispados de Se-
villa , y Granada , y de los Obis-
pados de Málaga , y Guadix, &c.

DE comision del Señor Don Jo-
sef de Velasco , Presidente de
la Real Chancillería de esta Ciudad
del Consejo de S. M. en el Real,
y Supremo de Castilla , Juez de
Inz

Imprentas &c. Digo : Que aviendo
leído con la debida atencion este
erudito Tratado de la verdadera Or-
tografia Castellana , que à conpues-
to Don Domingo Antonio Rodri-
guez de Aumente , con relacion á
el que compuso Antonio de Nebri-
ja , que fue el primero , que esta-
bleció el metodo , que juzgó mas
conveniente , para arreglar la escri-
tura à nuestra Lengua Española , y
los que posteriormente en diversos
tiempos dieron à luz en diferentes
Systemas al mismo proposito ; co-
mo fueron Matèo Alemán , Juan
Lopez de Velasco , Gonzalo Cor-
reas , Bartolomé Jimenez Patón , y
ultimamente nuestra Academia Espa-
ñola en los años de 1741, y 1754. y
de ultima mano año de 1763. á lo
que

que nuestro Autor no carece de grave fundamento , arreglando nuestra Ortografia Castellana á solo veinte y tres letras de su Alfabeto , con esclusion de la K , de la X , y de la ç , y de verdadera distincion de las dos i y Latina , y Griega. Vastando las cinco vocales, las ocho semivocales , ò mudas , y las diez consonantes para establecer (con la debida puntuacion) la perfecta escritura , que corresponde á nuestra constante , y legitima pronunciacion , desterrando la diversidad , y confusion , que ò por incuria de los Maestros , ò vana prefuncion de algunos Criticos , se alla introducida en nuestra Ortografia, que an pretendido univocar con la Latina , multiplicando letras donde

de

de, no tienen su respectivo sonido, como la *Ph*, *Th*, *M*, antes de la *B*, y *P*, contra el modo de deletrear en el prontuario, ò Cartilla, en que emos sido enseñados desde niños. En la posicion de la *H*. verdadera letra, en principio de diction. ante vocal con el pretesto de aspiracion, que no es, ni puede tener por las razones, que espone nuestro Autor.

Por lo que siendo como es, la mayor perfeccion de nuestro Ydionma, el que se escriba como se pronuncia, à distincion de las otras Lenguas que conocemos en la Europa, vastando las dichas veinte y tres letras, sin añadir cinco mas, como quieren los Señores de la Critica Española, ò quando mas
vein-

veinte y cinco, distinguiendo voluntariamente las dos u v , y las dos i y . Se consigue la referida perfeccion sin la K. X. ç , y ph , porque de otra forma deberiamos admitir la rr distinta de la r , pronunciandose èsta con mas suavidad , y aquella con mas fortaleza , como les sucede á las dos u v . Lo qual no es cierto ; porque una misma letra admite dos pronunciaciones diferentes , como la G con las vocales á ò ù , que tiene sonido mas suave , y mas fuerte con la è , y con la ì , y lo mismo al contrario la C , que se pronuncia fuerte con la à , ó , ù , y suave con la è , y con la ì . Este es el dictamen de nuestro Autor , que no reconoce poder ser nota de aspiracion la H , porque los

S-

Señores de la Academia dicen, que se manifiesta en esta palabra *Albaba-ca* ; pues quitando la h , y duplicando la a , se consigue su pronunciacion , como quando escrevimos *Saavedra* , *preeminencia* sin h , duplicando la á , y la é , y menos en la palabra *buevo* , que nuestro Autor lleva, debe escrevirse con G.

Ni es de estrañar siga este Sistema nuestro D. Domingo , como Gonzalo Correas abundò en el parecer, de introducir la K , para que yciese los officios de la C , y de la Q , que escluyò como inútiles en nuestro Abecedario. Y como Bartolomé Jimenez , que asimismo afirmò , ser inútil la Q. en algunos casos , y como finalmente abunda nuestra Academia en multiplicar
cf.

esta letra compuesta *ch* , distinta de la *h* simple , en lo que no nos conformamos ; pues aunque la *H* no tenga su sonido sin la *C* , que le antecede , no por eso de ambas emos de formar una *ch* , como ni tampoco de *Q* , y *u* , porque la *Q* no tenga sonido sin la *u* , que en la realidad sienpre que con menos letras se pueda componer nuestra Ortografia conforme á nuestra comun , y usual pronunciacion , se hará mas facil el escribir nuestro Ydiorma , sin que aya variacion entre nosotros , como lo emos experimentado , no ostante la multitud de documentos , que à establecido nuestra Academia Española.

Dice , y con razon nuestro Autor : Que la mayor perfeccion de
nuef-

nuestra Lengua entre todas es ; el que puramente se escriba como se pronuncia , y se pronuncie leyendo como se escribe , cuya perfeccion, parece , de la Sagrada Ystoria tenia la Carta de Artagerges Lib. i. *Esdræ* cap. 4. de la que se dice : *Quæ cum scripta esset Syriace , legebatur Sermone Syro.* Lo que parece no advirtiera el Sagrado Texto , si la pronunciacion de su lectura no correspondiese à la Ortografia con que en aquel Ydioma estaba escrita aquella Carta. Pero nuestro Autor debe estar entendido ; que ni su Systema , ni el de nuestra Academia tendrà cabal practica , sin que intervenga la Real autoridad , que bajo de graves penas establezca , se escriba así, ò de otra forma. Como asimismo,
el

el que los Maestros de primeras Letras no inventen cada dia nueva forma de Caracteres , que en los siguientes siglos no sean legibles ; como les sucede oy á los antiguos , que se encuentran pocos que los lean , bajo del gravissimo asunto de aver de estar á la fe de semejantes traductores ; pues la forma de letras que mas convengan con las de Imprenta , será la mas perfecta , y conveniente en todas edades , sin rasgos , ni enbuelos que la oscurezcan.

En fin no allando en los dichos documentos de Ortografia Castellana , como ni tampoco en el resto de otros agregados , de que trata brevemente , cosa que se oponga á nuestra Santa Fé , buenas costumbres,

bres ; ò Regalías Reales , foy de parecer , que merece la estampa el dicho Tratado , salvo *meliori iudicio*. Dado en este Real Convento del Orden de Descalzos de la Santísima Trinidad , Redencion de Cautivos. Granada treinta de Marzo de mil setecientos y setenta.

Fr. Geronimo de
S. Agustin.

LICENCIA DEL Sr. D. FERNANDO

*Jose de Velasco , Presidente de la Real
Cancilleria de esta Ciudad , del Con-
sejo de Castilla , y Juez de Impren-
tas , &c.*

INprimase , con tal , de que se
aga en papel fino , y que an-
tes de entregar la Obra , se pon-
gan dos Egemplares , para su co-
tejo.

Velasco.

FEE DE ERRATAS.

Primera oja de la Dedicatoria lin. 3. *costumbre*: lee, *costumbre*.

Dicha oja buelta, lin. 20. *Tarzona*: lee, *Tarazona*.

Oja 3. lin. 13. *Escelentissimo Duque*: lee, *Esçmo. Sr. Duque*.

Fol. 5. lin. 9. *pronuncie*: lee, *pronuncien*.

Fol. 14. lin. 12. *al acabar por cierto*: lee *con el sentido de*;

Dicho fol. lin. 18. *al acabar por cierto*: lee *con el sentido de*;

Fol. 15. lin. 20. *despues de la K*: lee *con el sentido de*;

Fol. 22. lin. 8. *Disputa*: lee, *Diputa*.

Fol. 34. lin. 1. *perfeccionando*: lee, *perfeccionando*.

Fol. 101. lin. 9. *al enpezar*: lee *con sentido de*;

Dicho fol. lin. 17. *despues de Gvébo*: lee *con sentido de*;

Fol. 103. lin. 2. *despues de Sigvénz*: lee *con sentido de*;

Fol. 117. lin. 13. *despues de ambigüedad*: lee *con sentido de*;

Fol. 185. lin. 17. *Alí*: lee, *Mui*.

Fol. 187. lin. 3. *tambian*: lee, *tambien*.

Con lo que concuerda con su original, salvo &c.

PROLOGO AL LECTOR

Pío.

PERDONA LECTOR AMIGO

los defectos , que en esta corta
Obra encontrassés ; porque yo
no tengo retóricos estílos , solo sí ter-
minos puramente Castellanos , adver-
tir los defectos , que asta aora se an
usado , por sola mera costumbre ; di-
ferenciar la Ortografia Castellana , de
la Latina : Si no acertase con tu gus-
to , y te parece mal , perdoname , que
mi animo no es enfadar à ninguno ,
ni escribir directa , ni indirectamente
contra ninguno ; solo sí contra una
costumbre mal tolerada , por la qual
se an ido , y cada dia van mas , y
mas , introduciendo en nuestro Idio-
ma Castellano muchos padraços

A

baç

bastardos, y superfluidades, con los que se destruye nuestra noble Lengua Castellana. Por lo que te suplico, leas este corto Tratadito, y aprovechate de sus advertencias, que no son mias solamente, que de mas altas, sabias, y relevantes plumas està este pensamiento escrito, y á mi me pareciò darlo á la estampa.

En la gran Cartágo floreciò el gran Filosofo Afrano, al qual le preguntaron: ¿Què sabìa? A que respondiò: Ablar bien al natural. Preguntado segunda vez: ¿Què aprendía? Respondiò: No aprendo otra cosa, que bien ablar. Preguntado tercera vez: ¿Qué era lo que enseñaba? Respondiò: Lo que enseño no es otra cosa, que ablar bien, limpio, y sin rodéos, á lo natural, de
mo-

modo que todos lo entiendan.

Estando Sòcrates en Atenas , le llevaron un mancebo natural de Tebas , para que le enseñasse la Filosofía. El mozo era vergonzoso , y su encogimiento no le daba aliento para ablar en presencia de el Filosofo. Viendo el Maestro el silencio del Discipulo , le dixo : Amigo abla , para que te conozca , si lo quieres , y si no buelvete.

Escelente doctrina la de estos Filósofos , ò Maestros , para los que lo son en la enseñanza de Letras en qualquiera Lengua ; porque en la realidad (afsi en leer , como en escribir) no tiene el Maestro otra cosa que saber , que enseñar , y que aprender , que bien ablar , y saber enseñar à escribir conforme se abla , puramente

el Castellano, y esto sin afectacion, por no incurrir en la nota, que incurrió Teofrasto, el qual era onbre muy bien ablado (segun refiere Quintiliano lib. 8. cap. 1.); y con ser esto así, aquella muger prudente de Atenas lo notò de Gvèspede: y preguntada, ¿por què lo avia tenido por Forastero? Respondiò: porque abla muy en demasía à lo Ateniese. Lo mas seguro es, el no tener vinculada la estimacion en la singularidad del ablar.

Para lo qual, es muy importante, el saber pronunciar cada letra por su nombre, y asimismo deletrear con buen corte en la articulacion de las syllabas, diciones, y palabras. Para cuyo entendimiento se dãn reglas generales en el Capitulo segundo de esta

Obra,

Obra , que trata de reglas de buena pronunciacion. Lo primero que se enseña á los niños (en quanto à letras) es el Crístus , a , b , c , &c. ò Jesus (como dicen muchos) no solo de memoria , sí , acompañada con el entendimiento , advirtiendoles , en qué sitio de la boca an de Erir con la lengua , para que pronuncie con claridad. Y assimismo como a de mover los labios con modestia , y conpostura exterior , no permitiendoles que tuerzan la boca , ò la cabeza : que arqueen las cejas : que encojan los ombros : que saquen la lengua : ni que se frunzan los labios &c. porque si se les deja ir con estos vicios , tarde , ò nunca los dejan. Este cuydado es muy importante , y mucho mas en lo mas de las Andalucías (que por

lo general) son tiernos de lengua, pues oímos en las voces, la mala pronunciación: lo qual nace de un descuydado principio, el qual llegó à echar raíces, yzose abito, y no es fácil el remedio; porque la enfermedad tiene mas fácil la curación à los principios. Porque si al que pronuncia blandamente Sielo, le corrigieran la S, y en su lugar le ycieran, que pusiera la C. una, y muchas veces, pronunciaría con aspereza Cielo. Y al que pronunciara con aspereza: Cevilla, le corrigieran la C, y le ycieran poner la S, pronunciaría con suavidad bien Sevilla. Y al que pronunciara con suavidad Saragosa, le corrigieran haciendole poner en lugar de la S, la Z, pronunciaría con aspereza Zaragoza. Esto se consigue con el

eger-

ejercicio de la lenta paciencia , y el
cuydado de los Maestros. Esto nos
enseña la esperiencia , que es Madre
de las Artes , y se cria con el tiempo.

En quanto al escribir , no es otra
cosa , que ablar con la pluma , lo que
se pronuncia bien con la boca : y pa-
ra esto, que el entendimiento dè ma-
teria , para que la pluma egecute. Y
esto ¿ como se consigue ? Deletrean-
do el entendimiento , y egecutando
la pluma ; luego si aquèl està este-
ril de razon natural , ò lleno de con-
fusiones , por no saber , què letras a
de poner en los terminos de la escri-
tura , valgase de la razon natural , y
sin añadir , ni quitar letra , de como
se pronuncian bien los terminos , y
nonbres Castellanos , escrivalos así.
Llevando sienpre por regla fija , que

las cinco letras vocales , quando se empieza con alguna de ellas algun nonbre , se azen grandes (que llaman mayusculas) , y no necesitan de que se las anteponga ninguna de las otras letras consonantes , para que las dè valor , fuerza , ni sonído ; porque ellas por sí solas cada una lo tiene , y se lo dà à las consonantes : y asi es un bastardo , antepuesto visiblemente ante un legitimo , y una letra , que no suena enmedio de una dicion , es padraſto ; solo en el , que , qui , gue , gui , que es el unico di-rongo , que tiene la clarissima Lengua Castellana , y solo la c en el termino de decir acto , para diferenciarlo , de quando se dice , áto ; porque el termino , que muchos pronuncian mal, Dotor , se a de escribir , y

pro-

pronunciar Doutor. Para poner Ynacio, si se quiere poner, que se pronuncie con el acento latino, escrivir Ynnacio, y no con g; pero lo mejor es, como se pronuncia en buen Castellano Ynacio. Para poner Jose en Castellano, no es menester usar de la p h. porque usandolas, es ponerlo en Latin, y pronunciarlo en Castellano, y no queda costruido este nonbre en la escritura, y asi como se pronuncia, solo Jose, Josefita; porque en nuestro Castellano la p, ni la h, no son f, y si alguno quiere usar de la f pareciendole mas critico, ponga Josef, y esto no es menester mas, que la misma razon natural nos lo enseña escrivir conforme se abla en buen Castellano.

Y asi digo con la misma razon

natural, que así como los bienes del cuerpo (dice un Autor grave) son hermosura, fortaleza, y disposición, para obrar qualquiera cosa. Los bienes del alma son; virtud, y letras; y sus potencias, memoria, entendimiento, y voluntad. La memoria es buena para retener en sí las buenas advertencias de la esplicacion en todas las Facultades. El entendimiento sirve para conocer, y diferenciar lo bueno de lo malo, apartar lo superfluo, de lo que solo es preciso, y necesario, esto es, lo inútil, de lo útil; y preciso, para esto sirve también la razón natural, junta con el entendimiento, para no escribir con unas letras, y pronunciar con otras. Advertiendo, que la h no es aspiracion (como muchos dicen) sino letra, y letra se-

semivocal. No es f, ni j, como muchos en muchos terminos la acen, especialmente en Andalucia, que para decir ávito lo ponen con ache, y lo pronuncian con j. asi, jabito, y á este tenor otros muchos terminos; y asi ni ella por sí sola, ni acompañada es à, è, ì, ò, ù, ni dà, ni les puede dàr fuerza, valor, ni sonído; sino que la mala costumbre, y falta de la correccion, ò buena enseñanza de los Maestros, a echo, y ace el que se use, venga bien, ò venga mal; y asi de la h solo se debe usar adonde ella dà sonído, como en dicho, fecho, ancho, mucho, chorro, charco, chanza, chico, marchar, &c. lo demás en todo lo que no dé este sonído, no se debe usar, porque no es necesaria, no sirve, sino de confundir los terminos

nos generales, y los provinciales, y los particulares, y propios, con los inpropios; porque los Latinos, para decir Coro, dicen Choro, Juakin, Juachin, Canciller, Chanciller, Cancilleria, Chancilleria, Capitel, Chapitel, Quio, Chio, Cristo, Christo, Cristobal, Christoval, Catolico, Chatolico, Cristiano, Christiano, Corinto, Chorinto, Caridad, Charidad, Caro, Charo, y otros adefesios, que los mismos Latinos en los terminos, o nombres que no tienen conocidos, no saben como pronunciarlos, si dar sonido, o quitarselo a la h, como Teresa, Theresa, Tomàs, Thomàs, Toribio, Thoribio, &c. Si esta letra, en estos, ni en otros terminos semejantes, no suena; para què es menester ponerla, ni usarla, que no sirve sino de

de confusión , y de oscurecer la noble , y clarísima Lengua Castellana , y que es menester estudio particular para enseñar adonde an de poner la superfluidad de la h , y para ello no tienen mas razón , que la Ortografía Latina lo enseña ; y á esto les digo , que se enseñen á costruir bien , y no escriban las palabras latinizadas , sino puras en Castellano. La divina Lengua Latina usa ditongos , la Castellana no necesita , sino el que queda dicho. Para decir Enero , ya no ponen h , para decir Ermano , la ponen , para decir Alonso , no ponen h , para decir Alfonso , la ponen , siendo un mismo nombre. Para decir Fernando , no ponen h , para decir Felipe la usan , siendo dos nombres , que empiezan con unas mismas letras. Dicen , que
es

es nonbre el de Felipe , que viene del Ebrèo , y del Griego , y que los Griegos lo escriven con P , y h ¿y porque ellos lo pongan asi , lo emos de escrivar nosotros ? No por cierto ; porque de ese modo estará en Griego , y Ebrèo , y no en Castellano. Digo ¿El Paño negro , que se ace de lana blanca , fuera bueno , que se le dejara sin teñir algunas ebras , para que supieramos de qué fue su principio ? No por cierto , porque esso fuera una fealdad. ¿Fuera bueno , que la r , que en Latin se usa muy à menudo en lugar de c , como en etiam , concepit , y otros , la usaramos por c ? No por cierto , porque en este caso me dirán , que en Castellano no es menester , que para eso està la c , y la z ; pues lo mismo digo de la h , usarla co-

mo se ace con la t, adonde suena, y no mas. Y asi conforme se abla , asi se debe escribir, y degemonos de esas superfluidades, padraños, y bastardos escusados; porque no todos lo entienden, ni todos son Latinos , que para eso está mandado escribir en Castellano, y no en Latin, para que todos lo entiendan. El que costruye, ò traduce, a de procurar, que lo que costruye, ò traduce, quede perfectamente, sin que le quede palabra escrita con las mismas letras, sino pura, y perfectamente, segun el Idioma en que lo traduce, y como se abla.

De la X digo, que en Castellano la usan los Criticos en lugar de S, siendo asi , que en nuestro Idioma Castellano, no es necesario , y se puede omitir, como se omite la K, porque si
la

la K no se usa , porque suple la C en estos terminos , ca , co , cu , y la q en las cinco vocales , por la X suple la G en estos terminos , ge , gi , y la J suple como en la otra la q en las cinco letras vocales con toda su fuerza , y vigor , y asi se puede omitir. Yo é visto un Libro entero , y en todo él no allè una x , y à lo menos si la usares , que no sea en lugar de S , sino adonde dè sonido , que sea antepuesta , y no pospuesta à las vocales. VALE.





CAPITULO PRIMERO.

Que trata del origen de nuestra Lengua Castellana , segun la mas comun opinion de Santos , y graves Autores.

POr aver poseído à España , Romanos, Vandalos, Godos, Alanos, Suevos , Cartaginenses , y Sarracenos &c. se duda el origen de la Lengua Castellana, q̃ tambien se llama Romance. Unos quieren, que su origen sea del primer Rey, que tuvo España, que fue Tubàl, Nieto de Noè, Yjo de Jafezt , este pasó à poblar à España cerca de los años de la Creacion de 1799. y 2162 antes del Na-

cimiento de Cristo nuestro Señor, aviendo corrido 140 años despues del Dilubio General. Poseyò el Reyno 162 años, dicen muchos Autores, que mucha de la gente , que le acompañaron , para poblar la Península de España, fueron Armenios.

Otros son de opinión , que el origen de nuestra Lengua , dicha Romance , lo tiene de los Romanos , ò Lengua Romana : fundados , en que los Romanos dominaron à España por muchos años , y como Señores del Reyno dieron Leyes, y Language à los Españoles : por lo que dicen, que le viene bien el nonbre de Romance, derivado del nonbre de Romano.

Otros le dán su origen en la Lengua Latina : fundanse en la autoridad del Rdo. P. Cornelio Alapide , sobre
el

el Genesis cap. 11. v. 7. que citando à Genebrardo, dice así.

„ La división de las Gentes , que
 „ edificaban la Torre de Babel, sucedió
 „ cerca del año de 170, después del Di-
 „ luvio, comenzando á Reynar Nen-
 „ brod, en la vida de Faleg , teniendo
 „ este 70 años, y aviendo nacido el de
 „ 101 después del Diluvio, como conf-
 „ ta del cap. 11. v. 15. y 16. del Ge-
 „ nesis.

„ En esta confusión Dios yzo las
 „ Lenguas Matrízes, de las quales fue-
 „ ron engendradas las demás. Y así la
 „ Lengua Ebrèa es Matriz , de la qual
 „ nació la Siriaca , y Caldayca, y Ara-
 „ bica.

„ La Latina es Matriz, y engendrò
 „ la Ytalica, Valaquica, Galica, que es
 „ la Francesa, é Yspanica, que es la Es-
 „ pañola.

„ La Griega es Matriz, de la qual
 „ procediò la Dorica, Tonica, Eolica,
 „ y la Arica.

„ La Esclavonica es Matriz, de la
 „ qual naciò la Polonica, Boemica, y
 „ Morabita.

„ La Germanica es Matriz, de ella
 „ naciò la Elvetica, Sajonica, Anglica,
 „ na, y Escotica.

„ La Tartarica es Matriz, de esta
 „ naciò la Turcica, y Sarcamanica.

„ La Avifina es Matriz, esta en-
 „ gendrò la Etiopica, y Sabèa &c. Asta
 aqui el dicho Padre.

Dice el Padre Castillo Ebrèa Yi-
 pano. „ Es la Lengua Santa la natural
 „ de nuestros primeros Padres, Adàn, y
 „ Eva: Consagròla Cristo Señor nues-
 „ tro con sus Divinos Labios en el
 „ Templo, y en la Cruz, llamando à

„ su,

„su Eterno Padre Eli, Eli. Y que en el
 „mejor sentir la an de ablar en el Cie-
 „lo, si uvieren de usar de vocales pa-
 „labras, ò terminos. Es la Lengua San-
 „ta nuestra, Lengua nativa.

Miguel Sebastian (Presbytero) di-
 ce, en su Cartilla Maestra, al fol. 1. „De
 „la Lengua Ebrèa, procediò la Griega,
 „de la Griega la Latina, la Romana, y
 „de esta la Castellana.

Dice el P. Fr. Miguel de Salinas
 en su Apologia cap. 4. „Que segun los
 „tenperamentos de las tierras, frias, ca-
 „lidas, ò tenpladas, y segun los basti-
 „mentos, y las aguas, asi es la pronun-
 „ciacion, y asi es, que se allan en los
 „onbres diversas compleksiones, costù-
 „bres, aficiones, é inclinaciones, las
 „quales tienen gran correspondencia
 „con la musica, y en quanto predomi-

„ nan unas mas que otras , cauſando
 „ diuerſos modos en la voz , canto , y
 „ acento, ſegun ſe vè en los Orientales,
 „ los quales yieren con la lengua , al
 „ pronunciar las palabras, en la gargan-
 „ ta : como ſon los Ebreos , y Afirios.
 „ Los Mediterraneos en el paladar: co-
 „ mo los Griegos, y Aſianos. Los Occi-
 „ dentanos, en los dientes, como ſon los
 „ Eſpañoles , y los Ytalianos. Y por
 „ quanto unas gentes ſe aficionan mas
 „ à unas pronunciaciones, que à otras,
 „ De aqui nace, q̃ quando algun Len-
 „ guage toma alguna voz de otro, que
 „ no le ſuena bien, ò no le acomoda à
 „ ſu Ydioma, le quita, ò añade, ò mu-
 „ da letra, ò acento, ò la trasfiere ſegun
 „ ſu parecer , conforme mejor le ſue-
 „ na.

Oygamos al Fenis de la Sagrada
 fio

Escritura San Geronimo en el Epitafio de Nepociano dice : *Las tres Lenguas Ebrèa , Griega , y Latina , fueron , y son las Reynas de todas las demàs ; porque Nuestro Señor Jeshu Cristo con el Titulo Real de la Cruz (que estaba escrito con letras Ebrèas , Griegas , y Latinas) dedicò , y disputò para sì , las Naciones de estas tres Lenguas ; y uno de los grandes triunfos de Cristo , es averse recibido su Sagrado Evangelio , no solo en Naciones de Barbueros ; sino en estas tan principales Naciones del Mundo , que es en Roma , donde estaba la Silla del Imperio : En Grecia , donde estaba la Escuela de la Sabiduria : Y en Judèa , donde estaba el conocimiento del verdadero Dios.*

Por donde parece , que es la Lengua Santa (respecto de las Lenguas,

Griega , Latina , y Castellana) lo que es Adàn, respecto del Linage Umano. Porque así como Adàn es Padre , y origen de todos los onbres; así la Lengua Santa (en que èl ablaba) es Madre, y origen de las dichas Lenguas; y siendo la Castellana yja de la Latina, se infiere ser visnieta de la Lengua Santa.

Lo que sucediò en la fabrica de la Torre de Babel (causa de la confusion, y division de las Lenguas) nos lo dice el Maestro Alonso de Villegas en la 2.ª p. del Flosantorun cap. 4. fol. 97. en la Vida de Noè citando à Josefo, la Glosa ordinaria, y la Interlinear, con S. Agustín , y otros. Dice así : „ Estando Noé en Armenia, des-
 „ pues de aver pasado la mayor tor-
 „ menta, que viò el Linage Umano en
 „ las

„ las aguas del Dilubio , pues solo se
 „ salvaró de todas las gentes ocho per-
 „ sonas no mas , que fueron Noè con
 „ su muger Tides : Sèn con su muger
 „ Pandora , Càn con su muger Noela,
 „ y Jafez con su muger Noegla, de los
 „ quales descendemos todos, los que
 „ vivimos en el mundo, y los que mu-
 „ rieron despues del Dilubio.

Dividiò Noé la Tierra entre sus
 tres Yjos, Sèn, Càn, y Jafez. A Sèn,
 y su familia , les diò la Siria , y toda
 el Asia. A Càn (llamado tambien Zo-
 roastes) le diò el Egipto , y toda el
 Africa ; y à Jafez , ò Japeto, toda la
 Europa , con las Yslas del Mar , y con
 este orden nos dicen, que fueron à po-
 blar dichas Provincias. Y en este re-
 partimiento no nos dicen Divinas , ni
 Umanas letras nada de la Amèrica,
 parte

parte mas grande , y dilatada, que las otras tres.

Despues del Dilubio 170 años, aviendo crecido en gran numero estas gentes por todas partes, se levantò en el Africa entre los del linage de Càn un viznieto de Noé , nieto de Càn, Yjo de Cus, llamado Nenbroz, Onbre fortissimo, muy alto, y de estremada sobervia. Este se yzo aclamar por Rey de aquellas gentes del Africa , y mandò fabricar la Ciudad de Babilonia , y en ella la Torre de Babel , la qual fue levantada quatro mil pasos , que son otras tantas varas Castellanas , para cuya fabrica despachò mandarines à todas partes , mandando à sus suditos , y convidando à los que no lo eran para ella. Le acudieron muchos , ò casi todos sus Vas-

sa-

sallos, y de los otros (llevados de su sobervia, ò de la novedad) tambien lo acudieron; pero no todos generalmente, como muchos quieren, que se vbiefe buelto à despoblar el mundo, que ya estaba todo, ò lo mas poblado (digo las tres partes) porque la Amèrica se innora, quando, ò como, ò en què tiempo se poblò. Los mas que concurrieron, fueron Africanos, como se vè claro en el repartimiento de lenguas, que les tocò, que fueron los mas, despues los Siriacos, y Asiaticos; y à los que menos les tocò fue à los Europeos, señal clara, que de esta parte fueron menos, ò concurrieron à la dicha fabrica, que de las otras dos, como adelante se verà por el dicho reparto.

Estas gentes, que convocò el dicho

cho Nenbroz, se juntaron en el Campo de Senneár, cerca del Río Eufrátes; que es en Caldèa. Se enpezò, y prosiguiò la fabrica de dicha Ciudad de Babilonia, y su Torre con tan arrogante soberbia, que querian por ella subir à escalar el Cielo, y venir à las manos con el mismo Dios, para tomar venganza de su Divina Magestad de las muertes de sus antecesores, que por sus pecados, (y no querer creer lo que Noè les predicaba) perdieron la vida en el Dilubio General; ò por si bolvièse otro Dilubio, escaparle en la Torre de las ynundaciones del agua, queriendo oponerse al sumo Poder de Dios.

Visto por el Altísimo, y Poderosísimo Dios (que nada se le oculta) el desatino, y atrevimiento del sober-

vio

vio Rey Nenbroz, dixo: Descendamos à confundir estas gentes entre sí mismas, aciendo de un modo de ablar, y de una sola Lengua, muchas, que en un instante (segun dice S. Agustin, y S. Epifanio) fueron 72. con la Lengua Santa (que era la general, que todos ablaban antes) las Lenguas distintas unas de otras, las que entré sí enpezaron à ablar, de modo, que ninguno de los que concurrieron en aquella sobervia obra, se acordò mas de su lengua antigua, que antes ablaban.

La Lengua Santa, dicen se conservó en Eber, y su familia, porque de esta familia, dicen, no fueron, ni quisieron consentir, que fuese ninguno à la fabrica de la Torre; pero de los demás, por aver de todas partes concurrido muchos, permitió Dios, que

que los que salieron ; y se allaron en la confusion , se bolvieron à derramar por la redondèz de la tierra de donde avian salido , y con las nuevas Lenguas, que de nuevo llevaban, confundieron la Santa, como les sucediò, por castigo del Cielo.

De Eber tomò la Lengua Santa el nonbre de Ebrèa , y asimismo el Pueblo Ebrèo, como lo dice S. Geronimo, y Origenes, y que no ubo otra Lengua , que la Santa asta la confusion.

Quedò, pues, esta gente que fabricaba la Torre, de forma, que unos à otros no se entendian, suspensos todos en una profunda confusion : de donde vino à llamarse aquel Lugar Babel, que en nuestro Ydioma, quiere decir confusion.

Las

Las familias , y descendencias de los Yjos de Noé las cuenta el Génesis , entre las quales fueron repartidas las 71 Lenguas nuevas por numero señalado, de forma, que entre los de la familia de Sèn , que avian concurrido á la Obra , por su pecado les tocaron 26. y à los de Càn , como fueron los mas inmediatos , y que concurrieron mas, les tocaron 31. y á los de Jafez, que fueron los Europeos , y que concurrieron menos , les tocaron 14. y la Santa , que en todas acen las 72. Y así por esta misma cuenta se vè claro, que no concurrieron todos (como muchos afirman) menos los Ebrèos, à la fabrica de la Torre , dejando el mundo otra vez despoblado , despues de 170 años , que avia passado el Dilubio , allandose ya à este tiempo pobla-

blados por toda la redondéz de la tierra; pues el mismo Josefo, y Estrabòn (de quien muchos se valen para esta afirmativa) dicen , que concurren de todas partes mucha gente; y los mas sobervios; pero no dicen todos, sino muchos.

Viendose confundidos los que acian el sobervio Edificio, se juntaron en quadrillas todos los que ablavan un Language, y se bolvieron adonde avian salido , y juntos con los que quedaron en las Tierras, y Provincias, se mezclaron, y confundieron con sus nuevas Lenguas la Lengua Santa , y conforme fueron creciendo , y multiplicando , asi creció la multiplicacion de tantos , y tan distintos Ydiomas, que oy dia si se fuera à averiguar con toda puntualidad , pasan de mas de

de 1200. Lenguas; unas distintas, ò diferentes de otras.

Dice San Ysidoro en el primer Libro de los Origenes : *Parece , que las letras Griegas , y Latinas nacieron de las Ebrèas (aunque los caracteres son distintos , ò diversos) , y que la Lengua Ebrèa es Madre de las demàs Lenguas , y Letras.* Y así se podrá decir , que la Lengua Griega nació de la Ebrèa , porque tomó letras de la Ebrèa , y lo mismo (aunque con mas estension) se puede decir de la Latina respecto de la Griega , pues la Latina se declina , y conjuga como la Griega con poca diferencia.

De la Lengua Latina , ò Romana antigua nació la Romana , que agora se abla , y de esta nació la

Castellana antigua , y esta se à ydo perfeccionando , aunque no del todo ; porque los primeros Latinos, que enpezaron à traducirla , dejaron muchas palabras , y nonbres latinizados , y otros Griegos , ò medio Griegos , y por esta costunbre , y no por otra razon , an ido , y vãn siguiendo lo mismo , usando , y poniendo letras superfluas distintas de como se abla en buen Castellano, que no las necesita , y con ellas , en lugar de ermosear nuestra noble Lengua , la echan à perder , y que los que no son Latinos estèn dudando como an de leer , y como an de escribir , y el que mas padraustos , mas bastardos , y mas superfluidades escribe , le parece que es mas discreto (¡Error comun de nuestra fragil

gil naturaleza!) que en parandose un poco con la razon natural , veremos, que es contra ella misma , el escribir con unas letras , y pronunciar con otras , poner ph , y pronunciar f. dicen ; así lo dice la Ortografia latina. Es verdad ; pero dime ¿ Escribe Latin , ò Castellano ? Si escribes Castellano , conforme ablas , así as de escribir , con eso se consigue mas facil la conpreension , para saber escribir. La mayor grandeza , que pueda tener una Lengua , es el escribirla conforme se pronuncia.

Debemos escribir , Cancilleria ; (que quiere decir Tribunal donde se finalizan , y canzelan los Pleytos) Cancillèr , Canzelar , Capitèl , Juquin , Coro , Caridad , Catolico , Cristiano , Cristo , Corinto , Corintios ;

Cristobal, Ermano; Enero, Ernando;
 Yjo, Yzo, Azer, Aver, Avido, Ubo,
 Òmbre, Tomàs, Teresa, Toribio, Teò-
 logo, Teologia, Gvèrta, Gvèbo, Gvè-
 so, Acienda, Aza; porque de poner el
 h en èstos, y otros semejantes termi-
 nos, es palabra latinizada, y en mu-
 chos terminos provinciales (que por
 lo general no se tiene noticia de ellos)
 no se sabe como se à de pronunciar,
 si se à de dar sonido à la h, ò se à de
 azer ditongo, que no suene. Y así
 digo; que si todas las Lenguas to-
 maran los Maestros que las enseñan,
 la sabia providencia de escribir con-
 forme se pronuncia, fuera mas facil
 la compreenzion, y la traduccion de
 unas en otras; pero como se à to-
 lerado, y se tolèra, (nada mas que
 por una mera costumbre) es menes-
 ter

ser gastar mucho tiempo ; y paciencia , para inteligenciarse en qualquiera Ydioma : Los Estrangeros en la nuestra , y nosotros en las Estrangeras Lenguas , y aun en la suya propia de cada uno , y esto solo la sabia, y Real autoridad de los Monarcas lo puede remediar , proibiendo à los Impresores , para que en las Impresiones que agan , no usen ditongos , ni superfluidades ; sino que impriman conforme se abla , no poniendo unas letras , para pronunciar con otras.

Que es lo mismo , que decimos de los ombres , que engañan con sus palabras , que dicen uno , y azen lo contrario , como se dice de los Ypocritas , que afectan virtudes , y azen maldades ¿Pues por què nosotros conociendo esto mismo, no lo emos de

emendar? Y siendo nuestra Lengua tan clara , y tan abundante de terminos , que con solo las 23 letras del Abecedario , contando la ll , y la ñ , tiene bastante para explicar claramente quanto se quiere , sin poner unas letras por otras , ni usar de mas ditongo , que el dicho de que , qui , gue , gui , que no suena la u , y por eso es ditongo.

Por tanto se debe omitir la x para evitar confusiones , porque la j suple con toda su fuerza , y vigor en las cinco letras vocales , y la g en la e , y la i ge , gi , y à lo menos , si se usare , no debia ser sino ante vocal , y no en lugar de S , ni de otra letra , como muchos lo azen , venga bien , ò mal. Y continuando otra vez el origen de nuestra Lengua Castellana,

di-

digo : Que este Ilustre linage de las
Lenguas Ebréa , Griega , Latina , y
Castellana , es (segun graves Auto-
res) en esta forma :

La Lengua Santa nació de Dios
en Adán inmediatamente , y de
Adán en sus Yjos , y descendientes :
Tubo el sublime nonbre de Santa ,
asta la fundacion de la dicha Torre
de Babel , y estubo sola en el mun-
do sin mezcla de otra alguna asta
dicho tienpo , que fue por los años
del de 1656. Tubo su auge en
tiempo de Salomón : comenzó su
descaecimiento luego que los Ebreos
fueron esparcidos por el mundo.

Entre los nonbres Castellanos
que usamos , algunos son tenido
por Ebrèos , como son : Carmin
Aza , Jara , Ojalà , Raza , y alguno
mas,

mas , segun lo dice Alderete , lib. 3.
cap. 4.

La Lengua Griega , nació de la Ebréa muchos años antes de la Guerra de Troya. Estubo en su auge en tienpo de Alejandro : Enpezò à decaecer despues que este murió , por los años de 3644.

Ay en Castellano muchos nombres Griegos , como son , Liebre; Malva , Esparragos , Lirio , Cantaros , Roncar , Ronquido , y otros.

La Lengua Latina tubo su principio en la fundacion de Roma , por Rómulo , ò Remo , por los años de 3216 , y 1417 despues de la venida de Tubál à España. Nació de la Griega , y enpezò à florecer casi 800 años despues que la Griega. Llegò à su auge en tienpo de Augusto Cesar ,
por

por los años de la Creacion de 3925.
y el primer Gramatico , que se alla
en ella , fue Crates Mallotes.

La Lengua Castellana , nació de
la Latina , ò Romana antigua , la
que se ablò en tienpo de los Roma-
nos , y despues en tienpo de los Go-
dos , y con la invasion de los Sarra-
cenos , ò Maometanos , se confundió
en muchas partes de España , conser-
vándose mas pura en aquellas partes
que no dominaron los Moros , que
fue en todo el Principado de Astu-
rias , y toda la Cantabria antigua. Y
se bolvió á ablar el Castellano mas
claro en tienpo de los Jueces de Cas-
tilla , que fue por los años del Naci-
miento de nuestro Redentor Jesu-
Cristo de 894. y fue quando se apar-
tò Castilla de la obediencia de Don

Frue-

Fruela , Rey de Obiedo , y de Leon; por cuyo apartamiento nonbraron los Castellanos dos Jueces , para su Gobierno , que fueron Lain Calbo, y Nuño Rasura , y por esto tomò el nonbre de Lengua Castellana , por averse en Castilla enpezado à ablar en Romance , ò Castellano traducido del Latin : comenzò á mostrar sus fuerzas el Lenguage Castellano en tienpo del Rey Don Alfonso el Decimo , llamado el Sabio , por los años de Cristo de 1252.

Este Sabio Monarca mandò , que en Juzgado , y Escrituras se escribiese en Castellano , y no en Latin , como antes se escribia , y los que en aquel tienpo enpezaron á traducir la Lengua Latina en Castellano , dejaron muchas palabras latinizadas, usan-

usando de la p h por efe , y de ponerla despues de la c ; y despues de la t ; que en nuestro Castellano no son , ò firven , sino de Padraustos , bastardos , y superfluidades ; porque así lo allaron los modernos , se fueron , y vàn con la costumbre , sin tener para ello otra razon , especialmente los Latinos , sin acerse cargo , que no es , ni debe ser toda una , la Ortografia Latina , ò la Castellana , en quanto al escribirla ; solo sí lo es , en quanto al apuntamiento , y al acentuarla ; porque la Latina usa ditongos , y de muchas letras insonantes , y la Castellana no necesita de nada de esto , ni ditongos , ni superfluidades.

Y así , en muchos terminos (que vulgarmente no son conocidos) no se sabe , ni aun los Latinos , como lo

an de pronunciar , y si no ¿Digame
 alguno , escribiendo Coro con h , y el
 chorro de una fuente así , Choro de
 la Iglesia , chorro de la fuente , dire-
 mos , Coro de la Iglesia , y corro de
 la fuente ? Si ponemos Amigo charro,
 y nonbramos à un Patán , que deci-
 mos , es un charro , si emos de seguir
 à los Latinos , leerèmos Amigo caro,
 y dirèmos un Patán caro. En Galicia
 para decir lloro , dicen choro , dando
 fuerza à la h. Y así degemonos de
 poner padraños , bastardos , ni su-
 perfluïdades à nuestra Noble Lengua
 Castellana , que para nada los necesi-
 ta , escribamosla puramente confor-
 me el buen Castellano la pronuncia,
 mas facil para leerla , para enseñarla,
 y para aprenderla ; no escribiendo
 unas letras , y al leer , que se a de
 pro-

pronunciar con otras distintas de las que se escribieron. Y buelvo à decir , que si la sabia , y alta potestad de los Monarcas (teniendolo por conveniente) dieran orden (como de jo dicho) que ningun Impresor imprimiera Libro , ni obra alguna , que no fuese sino con las mismas letras que se pronuncia , no poniendo unas letras por otras , sino solo aquellas que dán sonido , desterrando las que no suenan , como superfluas , serian las Gramaticas de las Lenguas Estrangeras con la nuestra , y la nuestra con las suyas , de mas facil , y breve conpreension , y con mas prontitud las podrian enseñar los Maestros.

Y bolviendo à nuestra Castellana , digo : que su principio en la escritura , es el que queda dicho , desde el

el año de 1252 acá ; porque si se pregunta : Què Language se ablabá desde que vino Tubál á España , asta que se ablò Castellano ? Digo , que desde la venída de Tubál , asta muchos años despues que bolvieron , ò se introdugeion los que fueron à la fabrica de la Torre , se ablò la Lengua Santa , despues se fue confundiendo , y se confundió mas con la venída de los Troyanos , y otras Naciones , que como España à sido sienpre la Dama del mundo , apetecida de muchos , y andubo como baraja de naypes en manos de Taùres , jugando à la zangarilleja , que uno la toma , y otro la deja , entrando , y saliendo Barbaras Naciones al pillage , y como cada uno traía su lengua distinta , con la que destruían , y confundieron la

Lan-

Lengua Santa , que Tubál su primer poblador trajo , y dejò en España quando se murió , por cuya razon à estado otra confusa Babèl , asta que los Castellanos sacaron su lengua á lucir , y el Sabio , y prudente Rey Don Alfonso la perfeccionó , y mandò usar así.

Es comun sentir de graves Autores , que si criasen en tal sitio alguno, ò algunos Niños , que no oyesen ablar persona alguna , ni canto de ave , ni voz de bruto , que naturalmente ablarían la lengua natural, que es la Ebrèa , por ser la primera que recibió la naturaleza.

Esta prueba la ycieron los Egipcios , y Frigianos , aviendo tenido grandes contiendas sobre la antigüedad de sus lenguas , y para salir de
es-

esta duda , resolvieron criar dos niños en un Desierto , donde no oyesen ablar à persona alguna , y que la Lengua que ellos ablasen á los tres años de edad , fuese tenuta por mas antigua. Yzose asi , y al tienpo señalado , mandò el Gitano traer à su presencia los dos Montañeses , y no se les oyò mas palabra , que esta: Bec: que en Lengua Frigia quiere decir Pan ; y dice un Autor , sin duda oyeron los muchachos la voz de algun Becerro , y la aprendieron.

Con mejor acuerdo yzo esta experiencia un Principe en la Europa con un Yjo suyo , que fue ponerlo en un forano , donde no alcanzaba voz de cosa viviente , ofreciendole grandes premios à el Ama que lo criaba , si se mantenía en silencio con
el

el Ynfantico todo el tiempo que estubiese en el sotano : la muger cumplió con el mandato de su Señor con todo rigor (y fue mucho lo cumpliese siendo muger , y abiendoselo encargado , y privadola de que no hablara) y al tiempo conveniente sacaron del calabozo el inocente preso , y examinado de Maestros , se allò , que hablaba con perfeccion la Lengua natural , que es la Ebréa. Asi lo é visto escrito de buen original.

Aquellas primeras voces, que balbucientemente forman los niños, que quando comienzan à gorgear , se les oye decir : ab , aba , que (segun San Pablo en la Epístola á los Romanos cap. 8.) quiere decir Padre , y asi en la Lengua que enseña naturaleza, llama el Ynfantico á su Padre , asta

D

que

que con la continuacion de las voces , que vá oyendo , pierde el lenguaje natural , y adquiere el que le enseñan. De aqui nace el que unos ablan Alemán , otros Francés , otros Ytaliano , y otros Español &c. segun lo que les enseñan.

Segun el parecer de los Autores citados (y otros muchos que son del mismo sentir) parece , que la Lengua Latina , ni la Castellana , ni la Francesa , Griega , y Romana , no vienen , ni son de ninguna de aquellas Lenguas , que por castigo de la soberbia , infundiò el Onnipotente , y Altísimo Dios en Nembroz , y los que siguieron su desatinado juicio ; si de aquella Lengua Santa , que reservò Dios en Eber , y los suyos , por aver sido fiel à su Señor , y Dueño.

¡O Lengua Santa, y dinna de toda veneracion ! Tu sola mereciste tan sublime nonbre : Tu fuiste la primera , que formò voces en la Tierra , articuladas por el mismo Dios ; pues segun San Agustin , la residencia , que el mismo Dios le tomò à nuestro primer Padre Adán, despues de aver caído del estado de la Gracia , fue con palabras esteriorres , de modo , que Adán lo oyò, conociò , entendió , y supo quien le ablaba : Y dice el Abulense, que fue en language Ebrèo. Tu fuiste celebrada de todas las Naciones del Orbe por tu Nobleza : Tu fuiste la primera , que se entregò à los Caràctères , aziendo eterna tu memoria : Tu nos declaraste la Ley del verdadero Dios en el Mon-

52
te Sinay , escrita con el dedo del
mismo Dios : Tu diste voces en la
Santa Cruz , por la Boca Sacrosanta
de nuestro Sr. Jesucristo , llamando
à su Padre Eterno Eli , Eli : Tu
eres la que ocupò el superior sitio
de la Cruz , confesando , que Jesus
Nazareno es Rey de los Judios : y à
tu imitacion confesò lo mismo la
Lengua Griega , y la Latina , ma-
dre de nuestra Castellana , testimo-
nio cierto , que nuestra Lengua , y
las arriba dichas son legitimas des-
cendientes de la Lengua Santa. Y
segun el mejor sentir , tu eres la que
à de alabar à el Señor de las Alturas
en el Cielo por boca de los
Bienaventurados.



CAPITULO SEGUNDO.

*Nuestro Abecedario hasta de presente
consta de las Letras
siguientes.*

A b c d e f g h i j K l m n o p q
r s t v u x y z ñ ll. Las vocales son
cinco, que son cabeza, madre, raíz
y fuente de donde las demás nacen
sin ellas ninguna de las otras se pue
de pronunciar, y son à è í ò ù. Es
tas por sí solas cada una de por sí
tiene valor, y sonido. Es una basta
dia en todo nonbre que enpieza co
letra vocal, anteponerla otra, qu
la dà valor, ò sonido, siendo al
(como queda dicho) que todas con
sonantes, y mudas, toman de la
vocales sus nonbres, su sonido, y
su valor.

De los caractères arriba dichos, en nuestra Lengua Castellana , no se usa de la K , porque la suple la c en las vocales a, i, o, u, así ca, co, cu, y la q en las cinco vocales, usando en la e i de la u, que no suena, y por eso es ditongo, así que, qui. Y lo mismo se debe suplir la x, porque por ella suple la j en las cinco vocales, y la g en la e, y la i, así ja, je, ji, jo, ju. ge, gi. Y así se quitará el que la usen en lugar de s.

Muchos el mes de Diciembre lo escriben con X. así Xre. y no se por qué, que la X no tiene sonido con la D. y todas las abreviaturas an de enpezar con la primera letra del nombre, o palabra que se abrevia, y acabar con la ultima letra del nombre, o palabra, y las que no se

le ponen así, son imperfectas; y así muchos la usan en esto como en otros nombres, que por parecer mas criticos, tocan en el estremo de la ridiculèz, é inpropiedad, como es, para poner el Santísimo nombre de Cristo Señor nuestro, lo escriben así, Xrito. y Xpro. cuyo Sacratísimo nombre no se debe poner, ò escribir con abreviatura. Con cuyos despropósitos llená nuestra clarísima, linpia, y preciosa Lengua Castellana, de bastardos padraustos, y superfluidades, que es una lastima. Para remediar este daño (como deya dicho) solo la sabia, regia, y poderosa autoridad de nuestro Catolico Monarca lo puede azer, mandando que los Ynpresores no impriman terminos, ò nombres, qu

estén escritos con unas letras , y se pronuncien con otras Letras , que no se vñe en el Castellano de la h, sino adonde ella dè sonido , que no se vñe la Ph en lugar de F , que no se vñe de la X. Que de la Cartilla de primeras Letras (para enseñar à los Niños) se quiten los renglones siguientes : ha he hi ho hu : han hen hin hon hun : la cedilla ça çe çí ço çu , porque es letra intrusa en nuestro Ydioma , y no es necesaria , y poner solo àn èn in òn ùn , ca ce ci co cu , za ze zi zo zu , que con esto es bastante, con cuya circunstancia se conseguirà limpiar nuestra noble Lengua Castellana de tantas imperfecciones con que la tienen confundida , y quedará pura como el buen trigo,

que

que le quitan la mala semilla , y cizaña , que lo echa à perder , y al fin se conseguirà el escribir como se abla. Y si alguno quisiere escribir el nombre de Juan , así , Joan (que es como se pronuncia , y antiguamente se escribì) estarà bien escrito , como sucede adonde lo acostumbrañ poner así , porque la o es la que suena , que la u. no suena.

Los 26 Caractères que quedan dichos , todos son letras , los 24 forzofos , y los dos , que son la K , y la X no lo son , ni menesterofos para nada en nuestro Ydioma Castellano. La h es letra , y letra semivocal , no es aspiracion , como muchos la azen , que la aspiracion es esta (!) ¿ Y si no diganme ? Cómo me pronunciarán dicho , echo , fecho , y otros &c.

DE-

DEMOSTRACION DE LOS CARAC-
tères , ò Letras del Alfabeto
Castellano.

N.1. La A tiene el primer aliento como Princesa de las demás letras. Nace su nonbre dentro del pecho , que no es otra cosa , que un aliento arrojado del pecho , y abriendo la boca al mismo tiempo, sale afuera su voz así, a.

N.2. La B se pronuncia , juntando los labios con suavidad, y bueltos à abrir rompiendo con el aliento àzia fuera , acabando en e , sale su voz, diciendo : be.

N.3. La C se pronuncia encojiendo un tanto la lengua , y dando con la punta de ella en los dientes, abiertos los labios , yriendo con el aliento

aliento àzia fuera, sale su voz acabando en e , diciendo, ce.

N.4. La D se pronuncia poniendo la punta de la lengua al filo de los dientes superiores, y al mismo tiempo romper con el aliento àzia fuera, para que salga su voz acabando en e , à distincion de la t , diciendo: de.

N.5. La E se forma tambien en el pecho , mas afuera que la á , sin mover la lengua , ni los labios, abierta un poco la boca , sale su voz así: E.

N.6. La F se pronuncia (después de articulada la E) metiendo un poco el labio de abajo de los dientes superiores , y tocando con el labio en ellos , Erir con el aliento àzia fuera, acabando en E , y sale su voz, diciendo: Efe.

La

N.7. La G se pronuncia , ò se forma en la entrada de la garganta, yrièndo con el aliento en la e , ronpiendo àzia fuera, sale su voz así: ge.

N.8. La H se pronuncia, abierta un tanto la boca, articulando la à, y al mismo tienpo Erir con el medio de la lengua en el cielo de la boca cerca de los dientes superiores , y ronpiendo con el aliento en las quatro letras à , e , h , e , sale su voz como se vè: ache.

N.9. La Y se forma con el aliento mas afuera que la e , apartando los labios uno de otro , ronpiendo àzia fuera, sale su voz como se vè: Y.

N.10. La J se forma en el buco de la boca , ronpiendo àzia fuera con la t , y la à , en quien se termina , comenzando en Jo , y acabando en ta, diciendo : Jota.

La

N.11. La L tiene su principio en la E , y luego llegar con la punta de la lengua al cielo de la boca , y buelta à quitar , para que salga el aliento , yriendo en la e , se pronuncia : Ele.

N.12. La M se forma , cerrando los labios despues de aver articulado la E , y consecutivamente bolberlos à abrir , para que el aliento dé fin à su voz , acabando en E , diciendo : Eme.

N.13. La N tiene principio en la E , y luego poner la lengua casi de punta en el cielo de la boca cerca de los dientes superiores , y abriendola un poco , rompiendo con el aliento ázia fuera , sale su voz acabando en e , así Ene.

N.14. La O tiene su voz en el
bue-

bueco de la boca , mas afuera que la Y , y no es mas , que un aliento arrojado del pecho , y de la boca ázia fuera, como se vè: O.

N.15. La P se forma , cerrando los labios por la parte de afuera , algo mas recio que la b , yriendo con el aliento ázia fuera , acabando en e, sale su voz así: Pe.

N.16. La Q se forma como la v , salvo que se à de pegar un tanto la lengua al cielo de la boca , sin mover los labios, solo que se sugeten un poco, y rompiendo con el aliento àzia fuera , acabando en v , sale su voz diciendo: qu.

N.17. La R tiene su principio en la E , y su fin lo mismo , y pegando la lengua al cielo de la boca , cerca de los dientes superiores , sale el alien-

aliento por los lados de la lengua , y rompiendo ázia fuera , sale su voz acabando en e , diciendo : Erre.

N.18. La S tiene su principio en la E , y llegando un tanto la lengua cerca de los dientes superiores , solo quanto suavemente oprima el aliento , aziendo fuerza al mismo tiempo con el aliento , para que rompa , y salga afuera acabando su voz , diciendo : Esc.

N.19. La T termina su nonbre en la e , poniendo la punta de la lengua (algo recio) contra los dientes superiores , abiertos los labios , y rompiendo con el aliento àzia fuera , sale su voz así : Te.

N.20. La V se forma en los labios algo mas afuera que la O , metiendo un poquito el labio inferior , e irien-

yriendo cón el aliento àzia fuera, sale su voz como se vé : V.

N.21. La Z se pronuncia como la C, pegando la punta de la lengua à los dientes superiores, y rompiendo con el aliento àzia fuera con la d, y la à, sale su voz diciendo: Zeda.

N.22. La Ll se pronuncia comenzando por la E, y luego se pega el medio de la lengua al cielo de la boca, y las dos estremidades de los lados se llegan à tocár con las muelas, y al mismo tiempo romper con el aliento ázia fuera, con alguna mas fuerza que la ele, y sale su voz diciendo: Elle.

N.23. La ñ se pronuncia enpezando con e, y tocando con el medio ò lomo de la lengua, casi en el cielo de la boca, y rompiendo por los lados

dos el aliento, sale su voz finalizando en e, diciendo : Eñe.

Con estas 23 Letras, ò voces, y no mas, tiene bastante el Alfabeto Castellano, para la buena escritura, sin necesitar de mas, y tener bastante para escribir quantos terminos se ofrezcan en Castellano, que son muchos, y claros.

A esto se sigue el deletrear, que es unir las letras vocales con las consonantes. De cuya combinacion resulta la formacion de las silabas, dicciones, y palabras. Es importantissimo el saber deletrear bien, por ser el fundamento, sobre el qual estriba todo el Edificio de letras, para escribir, ablar, y leer con buena perfeccion. El deletrear consiste, en nombrar cada letra con su propia voz, y

sabiendo bien deletrear , conocerà , quando vea algun ditongo , padraſto , baſtardo , ò ſuperfluo , que no eſtà bien puesto ; y què letras , que no ſe pronuncian , ò ſe nonbran al leerlas , no ſon neceſarias en Caſtellano. Dirà alguno ; que es cierto , que en Caſtellano no ſe neceſitan ? pero que la Ortografia Latina los tiene , y que por ella ſe gobierna la eſcritura Caſtellana. A eſo digo , que ſe coſtruya bien , y veràn como no ſe neceſita uſar de ſuperfluo ; y ſi no , el nombre de la Ortografia , como lo eſcriben es aſi Orthographia , eſto es en Latin , y bien coſtruída , ſe debe eſcribir , Ortografia , que aſi ſe pronuncia. Joſeph , aſi es en Latin , quitando , ò omitiendo la p , y la h , queda como ſe pronuncia. Charidad

es la mitad en latin. Y así el que supiere deletrear bien, conocerá estos defectos, que solo por la costumbre se figuen, y no por la razón natural, y con ella verá, que en la Cartilla de primeras Letras no está puesto, pha, fa, phe, fe, tha, ta, the, te, tho, to, sino como se pronuncia fa, fe, fi, fo, fu, ta, te, ti, to, tu, y así llevar por regla general escribir como se abla en Castellano.

La sílaba, son, ba, be, bi, bo, bu, de modo, que la sílaba es la dición, ò palabra, que tiene sola una vocal, que se llama monosílaba, es palabra Griega, derivase del verbo Griego silanbin, ò silanbano, que es lo mismo, que comprehension. Definise así: Sílabas es la pronunciación, declaración, ò significación de una,

ò muchas letras. Y así cada palabra tendrá tantas sílabas, quantas letras vocales tenga; verbi gracia: Si, es una, Cal, Blás, Pal, tres, es, da, las, son, san, dos, no, vas, me, ta, la, Pan, par, ran, ren, tu, el, das, as, *todas son una sílaba.*

La dición de dos sílabas se llama disílaba, que son las siguientes: Madrid, leen, Padre, para, todo, tomar, tomas, tañer, tocar, danzar, comer, Señor, Santo, Dios, Cristo, Angel, Plaza, saber, tener, Baca, Casa, cosa, ajos, ojos, niño, nono, nudo, rostro, nariz, manos. Estas, y otras palabras, que costan de dos vocales, se componen de dos sílabas cada vna.

La dición de tres sílabas, se llama trisílaba, como el decir Maest-
tro,

tro , Teresa , Tortuga , Sabio , Templado , Totana , Castilla , Cebolla , Carnero , Tozino , Pescado , Gallina , Conejo , Mugeres , mojarfe , enjugar , comido , Convento , Corneja , Pellejo , Pulgones , Langosta , Torero , Torcar , Amigo , Violin , Obuè , agua , no tener , no saber , seguir , y otros à este tenor , todos son de tres sílabas.

La dición de quatro sílabas , se llama Pente-sílaba , v. y g. Palacio , aplicarfe , recogerfe , estudiar , encogerfe , animarfe , alargarse , estornudar , pasearse , Padre mio , rebolverse , continuar , y otras , todas son de quatro.

La dición de cinco sílabas se llama Polisílabas , como Torrelo-
dones , Constantinopla , Portugueses ,

Americanos , Torrelaguna , Asturiano , Estudiantes , Afortunado , Extremadura , Andalucía , todas son de cinco sílabas.

La dición de seis sílabas se llama Polisísy laba , como Guadala-jara , Alcalá de Nares , Torrejon de ardoz , Torrejon del Rey , Granada de ega , FuenteDueña ; comer muchas cosas , buena fortuna , Las Comunidades.

La dición de muchas sílabas es, como si digéramos , Egercitos numerosos , tiempos inconstantes , multitud de gentes varias , años abundantísimos , cuerpos incorrutibles , Iglesias bien adornadas , la Torre del Campanario , terminos dilatados , el Reyno bien gobernado , Gobierno bien acertado.

El acento es significacion de la sílaba , alma , y espíritu de la voz , el qual dà à entender , en què letra vocal de la dición , ò palabra , se abrevia , ò alarga la palabra ; porque à solas las vocales se las concede el acento , y no à las consonantes , por cuya razon no se acentúa esta v , ni esta y , ni tampoco las vocales , quando son mayúsculas.

El acento en la primera vocal llama la palabra al principio , abreviando la palabra , como en Arze, àrde, àlgo, Làna, Líno, Càmpo, àlgo, àmbre, Argos, ònra, Ara, Amo , Onofre &c.

El segundo enpleo es dilatar la vocal en medio de la palabra , por azér la fuèrza en ella , como es , zenéfa , pesèbre , florído , amígo , Ar-

míño &c. Y el último enpleo, es azer la ultima vocal larga, por ser allí donde aze la fuerza, como en atención, razón, oración, confusión, esto quisiera ser, amanecer, anocheecer, caminar, losegår, correr, proseguir, afligir, dormir, comer, beber, ayunar, rezår, y otros á este modo.

Preguntase ¿ Si por acentuar vna vocal, se acentúa otra, errando el sitio del acento, mudará el sentido de la palabra, ò no?

Este egeplo lo dará à entender. Público, acentuada la ù, dice cosa manifesta al publico. Acentuada la ì, dice manifestar de presente; acentuada la ò, dice aver manifestado, Público, Público, Publicò.

Advierta se, que en cada palabra no se debe acentuar mas de vna vocal.

En

En los terminos siguientes , se debe enmendar el modo, que asta aora ávido de escribirlos : v.g. Siguenza , siguiendo , ormiguero , aguero; estos , y otros terminos están escritos con vnas mismas letras , pero su sonido , y pronunciacion es muy distinta , y así se debe escribir Sigvéenza , Agvéro , con v consonante pequeña de corazon , y acentuada la è , porque si no, es ditongo , y no suena como se pronuncia leyendolo conforme está asta aora escrito. Y así en estos terminos se usará lo mismo, Gyèrta, Gvèbo, Gvéso, con lo que se distinguen de los otros , de modo, que puesto así con v consonante , y la è acentuada , dán el sonido perfecto conforme se pronuncia en nuestro Castellano , con lo que se quita-

tambien el andar poniendo la h adon-
 de no dà sonido , sirviendo en unas
 partes de Padraſto, en otras de Baſtar-
 do , y en otras de ſuperfluïdad (que
 como dice el Adagio Caſtellano) por
 vna mala coſtumbre , todo ſe buel-
 ben h h, y r r, ſuenen , ò no ſuenen,
 vengan mal , ò vengan como ven-
 gan. El que mas padraſtos , mas baſ-
 tardos , y mas ſuperfluos eſcribe , le
 parece , y lo tienen por el mas inteli-
 gente , y mejor Ortografico , ſin pa-
 rarſe en la diferencia que ay de la Di-
 vina Lengua Latina , à la Caſtellana;
 porque aquella vſa ditongos, y la Caſ-
 tellana no los necesita. Pareceria bien,
 que vno vſara de la T en lugar de la
 C , como en Latín tan repetidas ve-
 ces ſe vſa en muchos terminos? No;
 porque dirian , que era vna burrada,
 que

que teniendo la c y z , en Castellano no se necesita vsarla , sino como suena T, y no C; pues lo mismo digo de la ph en lugar de f , y así estas letras no se deben vsar (como dejo dicho) sino adonde ellas dàn sonido.

Es gravissimo defecto en la escritura , el dividir las dicciones fuera de tiempo , como se verá por estos egemplos. Colmena, partida la diction en Col-mena, la primera es berza , y la segunda Villa , ò Apellido. Papagayo, dividida en Papa-gayo, la primera es nombre que se le dà al Sumo Pontifice , y la segunda un pajaro , que en algunas partes le llaman Gayo, y en otras Rendajo.

Caracol , partida así Cara-col , la primera es la cara , y la segunda una berza , y si no dirà , que costò cara la col,

col, y à este tenor todos los nonbres que se componen de dos en vno (como queda dicho) si se parte la dición del primer nonbre, no dirà lo que se quiere, sino dos distintos nonbres. El medir versos lo dejo para otra mejor, y mas elegante pluma, que la mia.

CAPITULO TERCERO.

*Que trata de la Ortografia Castellana, con
separacion de la Latina.*

Ortografia, que en Latin se escribe Orthographia (y bien costruida en Castellano) se debe escribir, como queda dicho, Ortografia. Es palabra Griega, que en Castellano quiere decir buena escritura.

Con-

Conponese de Orto , que es lo mismo que bueno , ò bien ; y de Grafo , que sinnifica escribir bien ; esto es : que la oracion no sea de ermosos, y bien dibujados caractéres, los quales tienen toda la sustancia en la corteza : ni en que los rasgos , y boltéos sean de gran lucimiento , porque esto mas es arrogancia , que necesidad.

No por esto se condena la buena letra , la qual tiene asianzado su crédito en la estimacion de los onbres. Lo vicioso de ella es lo que no es bueno.

Ni consiste en que la letra sea de esta , ò de la otra forma , pues cada vna en qualquiera forma , estando bien escrita , ò mal , sienpre que esté bien apuntada , està corriente.

La

La principal bondad de la escritura consiste, en que las sílabas, dicciones, y palabras tengan las letras que deben tener para la articulacion de sus voces, y clara pronunciacion, y en que estén apartadas unas palabras de otras con el espacio conveniente, que segun el mejor sentir, es lo bastante el campo que ocupa una o, ò poco mas, porque de estar muy apartadas, se sigue deformidad en la escritura, y de estar muy juntas confusion, de que resulta no poderse entender la escritura sin gravissimo trabajo, y mayor enfado del que lee, y del que oye.

Lo mismo sucede en el ablar; porque el que abla muy aprisa, todo es atropellar voces mal articuladas, confundiendo las unas con las
 otras,

ortas, porque la velocidad impide la
berbosidad, que es lo mismo que
apretar mucho la escritura.

Y al contrario, ablando muy es-
pacio, despacio, ò aspacio (que de
qualquiera de los tres modos que se
pronuncie, ò se escriba, no está mal
dicho, por no ir contra la buena pro-
nunciacion Castellana) es matar con
cuchillo de palo à los que están oyen-
do, pues parece que se va escuchan-
do el que abla, aziendo presuncion de
su modo de ablar, ò que va estudian-
do lo que quiere decir; que es lo
mismo que abrir mucho la escritura,
el medio en todas las cosas es lo me-
jor, y mas seguro.

Las demás consideraciones que
debe tener la buena escritura las ad-
vierten los versos siguientes, compues-
tos

tos por otros mas discretos que Yo,
puestos en Decimas.

Escribir con propiedad
No esacer letra rasgada,
Ni liberal, ni asentada:
Ni consiste en la igualdad,
Ni en bueltas, ni en calidad
De redonda, ò Ytaliana,
Gótica, Grifa, ò Pastrana,
Bastarda, ò Cancelleresca.
¿En qué consiste? ¡Ay tal gresca!
En apuntar bien la plana.
Con la pluma bien cortada,
Si el pulso está sofegado,
Escribiendo con cùydado,
Sale la letra aseada:
Pero el ir bien apuntada
La plana con sus colonas,---;:
Acento, interposiciones,---(-)Pun-

Punto final, division-- . --
 Coma, è Interrogacion,--,?
 Es dinna de admiraciones. -- !!

Lo vivo de la oracion,
 Junto con apuntar bien,
 Es que las letras estén
 Con buena colocacion:
 No quiebre al fin del renglon
 La sílaba, esto procura,
 Que aunque sea la figura
 De cada letra, un diamante
 En la ermosura, es costante,
 Que confunde la escritura.

No escribas con presuncion
 De Ortografico Latino,
 Porque es un gran desatino
 No arreglarte à la razon:
 Como áblas (en conclusion)
 Castellano, as de escribir;
 Porque el querer discernir,

È

Que

Que assi se escribe en Latin;
 Te vendrè á decir , al fin,
 Que no sabes construir.

Ditongos en Castellano,
 Solo que , qui , son forzosos,
 El gue , gui , mienesterosos,
 Y los demàs son en vano:
 Es de estilo chavacano
 Gastarlos en nuestra Lengua,
 Y el que no se quite , es mengua;
 Póner las hh por ff,
 Con la p , y xx por ss,
 Y esto es justo te prevenga.

Buena es la letra bien formada : mejor es la buena Ortografia , y bonissima en todo la union de ambas , quando se junta la buena letra , con la buena Ortografia.

Esta palabra , buen Escribano,
 quiere

quiere decir , buen Ortografo. El que forma buena letra , y no mas, no es mas que buen plumista ; pero no buen Escribano : el que tiene uno , y otro , tiene todo el lucimiento.

Es cierto , que se pueden aprender ambas cosas à vn mismo tiempo, porque en las mismas materias , que se le dà al que estudia , para que copie , se le puede dar Ortografia, para que aprenda practicamente , y asì teniendo cuydado los Maestros de ir enseñando à escribir conforme se abla el buen Castellano , sin añadir , ni quitar letras , ni que pongan unas por otras , sino las mismas que se pronuncian , con las comas , colonas , puntos , y lo demàs que queda advertido , y se dirà , se perfecciona-

ràn al mismo tiempo que vãn aprendiendo à escribir.

Y bolviendo à la Ortografia en particular , es de advertir , y saber , que la letra es la parte menor de la diction , la qual se escribe , y demuestra por si sola : viene de Listera en Latin , y derivase del berbo Lino Linis , que en nuestro Castellano quiere decir , ò es lo mismo que vntar , porque antes que se descubriese , ò se inventasse el papel , escribian en unas tablas vntadas con cera , y en cunpliendo la escritura , borraban lo escrito para bolver à escribir en la misma tabla. Los instrumentos con que escribian , en lugar de plumas , cran de azero , y los llamaban estilos.

Llamase letra por otro nombre,

y Elemento ; porque con él se articula , y es lo mismo que principio , y en ella lo tienen todas las Facultades , Artes , y Ciencias.

De las 26 Letras de que se compone el Alfabeto Castellano , las cinco son vocales , que son à , è , ì , ò , ù ; llamanse así , porque cada una por sí sola , tiene su voz formada de la suavidad de vn aliento , sin ellas no se puede nonbrar ninguna de las consonantes. Son Reynas de las otras , y por esso en todo principio de nonbre , es vn bastardo anteponerle otra letra consonante , sienpre que la vocal dá el sonido al nonbre (como si se pusiera en vna Audiencia publica al Rey nuestro Señor en un Taburete , y vn Vasallo en la Silla , como en primer lugar , presidiendo ante

re su Rey, dirian todos, con justa razon, que era una infamia, y desprecio de la Magestad.) Pues lo mismo es anteponer una consonante, que no suena, à una vocal, quando con ella se empieza algun nombre, sea adonde fuese, las vocales dan sonido, y valor à las consonantes; pero las consonantes no se lo dan, ni pueden dar à las vocales, porque sus nombres son compuestos de vocales, y las vocales no son de consonantes.

Las 21 Letras que restan de las cinco vocales, se llaman consonantes, y son estas: b c d f g h j l, m n p q r s t u y x z ñ ll. Llamanse consonantes, porque fueran sus voces juntamente con las vocales, y no se pueden pronunciar sin las vocales.

Estas consonantes se dividen en
dos

dos clases , es à saber, en mudas vnas,
y otras en semivocales.

Las mudas son : b c d g p q t. Las
dán nonbre de mudas , bien sea, por-
que de ellas mas que de otras vñan
los mudos , ò porque respeto à las
semivocales , parecen mudas , y por-
que no se pronuncian sino con una
vocal al fin , que es la e , menos la
q , que se pronuncia con la ù , como
se demuestra , be , ce , de , pe , qu , ge ,
xc.

Las semivocales son f h l m n r s
x j z ñ ll. Lllamanse semivocales , por
ser lo mismo que medio vocales , por
parecerse mucho à ellas , tomando
de las vocales la primera , y vltima
articulacion de su propio , ò conpues-
to nonbre , como se vè : efe , ache ,
ele , ene , erre , ese , exis , eñe , elle.

La Z, y la J, tienen la misma razón, por necesitar de dos vocales para pronunciarlas, como se sigue: zeda, ò zeza, jota. Esta v, y esta y azen oficio de consonantes, aunque sus voces son vocales.

La letra se compone de quatro accidentes, es à saber: nonbre, figura, parentesco, y orden.

El nonbre es el vocablo, ò voz, con que se pronuncia cada una, à diferencia de las otras.

La figura es su misma señal, y echura de ciertas lineas, largas, ò redondas, ò de otra alguna figura.

El parentesco es una cercanía, por la qual vna se vne con otra, para formar los nombres. Se llama parentesco, quando se deriva vn nonbre de otro, como son: Alvarez, de Alvaro.

El-

Elvira, de Alvaro. Petronila, de Pedro. Perez, de Pedro. Sanchez, de Sanchó. Rodriguez, de Rodrigo. Ruiz, de Rodrigo. Yañez, de Joan. Fernandez, de Fernando. Suarez, de Suero. Enriquez, de Enrico. Tellez, de Tello. Dominguez, de Domingo. Lopez, de Lope. Mendez, ò Menendez, de Mendo. Lainez, de Lain &c. ò por conposicion, como es: Enemigo, de Amigo; ò por declinacion, como azía, de ago.

Orden es la razon, ò modo, que dà à entender, y declara qual se à de anteponer, ò posponer, arreglandose à la buena, mejor, y mas clara pronunciacion, como adelante se espresará con toda claridad.

EMPLEO DE LA LETRA EN particular.

Casos escelentes de la Letra A , primera vocal , y Reyna de todas.

La A es letra vocal , y en orden de Alfabeto es la primera , así en Ebrèò, Arabe, Griego, Latino , Francès, y Castellano.

En Ebrèò se llama Alef, que significa Deus , Capitan , ò Guia. En Griego Alifa , que es lo mismo que principio. En Arabe: Alif, ò Alifa. En Caldéo , Elfa. En Egyccio , Atomus. En Yndio , Elif. En Sirio , Alyn. En Sarrazeno , Alemogi. En Latin , Alemán, Francès, y en Castellano A, que es como suena, formada con el aliento solamente.

Es la A primera en la naturaleza,
pues

pues ella dió el primer aliento, ò voz en la tierra à el nonbre de nuestro primer Padre Adán, que significa formado de tierra bermeja, y mojada, por ser la mas pura: que esto quiso decir el Sagrado Coronista de Dios, quando dijo: *Formò Dios al Onbre de limo terre.*

Es Reyna en la dinnidad, mas gustosa en la pronunciacion que las otras: mas en la Magestad de la forma, que en merito se antepone à todas, y por esta razon es vn bastardo, ò padraсто, en todo principio de nonbre que enpieza con A, anteponerla el h para que la dè sonido, ò valor. Cosa por cierto repunnante, querer antepouer una vasalla á una Reyna, ni en principio de nonbre, ni enmedio de diction alguna. Si es en pri-

principio de nonbre azerla así : A , y si es enmedio de dición , en lugar de la h ponerla acentuada así à , y con esto tendrá todo su valor , voz , fuerza , y actividad en todos quantos nonbres , ò terminos se quieran escribir , como para decir Antonio , Alfonso , Acienda , àver , àvido , àviento &c.

La llamaron saludable , porque era nota de salud , y perdon de los miserables Reos , que estaban condenados à muerte : de forma , que al que le tocaba por suerte la A , quedaba libre del suplicio.

Con la A dàn los Ebrèos principio à el Sacrosanto , y Venerable Nonbre de Dios , diciendo : Adonai. Y asimismo à la Oracion del Señor , diciendo : Abinù , que es lo mismo , que Pater noster. En

En Sirio-Caldèo , enseñò Cristo Señor nuestra dicha Oracion , dándole principio con la A, diciendo : Abunàn , que quiere decir: Pater noster.

La la Saluracion Angelica tiene principio en la A. Ave Maria,

La llave que cierra las Oraciones, y gracias , que azemos à Dios nuestro Señor , enpieza con A : Amen; que quiere decir : Asi sea , verdadera , y firmemente. Castillo en su lib. 5; al cap. 4. del Sintaxis.

Con esta Letra A se enpiezan à escribir , Ave Maria , Ana , Ambrosio , Antonio , Alonso , Alfonso , Aldonza , Alama , Almería , Alva , Asturias , Alava , Alemania , Andalucia , America , Adlas , Andujar , Acienda , Azer , Aver , Avido , Aviendo . A Dios &c.

La B es letra consonante , y vna de las mudas. En Ebrèo se llama Bet. En Griego, Beta. En Caldèo, Bar. En Egyccio , Bivityn. En Yndio , Bad. En Sirio, Ben. En Sarrazeno, Bendi. En Arabe, Latin, Francès, Alemán, y Castellano, así como suena: Be.

Las reglas que dán , y diferencian a estas dos letras , y las que me parecen mas regulares (salvo mejor parecer) son estas. La voz de la B. es mas recia , que la de la V ; para pronunciar la B. se juntan los dos labios, y luego se abren al pronunciarla , y la V se pronuncia mas suave , como se nota por los siguientes terminos de la B.

Bautismo , Bautista , Bartolomé,
 Basilio, Barro, Barréro, Barba, Barbù-
 do,

Ho. Bàlsamo, Barcelòna, Bàrrio, Bar-
ragán, Barniz, Baéza, Bagáge, Barrì-
ga, Bárbaro, Barbècho, Babièra, Bar-
bòsa, Bàrbò, Bànba, Barrabàs, Báculo,
Baül, Balbuéna, Beatíssima, Bendecir,
Beneficiò, Benínno, Bernàrdo, Ber-
nardino, Benito, Bernabè, Bèda, Ber-
mudo, Bèjar, Bejar, Bejaciòn, Bèso,
Bézas, Béstia, Bestía, Bretònica, Ber-
save, Betànzos, Begiga, Bando, Berrù-
ga, Bebèr, Becerro, Benebolència, Bè-
ca, Betùn, Benavides, Béco, Bièna.

De la V semivocàl.

Vatallàr, Vajàr, Vañàr, Vala-
dròn, Vajilla, Vallèsta, Valàr, Vay-
làr, Vàlsamo, Vàlsa, Vão, Varrèt, Va-
chillèr, Vecerril, Valuàrte, Varrun-
càr, Villa, Valle, y otros así. Quando
se

se ofrezca que enpieza como Bueſtro;
no ſe eſcribe aſi vuéſtro , ſino como
yá dicho bueſtro, bòz, y vòz, Bos, y
Vos, boluntad, no voluntad, bomi-
tar. Buo, y no Vuo.

Estas palabras ſe eſcriben aſi, llo-
ravàn, rezavàn, eſtavàn, eſtavà, Cuè-
va, Eva, confesàva, lluéva, llover, llo-
vía. Avia, avèr, avido. En las pala-
bras que ay vna ſilaba con b, y otra
con v conſonante, ſe eſcribe antes la
b, y deſpues la v, como en breve, bo-
vo, baſtava, bravo.

Antes de la L, y R ſe eſcribe con
b, como en blanco, Noble, Pablo,
oblaciòn, oblèa, Abril, Abrir, Men-
brillo, àbre, ſacanſe viſto. Avrà, Av-
rora.

Deſpues de L, y R ſe eſcribe b,
menos en eſtos caſos: Salve, Salvador,
Alva,

Alva, Malva, Sàlviano, Sèrvia, Ser-
vir, Sièrvo, Cuèrvo, fervor, perse-
veràr, pervertir, pèrvèrso. Yìerva,
consèrva, sobèrvia, servàndo. Todo
lo demàs se escribe con b.

Casos de la V consonante, y vocal.

Esta Letra en. Ebréo se llama
Váu. En Sirio, Vi. En Griègo, Yfi-
lòn. En Caldéo, y en Egyccio, Ut.
En Arabe, Veu. En Yndio, Vel.
En Sarrazeno, Azotot. En Latin,
Alemán, Francès, y Castellano, así
como suena V.

*Se debe usar ante A en los terminos:
siguientes.*

Valle, varòn, vèle, vànò, vanidad,
vanaglòria, vàsò, vacío, valiente, va-
lór,

lòr, Válor, Vàca, Vaquèro, vado, vapòr, vasura, vago, vagamundo, vày-na, Valeriàna, vallico, vâl, vallado, vallèna, vâra, vacaciònes, vârra, var-rânco, varândas, vasâr, Vârgas, vârie, vâya, vaia, variènte, Vânde, Vardè-ra, València, vagueando, Vasállos, Valladolid, Valdès, vatèl, valànza, valas, valdiò, vâmc, Valmaséda, Val-buèno, Gènova, prevaricâr, vâzo, vâ-chillèr, vachilleria; y otros à este modo, que se pronuncian con suavi-dad; sin juntar los lavios.

Ante E.

Venerable, veemèncian, Vèga, veynte, vegèz, vellàco, velòz, vè-na, Vèncejo, Ave, Avellànas, vèl-lo, vencèr, vendèr, vènta, vendi-miâr, venèro, vengànza, vénit, ventàja, ventilâr, vèntàna, Ventu-ra,

ra , Veràno , Veléz , vèlo , verdàd ,
 vergvènza , vertét , verdolàga , veré-
 da , veléño , velèta , vellòn , vènda ,
 vèrga , verenguèl , vergájo , Vespá-
 fiano ; y otros à este modo , que se
 pronúncian con suavidad.

Ante I.

Vitòria , vítor , vída , Vidàl , vi-
 drièra , vídrio , via , viandànte , Vi-
 càrio , viènto , vientre , Vièrnes , vi-
 lèza , Villa , Villàr , Viña , villète ,
 viz , vïno , vinàgre , violèta , vio-
 lènto , violentàr , Vïrgen , Virgo , fin-
 no , virtùd , vísta , visàgra , visàges ,
 vísità , visìble , vísiòn , visòño , vitu-
 pèrio , vínbre , Villalòbos , Villal-
 pando , vivír , vízcòcho , viànda ,
 vituàlla , víga , vígòr , vígòte , vi-
 gòrnia , vigília , vígvèla , Villálba ,
 vinagrèra , vinàr , violàr , violìn , vè-

ra, Virrèy, vigo, visojo, visabuèlo,
viznàga, Vizcònde, viùdo, vigilàn-
cia, vibora, &c.

*Ante O. suena mejor con la b, menos en
los terminos que abajo se diràn.*

Ante U vocal, ò consonante sien-
pre que se junten, ò se necesiten de
dos, vsar de la b, como en bueno,
Búo, Burùaga, Burgos, búrrro, bul-
neràr, buscàr, buestro, bugìa, Bù-
la, bùlla, buèlo, Abuélo, &c. Solo
en estos terminos de la consonante
Val, Vvànba, Vvencesláo, Vvas,
vvièra, vvo.

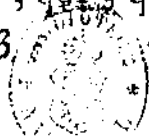
Todas las palabras, que acaban
en iuo, y en ia, se escriben con v
consonante, como son, Yluminati-
vo, preservativo, motivo, cautivo,
pro-

provocativo , estùvo , andùvo.

Es regla general , que todas las palabras que enpiezan con v , à de ser consonante , como vno , vltimo , Vngvènto , vnbrál , Vzèda , Vniforme , Vniversidad , Vnicornio , Vniverso , Vbitiza , vbiéron.

De la V consonante interpolada devocion , averiguár , en vâlde , convino , Ovèja , Avèja , Avejarùco , Ave , Olivo , conviene , novio , Navìo , Cavallero , ovelisco , pavòr , Diluvio , nuevo , privanza , perverso , elevaciòn , Iviérno , Sigvénza , Gvébo , Gvèrta , bergvénza , Vigvèla; y otros terminos á este tenor.

La U vocàl tiene su enpleo donde es Erìda de otra qualquiera letra consonante , como es culto , lumbre , ruega , luz , Cruz , que , qui , qual , quando , &c.



Al fin de palabras en estos: Esau, Perù, Alajù, Tu, Tabernàculo &c.

Tambien sirve en palabras donde ni Yiere, ni es Erìda, como en làuro, càusa, pàusa.

No se pueden en ninguna diction acentuar dos vocales, y en estos terminos, que ya quedan dichos, porque dàn sonido las dos vocales, que son la V, y la E, se remedia con poner la v de corazon, y la è acentuada, que asta aora no se à tenido presente en nuestro Castellano.

Sigvènza, bergvènza, Agvèro, Gvébo, Gvérra. Estas ultimas, y esta Gvéso, porque las escriben con h, y poniendo la v de corazon, y la é acentuada, no es menester h, sino como suena, y se pronuncia:

Guébo , Guèso , Guérta , antigüedad , berguénza , Siguénza , porque si no se escribe así , y si se pone la u vocal , se an de acentuar las dos vocales u , y e , porque anbas dãn sonido , ò es ditongo Castellano , y entonces bien leído , no sonará como se pronuncia , sino así : Siguénza , Berguénza , Antigüedad. Solo sonará la e , que es la acentuada , y no la u , y en estos terminos las dos dãn sonido , y por evitar confusiones , la v consonante , y la e vocal acentuada.

Casos de la C , de la S , y la Z.

La C es letra consonante , y una de las mudas. En Ebréo se llama Caf. En Griego no ay C, que es K.

En Caldéo se llama Caccar. En Ara-
be Cha. En Egyccio , Chînot. En
Yndio , Cia. En Sirio , Gen. En
Sarraceno , Carî. En Latin , y en
Castellano , como suena Ce.

Tiene esta Letra dos voces , ò
sonidos, una propia , y otra inpro-
pia. La propia es, quando la figuen
las dos vocales , así , Ce , Ci. La in-
propia es , quando la figuen las tres
vocales , así , Ca , Co , Cu , suena
de otra suerte , quando la siguen h,
y letra vocal , como en Chàto,
Chacòn , Chaparro , Chillar , Chor-
lito , Chàrco , Chòrro , Lèche , Co-
che , Chìco , noche , Chimenéa,
Chòza , Chànza , Chiluéche , Cha-
muscàr , Chànclò , Choràr , Chòro:
Estos dos terminos en Portugués , y
Gallego quieren decir : Lloràr , y
Llo-

Lloro , Chorizos , Churrutèro , Chumacèro , &c.

La ç cedilla no es menester , y es escusada , y sirve mas de estorvo en nuestro Ydioma , que no de provecho , por lo que se debia quitar de la Cartilla de primeras letras, como la h donde no suena. En Ebrèò , Griègo , Latìno , y otros nueve Alfabeticos , no ay tal Letra, y no sè por qué razon se an introducido en nuestro Castellano , que si se quitára , nos yciera mucha merced , como la h donde no suena , que para suplir esta ç tenemos la C, y la Z.

Esta Letra C se duplica en muchas dicciones , como son , refaccion , recoleccion , accion , accidente , leccion , y ponese tambien
an

antes de t , en Dòcto , ácto , pàcto ,
rècto , Egiccio.

Casos de la S.

La S es letra consonante , y se-
mivocal. En Ebréo se llama Sámeo.
En Griego, Sinma. En Caldéo, Sam.
En Arabe, Sin. En Egvccio , Sichén.
En Yndio , Sin. En Sirio , Scit. En
Sarraceno, Sálary. En Latin, Francés,
y en Castellano , como suena , Ese.

Se debe usar de ella aciendola
mayuscula en todo principio de non-
bre , y enmedio de la diction , así,
Esquisito , Escelentísimo , y abre-
biado así , Escmo. Esc.^{mo} , Esmera-
do , Essibir , Essibicion , Espuesto,
en estremo , mássimo , y no es me-
nester usar de la x en estos dichos
terminos , ni en otros semejantes;
y dado caso que la usen , sea así:

max-

máximo , y no poner la x en lugar de la ese , porque el sonido de la x junta con vocal , y consonante, suena como la J , y como la g , en ge, gi , y por eso no se debe usar de la x en lugar de S , si no que se à usando adonde tiene su sonido , como en Xabiér , Xicara , Xativa , Xàra, Xàcara , de fuerte , que sea siempre ante vocal , y no despues , porque es impropio quitarle su legitimo sonido, siempre que el termino suene con S , no poner X , bien , que (como deyo dicho) para nada se necesita en nuestro Ydioma Castellano,; pues yo è visto dos Libros antiguos , y buenos, y en todos ellos no allè siquiera una X.

La S se duplica en los superlativos , porque son palabras de enca-

recimiento, como són : Amantísimo, Santísimo, Ilustrísimo, Escelentísimo, Carísimo, Esencia.

Ay muchos, que esta letra (como son en muchas partes de Andalucía) no la usan en el lugar que la corresponde, y en su lugar usan de la C, diciendo : Ceñor, Cevilla, y en lugar de la C, usan de la S, como es decir : Sentinela, Saragosa, Sarsuèla, Siruèla, y otros disparates à este tenor, por falta de la correccion de los Maestros, quando los enseñan à los principios.

Casos de la Z.

La Z es Letra consonante. En Griego se llama Zeèt. En Caldèo, Zau. En Arabe, Zèi. En Egyccio, Zain. En Yndio, Zin. En Sirio, Zif. En Sarrazeno, Zázin. En Latin,

tin , y en Castellano se llama Zeda , y otros mas inpropiamente la llaman Zeta , y otros con mas propiedad la llaman Zeza.

El enpleo de esta letra es principalmente , quando queremos , que cecèe la palabra , como en Zamòra , Zaragòza , Zàrate , Zorzàl , Zòrra , Zunbàr , Zùrdo , Gárza , Gonzàga , Azavàche , Arzobispo , Lòrènzò , Zàrza , Zarzuèla : Dize , doze , treze , catorze , zinzèl , dezir , Zetbréros , zèlo , zerbatàna , manzìlla , enzìma , azìbar , asechanza , azeyte , aziènda , azér , Aza , Azébo , azár , yzo , yzquièrdo , Azémilas , Alcuza , Alcuzcùz ; los que acaban con z son Cruz , Luz , Calíz , Barniz , Féliz , Felíz , Perdíz , Aprendíz , Codorníz , Enbriaguéz , Rapàz , Az , Oz , &c.

Casos de la D.

La **D** es letra consonante , y una de las mudas. En Egvccio se llama Dinain. En Sirio , Dein. En Sarrazeno : Delfin. En Arabe , Del. Y en Yndio lo mismo. En Caldèo , Dàu. En Griego , Delta. En Ebrèo , Dalet. En Latin , Francès , y Castellano , como suéna, De.

Esta letra , suéna su voz segun la que se le llega de las vocales , como en Dios, David, Deydad , Domingo , Divino , Duàrte , Dédalo, Dàr.

Y con la interpolacion de la r, como en Dragòn , Dròga , Pádre, Màdre , Padrino , Madrina , Pedro, Dromedàrio , Droguète , Ladrillo, Madreñas , Madrugar , Padraño, Madraña , Madriguèra , Madroños, &c.

Es-

Escribele en fin de dición, como en Magestad, Madrid, Caridad, Castidad, Ermandad, Autoridad, Paternidad, Eternidad, Umildad, Santidad, y otros à este tenor &c.

Casos de la E.

La E es letra vocal, es tambien Princesa, por lo que en todo nonbre que empieza con E, es un Padraſto anteponerle otra letra, para que la dé valor, ò ſonido, que por ſi ſola lo tiene.

En Griego ſe llama: Etá. En Caldeò., Vu. En Egyccio, Ehí. En Yndio, Vau. En Sírio, Etíme. En Sarrazeno, Efotin. En Latin, Francés, y Castellano E.

Con la E ſe dá principio à eſtos.

non-

nonbres: Enero , Ermano , Ermana,
 Ermita , Ermitaño , Errero , Errar,
 Ermoso , Elvira , Eustoquia (Virgen
 Dicipula de San Geronimo) Evsévio,
 Evfrasio , Evgénio , Evlògio , Evlà-
 lia , Enrique , Enperadòr , Enpera-
 triz , ervòr , ervir , erpes , enrédo,
 en redondo , entornár , enbuído , en-
 buir , entonces , en todo , entender ,
 en tiempo , enfasis , Evfrates , Evfe-
 mia , Enbajadòr , enbajada , entráda,
 Elena , Ebrèò, &c.

Casos de la F.

La F es letra consonante **F** y una
 de las semivocales. En Egyccio , y
 en Yndio se llama Fin. En Ebrèò ay
 Ph en lugar de F, porque no tienen F.
 Llamase en aquel Ydioma Pho. En
 Grie-

Griego como en Egecio fin. En Sar-
 raceno: Foytin. En Latin, Francés, y
 Castellano Efe. Y por ser nuestra
 lengua yja de la Latina, debe usar-
 la como suena Efe, y no poner Ph,
 que eso es de los Ebreos, traducida
 como se debe, F. Y así esta Letra se
 debe usar, en Fernando, Felipe, Fa-
 jardo, Peliz, Feliz, Fee, Francisco,
 Yldesonso, Flandes, Flaqueza, Fuèr-
 re, Fenis, Filosofia, Filósofo, Fisono-
 mia, Faraon, Fue, Fenicia, Fòlo,
 Fuga, Fiscál, Fanèga, Fantatròn.
 Anhteatro, y no Amphiteatro, En-
 fasis, y no Emphasis, Anfiòn, y
 no Amphiòn, Anfriso, y no Am-
 phrifo, &c. Y así en todos quantos
 terminos se pronuncia la F, se debe
 escribir con ella, y no con ph, por-
 que estas dos letras, en nuestra len-

gua Castellana, ni en su Madre la Latina, no son E, ni tal se nombran, solo en Ebreo las usan, porque no tienen F como nosotros. *Francisco Sanchez en su Escuela fol. 87.* Mantengase allà con ella, como se mancienn con su vana, y loca, esperanza. Y los Griegos usen su Phi, y nosotros nuestra F conforme la pronunciamos, con lo que se quitarà el que alguno ande dudando en la escritura, adonde à de poner h, y P en lugar de F, poniendo las letras conforme fueran; y no andar jugando à la trocadilla, poniendo unas por otras, escribiendo de un modo, y pronunciando de otro.

Casos de la G. y la J.

La G es letra consonante, y una de

de las mudas. En Ebreo se llama,
Gimél. En Griego, Ganma. En Cal-
deo, Gan. En Arabe, Gin. En
Egyccio, Gomér. En Yndio, Gis.
En Sirio, Git. En Sarraceno, Gay-
pa. En Latin, y Castellano, Ge;
en Francés tiene el sonido distinto,
y suave.

La voz ptopia de esta letra es
ante E, y ante I: en estas dos vo-
cales es donde muestra, ò se pro-
huncia lo recio de su voz, y así se
escribe en buen Castellano: Gero-
nimo, Getrudis, Gente, General,
Genebrardo, Agengibre, Page,
Potage, Viage, Regente, regir,
corregir, Regimiento, Registro, Gi-
braltar, Gigantes, Girano, Gilgué-
ro, Gijón, Gijóna, Girasól, Gili-
berto, Gerigenza, Gibralcón, Géne-

ro, Género-Umano, Pegiguèra, &c.

Tiene otra voz (que llaman impropria) ante las vocales á, ò, ù, en las quales yiere con suavidad, como son: Gallardò, Gallego, Gallo, Gallina, Galicia, Gavilán, Gavina, Gavino, Gavia, Galindo, Gvèrra, Gvèbo, Gvèso, Gálgo, Góvierno, Sigvénza, Agvèro, Ormiguero, Bergvénza, golèra, gòzo, gusto, guante, guarida, guapo, guardár, gusano, górrro, Gúmic, Góngora, golondrinas. Suena mas suave, quando la E, y la I se la anteponen la u, como en Miguel, Guèrra, Guevata, guitarrà, guindas, guisar, Aguila, Gvèspeda, Vignèla, Origvèla.

Tambien suena suave quando la sigue la R, y la L, como en Gracia,

cia, Glòria, Graciàn, Grànja, glutina, glotòn, glacial, sienpre que sigan à la g la u, y la e, que las dos dòn sonído, y por no acentuár las dos vocales en una dición, se pondrá despues de la g, la u consonante, y la e acentuada; porque si no será sienpre ditongo. Castellano, que son en estos nombres que arriba quedan puestos. Sigvénza, bergvénza, Origvèla, Agvèro, Gvèrta, Gvèbo, gvèlo, gvèspeda, Vigvèla, antigvèdad, anbigvèdad, porque en todos estos terminos dòn sonído las dos vocales, y poniendo la u consonante de corazon, y la e acentuada, dòn su verdadero sonído como se pronuncian, y se escusa andar poniendo el h donde no suena, ni es necesaria.

En muchos términos Castellanos tambien tienen introducido el abuso de poner la g. en lugar de la n, y son en éstos: Mannifico, escriben, Magnifico: Dinno, escriben dlnno: Beninno, escriben benigno: Manno, escriben Magno: Sinnificar, escriben significar: Innorar, escriben ignorar: Madalena, escriben Magdalena, &c.

En todos estos dichos terminos no se debe poner la g, porque no suena, en su lugar poner dos nn, que son las que dan sonido, y se pueden deletrear, que la g no se debe poner, ni en buen Castellano en estos terminos, no se puede deletrear, sino con mucha repunancia.

De la J.

La Jota , en Latin , Griego , Francès , ni en otro algun Alfabeto no tiene sonido aspero , solo sí en nuestra Lengua Castellana lo tiene. Es Letra consonante , y una de las semi-vocales. Yiere en todas las cinco vocales con toda su fuerza , y vigor , y se puede vsar de ella en todas ellas.

De la X.

La X es letra consonante , y semivocal. En Ebréo se llama Esquin , ò Esein. En Griègo , Xi. En Caldéo Rab. En Egyccio , Xiròn. En Yndio , Xin. En Sirio , Xit. En Sarraçèno , Yrcòni. En Latin , y en Castellano , Equis.

Las palabras que enpiezan con esta letra X son Arabigas , y por

esto en Castellano les guardaban su origen, como son Xarama, Xativa, Xatima, Xenil, Xérges, Xarcia, Xerez, Xèrez, Xalma, Xicara. Pero todos estos terminos en nuestro Castellano se deben suplir en la á, ò ù, con la J, y en la è, í, con la g. bien, que no está mal escrito con la X, pero en nuestro Castellano no es menester; pero siempre que se ponga, que no sea en lugar de S, sino la X ponerla adonde suena, y si ubiese termino que sea misto de las dos, poner la X, y despues la S siempre que se use de la X, que sea ante vocal, y no despues, porque esto solo à sido, y es invencion de muchos Criticos, que pensando con esto ilustrar nuestra noble Lengua Castellana, la echan à perder,

con Padraſtos , baſtardos ; y ſuper-
fluidades eſcuſadas ; quitandola ſu
verdadero ſentido , y perfecto mo-
do de eſcribirla , y ablarla , y que
con eſto la llenan de confuſiones , y
mucho mas á los que no an eſtu-
diado la Gramatica Latina , y los
que la an eſtudiado , por no coſ-
truir perfectamente , dejando las pa-
labras latinizadas , cometen muchos
errores.

Digame el mejor Gramatico:
¿Eſte nonbre Joſeph eſtá coſtruído?
No. ¿Y eſte Amphiteatro? Tanpo-
co. Digame el mas Critico : ¿ Si lo
podrá deletrear (eſtando aſi eſcrito)
en terminos puros Caſtellanos? No
por cierto ; pues ſi el Latino no lo
coſtruye , ni el Critico lo puede de-
letrear ; para qué es menester eſcri-
birlo,

birlo , ni llenar de confusión al
 que no sabe la Lengua Latina: Y
 así escribir como se pronuncia Jose,
 Anfiteatro , y Josefá , claro como se
 abla , y no andar con rodéos , po-
 niendo unas letras por otras. ¿ Seria
 bueno , ni pareceria bien , el que so-
 pusiera en los Egercitos Mugeres por
 Capitanes , por Coroneles , por Bri-
 gadières , por Mariscales , por Te-
 nientes Generales , y por Capitanes
 Generales , aviendo muchos , y
 buenos Soldados para estos puestos?
 ¿ Y que puestas estas Mugeres les die-
 ramos el nonbre de Onbres , sien-
 do Mugeres? No por cierto : pues
 lo mismo digo de escribir con unas
 letras , y pronunciar con otras , co-
 mo de jo dicho.

Casos de la H.

El H es letra consonante , y una de las semivocales , no es aspiracion como muchos la quieren acer, porque no se páran en distinguir la razón natural. La aspiracion no es letra , sino esta (,) señalita , con la qual se acentúan las vocales enmedio de las dicciones , ò al fin , ò al principio ; y si no es letra , y es aspiracion (como dicen) ¿Còmo pronunciarà sin la h los terminos siguientes ? Dicho , fecho , mucho , ancho &c. y así unos por la costumbre , otros por parecerles que son mejor Ortograficos , y otros por Criticos , venga bien , ò no venga , todo se les buelve (lo que dice el Adagio Español) hh , xx , y rr.

Eſ

Esta Letra en Ebrèò se llama He. En Griègo , TH, y su aspiracion así (ʰ). En Caldéo , Hit. En Egyccio, Heltha. En Yndio, Hath. En Sirio, Jothin. En Sarrazéno, He-
rini. En Latin no suena ; en Francés , y en Castellano suena su voz àche.

Se debe usar esta letra en los terminos siguientes : Dicho , ancho , mucho , fecho , chatár , tchar , char , co , chàza , chòrro , màncha , chíco , Chiloéches , chumazèro , chamuscàr , dechado , dicha , màcho , marchàr , machùca , chinchòn , chìnche , chùrro , chile , inchàdo , inchazòn , Lechùga , léche , làncha , lechùza , Chinchilla , cìncha , cinghàr , finchàdo , dichoso , desdichàdo , charòl , acharolàdo , chalùpa , chùpa ,

San-

Sánchez, chulétas &c. En todo lo demás adonde no suena, es escusado el ponerla, no es necesaria, y no sirve sino de un estorvo manifesto, y confusión de terminos, y dudando adonde, ò como an de usar de esta letra adonde no suena, y los Latinos, y los Criticos, los unos convienen que en Latin no suena, y otros es poner hh, y más hh, no haciéndole cargo de la razon unos, y otros. Ya dejo dicho, que las vocales quando se empieza nonbre alguno (sea el que fuere) con qualquier vocal, no necesita que ninguna se anteponga, en haciendo la vocal grande, que llamamos mayúscula es bastante, y en medio de la dición, al principio, ò al fin, segun fuese, bréve, médio, ò largo, a

se acentuarà la vocal que mayor sonido diese , con cuyo método se aclarará , y fácil la Ortografía Castellana , fácil para escribirla , fácil para leerla , y para comprehenderla. Y los terminos generales , y provinciales estarán claros para su inteligencia , y no se padecerán tantas equivocaciones como se padecen en nuestro claro Ydioma Castellano , y las Yfectorias todas llenas de Padraustos , bastardos , y superfluidades , donde en los terminos que no son conocidos , poniendo el h para decir càh , lo escriben chàh : Aquiles lo escriben Achiles : Quio lo escriben Chio : Caridad , Charidad : Coro , Choro : Canbises , Chambises : Antiòco , Anthiòcho : Anfriso , Amphrifo : Anfion , Amphion : Aquilòn , Achilòn :

lòn : Catòlico , Chatòlico : Cristià-
no , Chrístiàno : Enfasis , Emphasis,
ya! este tenor millares de terminos
compuestos de un miltifori , que el
que no à estudiado Latin , como to-
dos están estos terminos sin costruir,
no saben como pronunciarlos , ni
escribirlos , porque si al leerlos dan
fuerza à el h , pònbrandola como
esta eserito , se leen disparates , para
eviar todos estos inconvenientes ne
se debe usar el h , sino donde dà so-
nido su voz.

Casos de la J. Latina, y vocal.

La i latina es esta I , y la voca
esta i : la Latina viene del Jod Ebréo
y de la Jota Grièga , que en nues-
tro Castellano corresponde à la Jot
de nuestro Alfabeto. En

En Caldéo se llama Zic. En Egipto, Loqun. En Yndio, Jon. En Sirio, kánun. En Sarrazeno, Joiti. En Latin siempre suena como i, mas en nuestro Castellano siempre que sea de esta echura J, suena como Jota, y siempre que mude la echura así Yca, y suena como i vocal.

Suena como i, quando se le pone letra consonante, como en Yldefonso, Ytraél, Ynperio, Ydoctrina, Ynes, Ynfinito, &c. Suena como Jota quando le sigue letra vocal, como en Jesus, Jose, ò Jolef, Josefá, Joan, ò Juan, Julio, Joaquín, Josafad, Jornada, Junta. Y en Jerusálén, aunque este nombre está mejor Gerusálén. Esta Santa Ciudad fue fundada en tiempo de Abrahá, y por el Rey Melquisedec, cerca de los

los años de la Creación del Mundo de dos mil y veinte y tres. Llamòse Salén en Lengua Ebréa , y en Griègo Yierosolyma. Llamóse asimismo Jèbas , y Jebuséus , tomando el nonbre de Jebuséo , Yjo de Canaan : y despues que el Santo , y Real Profeta David la ganó à los Jebuséos , la llamò Gerusalén , que es lo mismo , que Jebusalén.

Tuvo tambien por nonbre Elia Capitolia , tomando el nonbre de Elio Adriano Enperador de Roma. Fue Metròpoli , y Cabeza del Ynperio de Oriente , muchas veces reedificada , y destruída. Tuvo en sus tiempos la mayor grandeza , que otra ninguna Ciudad del mundo , por tener en sí aquel grande , y Santo Templo , adonde estaba depositada el

Arca del Testamento, y tiene la de averse en ella obrado nuestra Redención por nuestro Señor Jesucristo.

Oy por nuestros pecados son dueños de esta Santa Ciudad, y de su grande Ynperio los Onbres mas barbaros de todo el mundo, que son los Turcos, inmundos, y abominables con su barbara, y falsa secta. La avia ganado Godofrede Bullòn en tiempo del Papa Urbano II. por los años de 1068. y se perdiò en el año de 1186. en tiempo de Urbano III. que murió de la pesadumbre que tomó, por tan gran pérdida. Dios por su alta misericordia permita, el que presto salga de tan misero cautiverio, y entre tanto conserve con la constancia que asta aquí à los Yjos de mi Padre San Francisco, y à los

Prin-

Principes Catolicos , y á todos los Fieles , para que con sus auxilios , y limosnas , conserven limpios aquellos Santos Lugares , de las inmundicias de aquellos bestias.

Casos de la i. vocal.

La i vocal tiene su enpleo antes de las consonantes , como en ingratitud , instancia , inpropio , infiel , impaciencia , informe , insinuar &c. y quando es erida de otra consonante, como es , Maria , Lucía , llovía , Cofradía , sabía , tenía , quería , mil , &c. Y en fin de dicción , en estos : rei , oi , lei , escribi , à distincion de estos: Rey , Ley , oy , grey , buey , Muley , Carey , Monterrey , y otros asi.

Casos de la Y , que llamamos Griega.

Esta Y es tomada del Ydioma Griego , su voz suena como la i vocal , mas su enpleo es de consonante , y su nóbre Ysilon , pronunciado breve.

En Caldéo se llama Sive. En Egyccio Yf. En Yndio Aa. En Sirio Yn. En Sarraceno Aroniti. En Latin , y en Castellano es conocida por Y Griega.

Sirve en todo principio de nombre que enpieza con y , como Yldefonso , Ysidoro , Yjo , Yja , Ysabel , Ynès , Ysidro , Yllora , Yvierno. Este termino si es en principio de oracion , con la Y Griega , si es en medio del renglon , como si dige-
ra-

ramos : En este yvierno , se pone así la y. Ynperio , Ylustrissimo , y en todo principio de nonbre , y de oracion , sea el que fuese , sin anteponerle la h , quando el nonbre , ò la oracion empieza con Y , porque es un padraсто , y sirve en los terminos siguientes : Ya lo sé , ya lo yze , ya lo veo , yerva , yegua , yo , yunque , ya se ve , ya viene , ya se fue , ya à venido , ynno , Parayso , Mysterio , Synodo , muy mucho , &c.

Tiene tambien su enpleo en las conjunciones , copulativas , ò conjuntivas , que son las que vnén , ò ligan las palabras entre si , como si digesemos : Dios nos de Paz , y concordia entre Reyes , y Principes Cristianos. Quien divide los terminos de Paz , Concordia , y de Reyes , y Prin-

çipes, es la coma, que se antepone à la y; y quien vne los mismos terminos, y los liga, es la y, que se pospone à la coma.

Sirve tambien para Erír con ella à las vocales, como es decir: Rayo, yèlo, ayèr, cùyò, Mayo, vaya, yo, Pedro, Eyo, Ayo. Y en fin de diction, como en muy, ay, foy, doy, voy, fuy, y otros de este modo.

La K en nuestro Castellano no se vfa.

Casos de la L.

La L es letra consonante, y una de las semivocales. En Ebrèò se llama Lamed. En Griego, Lanbda. En Caldéo, Lendin. En Arabe, Len. En Egyccio, Luzamin. En Yndio, Lin. En Sirio, y Sarracèno, Lequimi. En

La-

Latín , Francés , y Castellano como
 suena , Ele.

Con esta letra se escribe Luis,
 Lorènzo , Lucìa , Leocàdia , Lázaro,
 Lòpez , Léy , Limòsna , Lozàno , Lo-
 renzàna , Luárca , Lùgo , Lòrca , Là-
 ma , Lòmo , Làna , Lamégo , Lai-
 nez , Lonbardía , Lorénte , Lacònico ,
 Logroño , Lérída , Làrgo , Láo , La-
 gùna , Longaníza , Lisbòia , Lomelín ,
 Lima , *llamada Ciudad de los Reyes* ,
 Larùnbe , Leytariègos , Puerto Lan-
 frèdo , Lànpara , Ladrillos , Lòma , La-
 cròis , Lèrma , Lùna , lucir , lùz , luè-
 go , &c.

Casos de la ll.

La ll solo se vsa en Castellano,
 porque en Latin , y en otros Ydio-
 mas suena , ò se pronuncia como
 ele.

Se usa en nuestro Castellano en los terminos siguientes: Llâmas, Valle, llorâr, Llorente, llegâr, llegò. Pavellòn, Avèllo, Avellanèda, Villa, Villâr, Caballo, Cavallero, Collâdo, callâr, cogollùdo, cogollo, Llantè, llanta, llover, llâno, chillâr, Chillaròn, Chinchilla, Silla, Valladolid, Sevilla, Padilla, Quadrilla, Cartilla, Corrillo, Pertillo, Cuchillo, Palillo, calzoncillos, almoadilla, polilla, cascarrilla, carretilla, menbrillo, grillo, cuquillo, amarillo, anillo, &c. no se escribe mill, sino mil, ni Bulla, sino Bula.

Casos de la M.

La M es letra consonante, y semivocal. En Ebreò se llama, Men. En Griego, My. En Caldèò, Zagiatu. En

En Árabe , Min. En Egecio , Mitc.
 En Yndio , Andèl. En Sirio , Moin.
 En Sarraceno , Malatíl. En Latin,
 Francès , y en Castellano : Eme.

Con esta letra se dà principio al
 Santo , y Venerable Nonbre de Ma-
 ria Santísima Señora nuestra. Esta
 Santísima Señora (por quien nos vi-
 no nuestro mayor bien) aprendió
 las primeras letras en el Templo de
 Salomòn , segun , y como lo dice Cas-
 tillo en su Devoto Peregrino *cap. 5.*
 No se debe en nuestro Castellano es-
 cribir con esta letra , sino donde sue-
 na , como es ante vocal , y no des-
 pues ; porque aunque muchos la usan
 en los terminos de Ambrosio , Om-
 bre , Nonbre , Setièmbre , Diciembre ,
 Emperador , empeño , egeemplo , am-
 biro &c. todos estos para deletrear-
 los,

los , solo se pronuncia la N , porque el acento que sigue , bien es de la b que sigue à la m , ò de la p ; y así escribir como se sigue : Anbròsio, Onbre , Nonbre , Setiènbre , Diciènbre , Enperador , enpeño , egenplo , ambito &c. porque lo demàs es de criqueces inpertinentes , y vnos por seguirlos , y otros por solo mera costumbre.

Se escriben con esta letra los terminos siguientes.

María , Márta , Matèò , Manuèl, Mauricio, Margarita, Madaléna, Maricos, Miguèl, Marilde , Macrina, Marzélo , Magestad , Madrid , Murcia, Mancha, Málaga, Martinez, Mèndez, Menendez , Malagòn , Mogollòn, Manso , Mansedunbre , Matril , Mogi-

gica , Monja , Mojácar , Marroquina ,
Maldonado , Mondoñedo , Monbié-
dro , Moncolibre , Marques , Muger ,
Madrigal , Magallanes , Magallón ,
Malúcas , Mántua &c.

Casos de la N , y la ñ.

La N es letra consonante , y una
de las semivocales. En Ebreo se lla-
ma Nun. En Griego Ny. En Caldèo
Neta. En Arabe Niun. En Egyccio
Nayn. En Yndio Gin. En Sirio, Mi-
coín. En Sarraceno, Nabelot. En La-
tín, Francès, y en Castellano : Ene.

*Se usa la N en los terminos
siguientes.*

Nuño, Núñez, Navàtro, Narváez,
Norõña , Nápoles , Nuncio , Návia,
Nogal, Negro, Nones, Navio, Narcis-
fo,

lo, Nebríja, Nàrro, Nàgera, Nàvarrète, Nàntes, Nícarágua, Negrète, Natòlia, Norvèga, Nacimíento, Novèria, Nabegár, Nàrra, Navàrra &c. tiene dos sonidos distintos, uno ante vocal, y otro despues.

Sigue la ñ.

La ñ es letra consonante, y una de las semivocales. Se vfa de ella en nuestro Castellano en muchos terminos, como en: Enseñar, año, daño, dueño, paño, leña, niño, cariño, cañon, peña, cañamo, cañamones, Coruña, Oruña, *Apellido*, vña, pesuña, cañizares, Cañuelo, *Apellido*, Zúñiga, Zermèño, Zermèñas, Cartèño, Varreño, Leño, Miño, Rio, Riñon, reñir, risueño, sueño, Almuñécar, Maña, Omña, *Apellido*, Fiñas, *Apellido*, Cataluña &c.

Casos de la O.

La O es letra vocal, es igualmente Princesa como las otras vocales, excepto la A, que es la Reyna. Esta letra O en todo principio de nonbre, no necesita de anteponerle la h, ni otra alguna para que la dé valor, fuerza, ni sonido, que por sí sola lo tiene, y se lo dá à las consonantes con quien conjuga.

En Griego se llama Omikròn. En Caldèo, Arár. En Egyccio, Obalár. En Yndio, Ta. En Sirio, Olip. En Sarraceno, Otí. En Latin, Francés, y Castellano, O.

Con esta letra se dà principio à muchos nonbres, como son: Onbre, Onra, Olmedo, Oñate, Onnipotente, Oracion, Orozco, Organo, Ortiz, Onò-

Onòfre , Omaña , Olmo , Orno , Or-
 miga , Orense , Origvèla , Olmeda,
 Olinpo , Olinpiadas , olgazàn , ondù-
 ras , orègano , ocasiòn , ortigas , orto,
 Ortografia , otorgàr , Oz , Orosio,
 Orosia , Onofre , ondo , olgarfe , Ora-
 toria , ongos , ongo , ola , Olanda,
 Ornachuelos , Onza , Olio , olèr ,
 Olavide , Orgáz , Ordáz , Ordenes,
 Orden , Orduña , Olla , Oviedo,
 Obando , *Apellido* , Obejèro , Obéja,
 Obas , Obispo , Obispado , Obelisco,
 Obràr , Obras , Obréros , Olmedilla,
 Orán , Orange , Ovalo , Ormigos,
 Orquizù , Orquijo , Orlando , Ollo-
 niègo , *Apellido* , Ortigòsa , Ortelà-
 no , Oficio , Ojos , Ostias , Ofo , Osár ,
 Ofado , Ollàr , Olocausto , ¡O Sobera-
 no Dios ! Osorio &c.

Casos de la P.

La P es letra consonante, y una de las mudas. En Ebrèò, en Latin, en Francès, y en Castellano se llama Pc. En Griego, Pi. En Caldèo, Pu. En Egyccio, Pilòn. En Yndio, Kaf. En Sirio, Pifai. Y en Sarraceno, Corizer.

Con esta letra se escribe Padre, Pedro, Pablo, Pio, Policarpo, Petronila, Purèza, Parroquia, Pontífice, Patente, Pan, Perez, Portugál, Pancorbo, Perálta, Pánfilo, Pónferrada, Paniègo, Panegirico, Pùga, Perro, Pozo, Polo, Puerco, Pùdo, Punica, Punna, Pua, Pulla, Padilla, Pajátes, Pájaro, Pajarin, Puerto, Pirinèos, Pantaleòn, Pelegri, Peregrino, Punta, Podèr, Pinillos, Parrága, Parra, Parrál, Palafoz, Palacios, pequeño,

palo , palòtes , Palomas , Palomino,
 Perù , Pèrtiga , Palanco , Pontebedra,
 Pèsicos , Panùncio , Panizo , Pano-
 chas , Papiègos , Papas , Pùcaros , Pu-
 chera , Panpallin , Pazpallàr , Pisardò,
 Purchéna , pùpa , pupà , picardia,
 picaro , pelòta , puño , puñada , Pin-
 tòr , Pitrado , Puebla , Poblado , Pov-
 sadóyro , *Lugar* , Pola de Sièro , Pola
 de Allande , Pelùca , Peluquin , Pe-
 rùgeyro , pimienta , pimienta , pisa-
 gero , pueyo , poyo , Panteòn , Para-
 gvay , Pereyra , parto , Portico , pu-
 ro , perenne , pillado , personas , pul-
 po , peynado , peña , pasages , parè-
 des , parga , pergamino , Papagayo ,
 peros , pepinos , Pueblo , Poblaciò-
 nes &c.

Y con la interpolacion de la I , y
 la r , Plaza , Placèr , Pleyto , Plinio ,
 Plo-

Plomo, Plutarco, plàna, plànta, plu-
ma, plegar, plenitud, plènamente,
pleurítico, plàga, planir, Platéro,
Plato, Plàtano, *Arbol*, Platòn, plu-
vièra à Dios. Pràdo, Presbytero,
Presidente, Presidio, présto, prestár,
privanza, privado, prolìjo, pruden-
cia, prespicáz, pretório, pregonár,
preguntár, presumir, pretender, pro-
porción, Provincia, Principado,
Príncipe, pruébas, proveér, pro-
banza, promontorio, preludios,
Priégo, preparàr, Preposito, pro-
porcionádo, Pràga, pràtes, Procu-
radòr, procuràr, prècio, preso,
Proèncio, proseguir, Prolomèo,
proporción, pronto, prontitud, &c.
Ya queda advertido, que en nues-
tro Castellano no se debe poner la
P, con la h, en lugar de f, que es

es del Ebréo, porque en su Alfabeto, no tienen f, ni tampoco en otra parte, sino à donde ella suena, ante letra vocal, y no pospuesta.

Casos de la Q.

La Q es letra consonante, y vna de las mudas. En Caldéo, se llama: pùso. En Egyccio, quin. En Yndio, zàu. En Sirio, quinin. En Sarrazéno, yntoat. Los Griegos, y Ebréos, vsan casi para todo de la K, en latín, y en Castellano: qu.

Es regla general, que à la q, siempre se sigue u vocal, que no suena, porque es vno de los dos ditongos, que tiene la lengua Castellana, que de las dos vocales no suena sino la vna, y solo en el que, qui, gue,
gui,

gui, como se sigue. Quería, queriendo, querer, quiso, que se, Quiròs, Quiròga, quemar, querèlla, quebrar, líquido, Reliquia, que no, dán, que no sirve, que se fué, quimico, &c. Suena su voz en los terminos siguientes. Quarèima, quarènta, quarto, quatro, quando, qual, Requa, àsqua, Pàsqua, Pasquàl, Pasquín, Quèntar, es *Lugar*, Queypo, quantas, es *Lugar*, quales, quantia, quantos, &c.

Escribese con c, en los terminos siguientes. Consecuència, frecuència, elocuència, cuestiòn, locuèla, Escuela, Cueva, cuèrda, Cuèro, cuestra, encuéntró, Acuérdó, Cuèrbo, Cuèllo, Cuérpo, cuénca, cuento, cuénta, cuèrno, cuèvanos, Cuèllar, cuèza, Cuchillo, cuñádo.

La R, es letra consonante, y semivocal. En Ebrèò se llama : Resch, en Griègo : Roo, en Caldèo : An, en Egyccio : Yron, en Yndio, Sam, en Syrio : Ròfi, en Sarracèno : Rari, en Latin, Castellano, y Francès, suena ere.

Esta letra tiene dos voces de bajo de este nombre erre, la vna es simple quando no se duplica, y queremos, que suene suave, como en varòn, breve, brabo, bérso, larguèza, ònbre, nonbre, Erege, Arabigo, &c. La otra es recia, quando se duplica entre dos vocales como es: Guerra, Tierra, Sierra, ferrano, Yierro, ò fierro, cerro, corro, chorro, correr, Gutierrez, y otro así. En

En principio de diccion , no se duplica , como en Rey , rei , Roma , Rosa , ruega , rëcio , recibo , riquèza , resolucìon , roncar , rencòr , Reynosa , Rodriguez , Ruy-Diaz , Rosellòn , Ronda , Ronquillo , Roberto , Raymundo , Rosendo , Rodrigo , Rosillo , rasura , Roque , Roca , &c. Antes , ni despues de n , no se duplica , como es : Onra , Enrique , Manrique , Manrêsa , Montoy , Fernandez , Fernando , Fornellana , Fornélos , Forneyra , onrar , onrados , ornachuèlos , onrada , orno , Ernan-Gonzalez.

Entre dos vocales , no se duplica , quando piden las voces suavidad , como es , Aurora , Señora , noreña , aora , avra , ábra , abrá , Laura , Loreto , Loro , Lerin , Villarín , Lo-

renzo, Llotente, Llerèna, llorar, lorenzana, orùga, oràr, oracion, Maria, y otros quantos se ofrezcan a este tenor.

Casos de la T.

La T, es letra consonante, y una de las mudas. En Ebreò, se llama, Tet, En Griego, Tàn, En Caldèo, Tèn, En Arabe, Te, y lo mismo suena en Latin, Francés, y en Castellano, En Egyecio, Tela, En Yndio, Zars, En Syrio, Tot, En Sarraceno, Totin.

Escribese con ella, Tolédo, Tuvál (nuestro primer poblador), Thnéo, Tòrga, Tormaleò, Turòn, Tuy, Tudéla, Tortòla, Tarifa, Toràna, Tafalla, Tafilete, Torrejòn,

jón , Tornabacas , Tàrtaro , Torre
laguna , Torre , Toro , Toribio,
Teresa , Tomás , Toma , Teología,
Teòlogo , Tòrtola , Tetuán , Te-
nerife , Tánger , Tortùga , no se le
debe posponer á la T, h, que es su-
perfluydad , que ella con la ayuda
de las cinco vocales, suena , porque
el h, con la t, con la vocal no sue-
na , ni le dá , ni presta valor , ni
fuerza alguna , solo es critiquèz sin
fundamento , ni asomo de necesidad
para ello.

Escribense con re, los terminos
siguientes , Setiembre, Otùbre , sétí-
mo , presuntuòso , dòcto , prontitud,
doctrina , pactò , Páto , tacto , táto,
ráto , Ràta , Ratòn , rectitud , res-
pècto.

A mi parecer , quedan asta aqui

explicado, segun mi certa inteligencia, cada letra de las de nuestro Alfabeto, de por sí, su pronunciacion, i vso, proseguirè, (segun se me alcance) la Ortografía Castellana, con separacion de la Latina, i se reduce á la explicacion de la coma, medio punto, que llaman colòn. Punto final. punto, i coma, que llaman respuèsta contraria; admiracion! (parentesis) interposicion de la division, ò reclamo: colocacion de letras mayúsculas, abreviaturas, y otras advertencias importantes.

A todos es notorio, que el onbre es un compuesto, que Dios yzo de materia, y forma, de Cuerpo, y Alma: i tanto es onbre, en quanto permanece la vnion del Alma, que le dá la vida, y en desprendiendose
cl

el Alma, solo le queda la materia de la tierra de que fue formado, y la forma corporea asta que se corronpe, i queda echo polvo, i entonces todo desvni-
do, queda sin forma, la materia,
desvni-
da, solo el Espiritu se vá dòn-
de Dios le destina.

Digo, pues, que de la misma
forma debèmos entender de la escri-
tura, la qual se compone de mate-
ria, (que es la tinta, con que se es-
cribe) de forma, (que es la forma-
cion de las letras que se acen) de
cuerpo, (que son los caractères, que
quedan echos) i de Alma, (que es: la
buena apuntacion, colocacion de le-
tras, proprias cada vna en el lugar,
que le corresponde), y en tanto será
buena escritura, en quanto fuere
bien colocada con la apuntuación,

como queda dicho , para lo qual; tiene sus miembros mayores, y menores , que dãn sentido á los discursos , sentencias , y palabras , como se dirá. Las señales son las siguientes.

Acento , ò aspiraciòn -- ^ -- coma -- , -- punto , y coma -- ; -- medio punto , ò colòn -- : -- divisiòn , ò re- clamo al fin , ò mediò del renglòn -- ~ -- interrogacion , ó pregunta -- ? -- admiracion -- ! -- parèntesis -- () -- punto final -- .

Con estas señales ; se manifiestan los afectos de las palabras. Estas son el alma del cuerpo, que forma la buena escritura: sin las quales , será vn cuerpo sin alma.

Del acento , i la divisiòn , ya queda dicho en el capitulo tercero.

Del

Del empleo de la coma, son los siguientes. La coma à de preceder siempre á la y, como si digèramos; entrámos en la Yglesia, y vímos à el Parroco bien ocupado en su ministerio, esplicando la Doctrina à sus Feligreses, y todos la escuchaban atentos. Entrámos en la Escuela, y vímos à el Maestro bien ocupado, y todos sus discipulos trabajaban à su imitacion; y de quando en quando les decia: señores, vâmos todos à vn fin, y aprobechèmos el tienpo; que es joya de mucho valòr, y apre- cio; la aplicacion, y el trabajo àcen à el onbre dichoso.

Tambien se pone coma antes de la ó, y, q, û, g. El Maestro en- señé bien, ò dege de ser Maestro. El Discipulo travage, ò dege el asien-

to á otro , que se aplique mejor.

Vàmos luego à la Yglesia, que si no vàmós aprisa , no llegaremos à tiempo, y perderèmos la Misa.

Tambien sirve la coma , antes de palabras relativas , que son las que àcen relacion de cosa pasada , las quales se esplican en estos terminos: Cuyo, cuya, cuyas , ò cuyos , como si digesemos : Crèo todo lo que la Santa Iglesia Catolica , Apostolica, y Romana me enseña, cuya Doctrina es saludable , y por ella esperámos ir al Cielo todos los que la creèmos , y todos los que berdaderamente la abrazan.

Otro. Lei la vida del Santo de los Santos , Cristo , Señor nuestro, cuyas eroicas virtudes , (grandes en superlativo grado) son dignas de eterna

eterna veneración. Otro. Vi el prudente gobierno de un Ministro celoso del bien de nuestro Rey , y de la Patria , cuyo metodo me pareció muy bien. Otro. Oí predicar bien nuestra Santa Ley Evangelica, cuyos Divinos, y Santos Mandamientos debèmos guardar.

Escribese tambien coma , quando precede otra voz de nombre , es à saber , de Persona , Dinnidad , ò Enpleo , como si digessemos : Pedro, que amaba à Cristo , es piedra sobre la qual està fundada nuestra Santa Madre Yglesia. Otro. Cristo , Señor nuestro , que ama mucho à el onbre , se ofreció à la muerte por darle vida.

Tambien sirve la coma entre nombres sinònomos , que quiere decir:

cir : los que fínnifican vna misma cosa , v. g. ¡ Onbre miserable , pecador , profano , avariento , sedicioso , cruél , de intencion depravada , contra Dios , contra el Rey , y sus Ministros; acuerdate, que eres mortal!

Sirve tambien , quando no ay palabras copulativas , como quando decimos : El que procura salvarse es temeroso de Dios , dà saludables consejos , socorre al necesitado , ama á su proximo en Jesucristo , por lo qual , es bien querido de todos.

Asi como la coma gobierna la escritura , puesta en el sitio que le corresponde , tambien en estando fuera de el , la desconpone , ò desgoverna , de forma , que totalmente pierde el verdadero sentido , y en tanto grado , que una proposicion Catoli-

ea, la buelve Eretica, v.g. El Divino Berbo engendrado, no echo, es proposicion Catolica, quien le dà el verdadero sentido, es la coma, que està despues del engendrado; mas si se pone despues del no, es proposicion Eretica, que dice: El Divino Berbo engendrado no, echo: Como si mas claro digera: El Divino Berbo, no es engendrado, que es echo, es Eregia. Tanto vâ de apuntar bien, y à tiempo, ò fuera de tiempo, y mal. Otra. Ablando de la Resurreccion de Cristo Señor nuestro, resucitò, no està aqui, es proposicion Catolica, pero si la coma se pone despues del no, ace la proposicion Eretica, porque dice: resucitò no, està aqui, es eregia, que niega la Resurreccion de Cristo nuestro bien.

Otra.

Otra. Cristo dijo la verdad, no en-
gaño, es proposición Católica, pero
si se pone la coma despues del no, es
la mayor eregia, que se puede decir,
que dice: Cristo predicò la verdad
no, que es error, que solo decirlo
espanta; de estos modos de antepo-
ner, ó posponer la coma se an vali-
do, y valen los Ereges, para negar
las verdades claras de la Sagrada Es-
critura, quitandola de este modo su
verdadero sentido. Dios permita
abrirles los ojos, para que lo conoz-
can, y se arrepientan, para que no se
condenen.

Y para que se vea en mayor au-
mento el valor de la coma, vease en
esta sentencia. Ser inobediente á los
mandamientos Reales, no querrais,
el temerlo bueno es, y si algunos
con-

convienen , yo no. contradigo ; poro quitada la coma, que está al fin de no querrais , y puesta despues de temerlo , y asimismo si se quita la coma, que está despues de yo no , muda totalmente el sentido , contra la Magestad , como se vè : Ser inobediente á los mandamientos Reales, no querrais temerlo , bueno es , y si algunos convienen , yo no contradigo. Lo primero es lealtad , y seguro, lo segundo se condena.

Del Punto , y Coma.

El punto , y coma , tienen su empleo en las sentencias contrarias, como son : La Sobervia tropieza volando; y la Umildad, buela cayendo. El trabajo alcanza el premio ; y el

L

ocio

ocio la perdicion. El amor de Dios dà vida ; y el amor carnàl , la muerte. La carne pide blandura ; y el espìritu aspereza. Dios llama à la soledad ; y el Mundo, à divertimientos. Lo primero es admirable ; lo segundo abominable. No pierdas el respeto à tu Madre ; porque te castigará tu Padre. Esto tambien se puede entender, por los que se apartan del gremio de nuestra Santa Madre Iglesia Catolica , Apostolica , Romana, (que es la Espòsa de nuestro Señor Jesucristo) estos es cierto , que en todo pierden el respeto à nuestra verdadera Madre ; y por eso seràn castigados del Padre.

De los dos puntos que llaman medio punto, ò colòn perfecto.

Los dos puntos, llamados colòn perfecto, ò medio punto, tienen su empleo, quando media la clausula de que se va ablando, v.g. No debes passar la noche sin trabajar algo, que puedas juntar con el trabajo del dia: porque para el virtuoso, no ay muralla de por medio, y quando se dice, como si digieramos: Juan vino à noche, y se volvió esta mañana: mucha prisa traia.

Del punto final.

Punto final es aquel, con el qual se dà fin à la clausula, y ca-

pitulo de que se trata. Capitulo es aquel, que encierra en si todos los discursos de que se trata, assi clausulas, periodos, admiraciones, e interrogaciones, y acaba con punto final. Clausula es aquella, que siguiendo los discursos, de que se forma el capitulo, dá fin alguno de ellos, y remata con punto solo, aunque sea antes de acabar el renglon, y se prosigue, poniendo letra mayuscula para continuar, y otras veces se dexa el renglon, á donde ace el punto, se empieza otro un poco mas á dentro de los otros, que siguen el orden comun, y se llama parte marginal. Periodo es aquel: en que siguiendo un discurso, dentro de la clausula descansa, y toma aliento el que lee.

el

el qual acaba siempre con punto redondo en qualquiera parte del renglon, y prosigue con letra grande, asta dar fin al discurso, ò clausula.

El medio periodo se termina en los dos puntos, que llaman colon perfecto.

De la interrogacion, que es preguntar una cosa.

Para explicar los conceptos vmanos al preguntar, vfa la Sagrada Escritura de una señal, que llama interrogacion: la qual se forma de este modo (?) se debe poner al principio, donde se empieza la pregunta, al rebés de como se pone quando se acaba, como si digera-

mos : ¿ el onbre ocioso , en qué vendrá á parar ? ¿ El que no quiere servir á Dios , que espera ? ¿ Vá vm. á servir á el Rey ? Pregunta el Maestro al Discipulo : ¿ sabe vm. la leccion ? Responde , si señor. Tambien se pone al principio asi , ¿ Què ? ¿ Ni trabajar , ni dejar á otros que trabajen ? Tambien se pone asi ¿ Què ? ¿ Por què ? ¿ Quando ? ¿ El què ? ¿ No entiendo ?

De la admiracion.

De la admiracion se debe vlar como la interrogacion , al principio , y fin , como si digessemos. ¡ O inmenso Dios ! ¡ Ay de mi ! ¡ O alteza de la Sabiduria , y ciencia de Dios ! Quando es de alabanza.

za. ¡O Filosofía Divina, guía de la vida! ¡O solicitadora de la virtud, y despreciadora de los vicios!

Quando es de compasion, ò lastima.

¡O estado desdichado del que se aparta de Dios! ¡O desdichado de aquel, que ace burla, y desprecia las verdades Catolicas! ¡O infeliz de aquel, que se aparta del gremio de nuestra Santa Madre Iglesia Catolica! Fulano murió, y deja tanta familia, pobres, ¡Qué lastima! A fulano le mataron. ¡Qué lastima!

Quando es de espanto, y miedo.

Tienbla la tierra. ¡Jesus nos

valga ! Se cayò vn edificio junto á vno ; Jesus que miedo que me diò!

Del parentesis.

El parentesis se pone , quando en medio de la oracion , ò discurso de que se trata , se ofrece ablar de otro asunto , que no es de la oracion ; como si digieramos : Su Magestad saliò ayer tarde à cazar, (segun me digeron) y matò dos Lobos , y tres Cierbos. Yo me voy á embarcar para Yndias , en los Navios del Rey me voy derecho (¿ Sabe vm. á como vale el trigo?) á Cadiz.

De las letras mayúsculas.

En todo principio de nonbre, y en todo principio de Apellido, en principio de Reyno , Provincia, Corre , Ciudad , Villa , Lugar , Plaza , Castillo , Torre , Capitulo, Clausula , &c. Se empieza con letra grande , que llaman mayúscula : En los Apellidos ay dos diferencias , el Apellido Patronómico, como Perez , Ruiz , Alvarez , Rodríguez , Sanchez , Fernandez , Lopez , como vâ puesto , los Apellidos solares se denominan con de, como son , de Toledo , de Cordoba , de Madrid , de Cangas , de Asturias , de Oviedo , de Tineo, de Canpomanes , de Avilès , de Jijón , de Toro , de Salamanca , de

Al-

Alguerdo , de Cienfuegos , de Llamas , de Aumente , de Taladriz , de Astorga de Leon , de Escandòn , &c.

De los errores que ay contra la buena pronunciacion , y contra la buena Ortografia.

Antes de ablar de los errores que ay en la pronunciacion , en añadir letras que no son menester , en quitar las precisas , y en poner unas por otras , voy à acer un retrato de los cinco sentidos corporales , con las cinco letras vocales. Y es en esta forma : Mandesele acer à un Célebre Pintor un Retrato de un Onbre perfecto , y este le puso en el primer sentido (que es

es la vista) dos berrugas grandes en el sitio que correspondian los ojos , y à un lado poco delante de ellos en cada berruga le pintò un ojo pequeño. Este sentido , como primero , corresponde á la A. En el segundo sentido (que son los oídos) le pintò en lugar de orejas dos tumores grandes de carne , y delante de cada uno de estos tumores , pintò dos orejas pequeñas. Este sentido , como segundo , corresponde á la E , segunda vocal.

En el tercer sentido (que es el olfato) le pintò en lugar de narices , un lunar grande lleno de vello , y á un lado unas narices muy pequeñas. Este tercer sentido pertenece á la i.

En el quarto sentido , (que es la
bo-

boca por el gusto) le puso en el sitio que le corresponde , vn Lobanillo grande , y aun lado vna boca muy pequeña. Este quarto sentido corresponde á la o, quarta letra vocal. En el quinto sentido, (que son los brazos para el tacto) le pintò vnas manos cubiertas con vnos guantes muy gruesos , y grandes en desproporcion. Este quinto sentido , corresponde á la v, quinta letra vocal.

Pregunto agora , ¿ á este pintor se le mandò , que yciese la pintura de vn onbre perfecto? Me dirán que sí ; pues agora mirenla de espacio , y todos me dirán ; que eso es vna monstruosidad , y no perfeccion de onbre. Vámos á acerle cargo á este pintor , digamosle : Maes-

tro,

tro, ¿Porquè le puso usted esas berrugas tan grandes en el sitio de los ojos, y los ojos se los hizo mas adelante pequenitos, y adonde no le corresponden? Dirá, para que las berrugas den mas luz á los ojos, y lo mismo de las demás figuras, que puso á los otros sentidos. Claro està, que en este caso, todos se reyrían, y le dirían, que no sabia adonde tenía él los ojos. Pues señores lo mismo, que esta diforme pintura, està succediendo con la escritura. Los maspreciados de criticos, y de ortograficos, acen en sus escritos esta orrorosa pintura. La A, en principio de nombre, la anteponen la H, grande, y delante una á pequeña; el h, no suena, ocupa el lugar de la a, las berrugas de los

los ojos ; no dãn vista , antes la quitan , y acen diforme el rostro , lo mismo es el h, antepuesta, ò pospuesta adonde no suena.

Los tumores puestos en lugar de los oydos , no dan sonído , ni sirven para oyr , sino para estorvar , y para fealdad. Pues lo mismo digo del h, antepuesta á la é, en principio de nonbre , pues ella no suena , luego no sirve , sino de fealdad , y de estorbo.

El lunar cubierto de bello , puesto en lugar de las narices , no dá olfato , ni perfeccion ; al contrario , no sirve sino de impedir el verdadero uso de aquel sentido. Pues lo mismo es el h, antepuesta à la i, en todo principio de nonbre , que no suena , luego no sirve , si
no

no de estorvo , y de imperfec-
cion.

El Lobanillo , puesto en el lugar de la boca , no le dà motivo alguno para que tenga mejor gusto quando come , antes le sirve de estorvo , por quitarle su proprio lugar , y la fealdad que le ocasiona, que sin el lobanillo , estaria la boca en su lugar , y vsaria mas libremente de su egercicio ; pues lo mismo digo de la h, antepuesta à la o, en todo principio de nonbre, ò diction , adonde el h, no suena, sino solamente la o.

Los guantes grandes , y gruesos, no sirven puestos en las manos para usar del tacto libremente , sino contrabajo , è impedimento, lo mismo es el h, antepuesta à la u, bas-

te de pintura. De tres maneras se falta á la buena Ortografia Castellana, y buena pronunciacion. La primera es, quitando letras que son necesarias, en la escritura, como los que escriben cavo, por clavo, povo, por polvo, Pade, por Padre, pato, por plato, caro, por claro, Libo, por Libro, ome, por onbre. Estos defectos nacen, de que los Maestros no se los corrigen quando los enseñan; porque aunque los tales sean balbucientes por la flaqueza de la lengua en la pronunciacion, con la pluma se enmiendan estos defectos. La segunda, es añadiendo sin necesidad, como es duplicar las rr, así: rruega, por ruela, rrazon, por razon, en-tra, por onra, orrno, por orno, po-

poner Bulla , por Bula , mill , por mil , &c. Estos , y otros defectos así se remedian con la advertencia del Maestro , quando enseña.

La tercera , es la peor de todas , que es el poner unas letras por otras , quitando las que suenan segun se habla , y poniendo otras segun la fantasia de cada vno , y otros por la costumbre , y deber à otros por el modo que tienen de la pronunciacion , y la falta de correccion , que en sus principios tuvieron.

Lo primero de esto es poner en nuestro Castellano , la ph , por f , que es del Alfabeto Ebréo , poner el h , adonde no suena , como bastante queda advertido. Lo segundo es decir : cuarto , por

M

quan-

quarto : Quenta , por cuenta : Sa-
 patos , por zapatos : Sebolla , por
 cebolla : y seboya , por cebolla:
 Saragosa , por Zaragoza : Seviya,
 por Sevilla : Aranjúes , por Aran-
 juéz : Badajòs , por Vadajóz : Zal-
 vador , por Salvador : anfi , y asi-
 na , por así : Diferencia , por di-
 ferencia : Anega , por fanega : ñu-
 blado , por nublado : Poyo , por
 Pollo : Cabayo , por Caballo : Ga-
 yo , por Gallo : inocencia , por ino-
 cencia : aprieta , por aprisa : Al-
 phonso , por Alfonso : Phelipe , por
 Felipe : Philosophia , por Filosofía:
 Philosopho , por Filósofo : Ortho-
 graphia , por Ortografía : Joseph,
 por Jose , ò Josef : Joephia , por
 Josefia : Thomás , por Tomás : Tho-
 ribio , por Toribio : Theresa , por
 Te-

Teresa: Hérmãno, por Ermano:
 Henero, por Enero: Hernandez,
 por Ernandez: Huerta, por Gver-
 ra: Huebo, por Gvebo: hueso,
 por gveso: hacienda, por Acienda:
 Hambrosio, por Ambrosio: hijo,
 por yjo: hombre, por onbre: hoz,
 por Oz: honra, por Onra: huma-
 no, por vmano: hizo, por yzo:
 hacer, por acèr: exquisito, por
 esquisito: Excelencia, por Escelen-
 cia: extremo, por estremo: expe-
 riencia, por esperiencia: Septiem-
 bre, por Serienbre: ambito, por an-
 bito: Hamphitheathro, por Anfi-
 teatro: Atlas, por Adlas: Este
 termino de Atlas, viene de vn
 Rey, que por los años de la Crea-
 cion del mundo de 2412, reynò
 en la Mauretania, en aquel Edio-
 ma,

ma, la D, la nombran T T, però en nuestro Idioma, debemos decir: Adlas, y no Atlas.

Este Rey, dicen, que fue tan grande Astronomo, que inventò la Esfera, como sienten algunos autores, y entre otros Aférdèn, que compuso el Adlas, que se imprimiò en Anberes el año de 1645, y dice con otros, que tenia fama de conocer perfectamente las costelaciones, y disposicion de los Cielos, de tal suerte, que parecia haber sido el que reglò sus movimientos, de donde se originò acette vjo de Jupiter, ò del Cielo, y de Climéa, y de fingir, que sustentaba el Cielo con sus Onibros.

Muchos terminos, que vanba
 en M. que

quedan advertidos , que los escriben con unas letras , y los pronuncian con otras , son terminos , los mas latinizados , y les falta la verdadera coſtruccion , y por eſo vãn advertidos , como ſe deben eſcribir , que es con las propias letras , que ſe pronuncian en caſtellano ; pròximo dia , y nueſtro pròximo lo ponen ſin diferencia alguna , con vnas miſmas letras , y el ſonido , y pronunciacion es diſtinto , y aſi ſe conoce el error de poner la X , por eſc , ſe debe eſcribir nueſtro progimo , y aunque ſe ponga aqui la Equis , no dirà mil , pero en el otro , ſe debe eſcribir , año , mes , ò el dia proſſimo , con ſs , y no con x , porque es confuſion , dos terminos eſcritos de vn

mismo modo , y con unas mismas letras , y darles distintos sonidos.

De las abreviaturas.

Es muy conveniente para la claridad de la escritura , que las abreviaturas no sean confusas , porque se sigue grave perjuicio , por no poderlas entender , sino es con mucho estudio , y mayor enfado del que lee , y muchas veces sucede dejarlas , por no saber por su confusion lo que quieren decir.

Lo primero , que à de tener precisamente la primera , y ultima letra del nonbre , ò palabra de que se pone la abreviatura , y faltandole este requisito , no está perfecta.

fectamente puesta. v. g. Ju.ⁿ, ò Jo.ⁿ, y no como muchos ponen Ju.^o, que esta quiere decir: Junio, y no Juan: Rodrz. y no R.^o que lo ultimo dice Reales, esto nace del poco cuydado de los Maestros que enseñan los nonbres, y Apellidos, especialmente si tienen dos, el primero, y primer Apellido, no se deben poner con abreviatura; tampoco se debe poner el Sacro Santo nonbre de Dios, de Cristo nuestro bien, el dulce nonbre de Jesus, y Maria Santissima, Señora nuestra, con abreviatura, ni el de la Santissima Trinidad, ni el del Padre Eterno, ni el del Espíritu Santo; porque es faltar à la reverencia que debemos tener todos los Catolicos Cristianos, à tan

Sagrados , tan altos , y Divinos nombres.

Cortesias eclesiasticas , y seculares. v.g. al Sumo Pontifice : Santísimo Padre : y abreviado Smo. Pe. Beatísimo Padre : Bmo. Pe. Buëstra Beatitud : Btra. Bd. Buëstra Santidad : Btra. Sd.

A los Cardenales , Eminentísimo, y Reverendísimo Señor: Emmo. y Rmo. Sr.

A los Arzobispos , y Obispos, Yustrísimo , y Reverendísimo Señor : Yllmo. y Rmo. Sr.

Be. Sa. Yllma. A los Camaristas: Yllmo. Sr.

A los Reyes , Buëstra Magestad : Sacra Real Magestad. Btra. Magestad. A los Enperadores , Buëstra Sacra Cesarea , y Real Magestad:

... : Btra. Sra. Cess. y Rl. Magd.
 A los principes, Altísimo, y Seren-
 nísimo Señor : Almo. y Smo. Sr.
 A los Grandes de España, Virre-
 yes, Capitanes Generales, à los
 Tenientes Gles. y à los Embajado-
 res. Señor Escelentísimo, ò Esce-
 lentísimo Señor : Escmo. Sr. Be.
 Esza. ò Be. Za. A los Titulos,
 que no son Grandes, Bue-Señoría:
 Be. Sa. A los Consejos, Muy Po-
 deroso Señor : Muy Pfo. Sr. Btra.
 Alza.

A los Generales, y Prelados de
 las Religiones : Muy Reverendo
 Padre, Muy Reverendísimo Padre:
 Rmo. Pe. Btra. Rma. Btra. Pd. Mi.
 Rdo. A particulares : Buena merced.
 Bla. mrd. Usted, vstd.

Profigo con mi parecer acerca
 del

del origen , y descendencia de nuestra noble lengua Castellana , y es como se sigue en breves palabras.

Aviendo dicho lo que dicen los Autores , que de jo citados , y otros que ablan del origen de nuestra lengua Castellana , paso à poner mi parecer ; y digo , que respecto de allarle en nuestro Castellano terminos Ebrèos , Griegos , Latinos , y Romanos , como son los Romanos , Bos , nos , Era , Testa , Capelo , Can , fecho , y otros ; por lo que se puede asegurar , que nuestra lengua es yja de la Ebrèa , en la parte que le toca tener , y vsar muchos terminos suyos , como son , Carmin , Aza , Játa , ojalá , Ráfa , &c. y es yja de la Griega por vsar terminos Griegos , como son , Liebre , Mal-

va , Esparragos , Lyrio , Cantaro ,
 roncar , ronquido , y otros. Es
 tambien yja de la Latina , porque
 sabemos que de ella se declina , y
 es yja de la Romana , porque tie-
 ne oy muchos terminos suyos , con
 que en parte es yja de la Lengua
 Santa , Ermana de la Griega , igual-
 mente yja suya , por vsar oy de mu-
 chos terminos Griegos , y Erma-
 na de la Latina , por ser yja de la
 Griega , è yja de la Latina , y
 Ermana de la Romana , por tener
 muchos terminos suyos , y por ve-
 nirle asta el nombre de romance , è
 yja de esta.

Y asi de la Lengua Ebréa , ò
 Santa , es nuestra Lengua Castella-
 na , yja , nieta , viznieta , y terce-
 ra nieta , descendiente por linea rec-

ta, sin cosa contrario, por lo
 que tiene la nobleza de ser de la
 Lengua Santa de Dios, y no de las
 que por castigo del Cielo, salieron
 de la confusion de Babel, que
 es quanto con toda pun-
 tualidad è podido
 averiguar.



T A B L A

Para bien enseñarse à contar.

<i>Fuera de los 9.</i>		<i>Fuera de los 9.</i>	
1...1...1.		3...1...3.	
1...2...2.		3...2...6.	
1...3...3.		3...3...9.	
1...4...4.		3...4...12.	3
1...5...5.		3...5...15.	6
1...6...6.		3...6...18.	
1...7...7.		3...7...21.	3
1...8...8.		3...8...24.	6
1...9...9.		3...9...27.	
1...10...10.	1.	3...10...30.	3
2...1...2.		4...1...4.	
2...2...4.		4...2...8.	
2...3...6.		4...3...12.	3
2...4...8.		4...4...16.	7
2...5...10.	1.	4...5...20.	2
2...6...12.	3.	4...6...24.	6
2...7...14.	5.	4...7...28.	1
2...8...16.	7.	4...8...32.	5
2...9...18.		4...9...36.	
2...10...20.	2.	4...10...40.	4

Fue-

<i>Fuera de los 9.</i>		<i>Fuera de los 9.</i>	
5...1...5.		7...4...28.	1
5...2...10.	1	7...5...35.	8
5...3...15.	6	7...6...42.	4
5...4...20.	2	7...7...49.	2
5...5...25.	7	7...8...56.	6
5...6...30.	3	7...9...63.	
5...7...35.	8	7...10...70.	7
5...8...40.	4		
5...9...45.		8...1...8.	
5...10...50.	5	8...2...16.	7
		8...3...24.	6
6...1...6.		8...4...32.	5
6...2...12.	3	8...5...40.	4
6...3...18.		8...6...48.	3
6...4...24.	6	8...7...56.	2
6...5...30.	3	8...8...64.	1
6...6...36.		8...9...72.	
6...7...42.	6	8...10...80.	8
6...8...48.	3		
6...9...54.		9...1...9.	
6...10...60.	6	9...2...18.	
		9...3...27.	
7...1...7.		9...4...36.	
7...2...14.	5	9...5...45.	
7...3...21.	3	9...6...54.	

*Fuera
de los 9.*

*Fuera
de los 9.*

9...7...63.		10...4...40.	4
9...8...72.		10...5...50.	5
9...9...81.		10...6...60.	6
9...10...90.		10...7...70.	7
		10...8...80.	8
10...1...10.	1	10...9...90.	9
10...2...20.	2	10...10...100.	1
10...3...30.	3		

Uno.....1..Unidad.

Diez.....10..Decena.

Ciento.....100..Centena.

Mil.....1000..Millar.

Diez mil.....10000. Decena de mil-
lar.

Cien mil.....100000. Centena de mil-
lar.

Un millon.....1000000. Cuento.

Diez millones.....10000000.. Decena de
cuento.

Cien millones.....100000000. Centena de
cuento.

Mil millones.....1000000000.. Millar de
cuento.

Diez mil millones.. 10000000000.. Decena
de millar de cuento. Cien

Cien mil millones. 100000000000. Cien-
na de millar de cuento.

Millon de millones. 1000000000000. cien-
to de cueros.

*Cotejo de numeros Romanos con los
Castellanos.*

1.....I.	18.....XVIII.
2.....II.	19.....XIX.
3.....III.	20.....XX.
4.....IV.	21.....XXI.
5.....V.	22.....XXII.
6.....VI.	23.....XXIII.
7.....VII.	24.....XXIV.
8.....VIII.	25.....XXV.
9.....IX.	26.....XXVI.
10.....X.	30.....XXX.
11.....XI.	40.....XXXX.
12.....XII.	40.....XL.
13.....XIII.	50.....L.
14.....XIV.	60.....LX.
15.....XV.	70.....LXX.
16.....XVI.	80.....LXXX.
17.....XVII.	90.....LXXX.
	90.....XC.
	100

100.....	C.	1000.....	M.
200.....	CC.	1500.....	MD.
300.....	CCC.	1400.....	MCD.
400.....	CD.	1550.....	MDL.
500.....	D.	1600.....	MDC.
600.....	DC.	1700.....	MDCC.
700.....	DCC.	1800..	MDCCC.
800....	DCCC.	1900.	MDCCCC.
900..	DCCCC.	2000.....	MM.
900.....	CM.	3000....	MMM.



AUNQUE YA OTROS LOS AN
 escrito , pongo aqui los cinco mo-
 dos de ayudar à Misa. Lo pri-
 mero , segun el Misal Romano
 del Papa San Pio
 Quinto.

El que ayudare à Misa á de
 procurar , (siempre que pueda) es-
 tar con la reverencia , devocion , y
 humildad , que se requiere tener
 para asistir à tan alto Sacrificio,
 pues hace oficio de Angel ; por lo
 que à de procurar no dibertirse,
 mirando á otra parte , sino estar
 muy atento , sirviendo muy pun-
 tual à todas las ceremonias , con-
 siderando , que el Sacerdote repre-
 senta la persona de Cristo Señor
 nuestro , procurando no hacer fal-

ra en responder al Sacerdote quando le toque , ni á pasar el Misal , ni en dar las vinageras , ni en otra cosa alguna necesaria : para cuyo fin se pondrà de rodillas al lado izquierdo del Sacerdote , y vn poco apartado , y desde alli responderà de espacio , y bien pronunciado , acomodandose á la voz del Sacerdote , y se estará alli asta que le toque pasar el Misal , y al tiempo de pasar , llegando enfrente del medio del Altar , ará siempre reverencia , doblando un poco la rodilla derecha , y luego se pasará en dejando el Misal al lado de la Epistola para suministrar las vinageras.

Sacerdote. **I**N nomine Patris, & Filij,
& Spiritus Sancti. Amen.

Introibo ad Altare Dei.

Ministro. *Ad Deum, qui latificat iuven-
tutem meam.*

Sac. *Judica me Deus, & discerne
causam meam de gente non sancta
ab homine iniquo, & doloso erue
me.*

Min. *Quia tu es Deus, fortitudo mea,
quare me repulisti, & quare tristis in-
cedo dum afflixit me inimicus.*

Sac. *Emitte lucem tuam, & veritatem
tuam ipsa me deduxerunt, & ad du-
xerunt, in montem Sanctum tuum,
& in tabernacula tua.*

Min. *Et introibo ad Altare Dei, ad
Deum, qui latificat iuventutem
meam.*

Sac. *Confitebor tibi in Cythara Deus,
Deus.*

Deus meus ; quare tristis est anima mea , & quare conturbas me ?

Min. Spera in Deo , quoniam adhuc confitebor illi salutare vultus mei , & Deus meus.

Sac. Gloria Patri , & Filio , & Spiritui Sancto.

Min. Sicut erat in principio , & nunc , & semper , & in sacula seculorum. Amen.

Sac. Introibo ad Altare Dei.

Min. Ad Deum , qui latificat iuventutem meam.

Sac. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

Min. Qui fecit Cælum , & terram.

Sac. Confiteor Deo , &c. Et vos fratres orare pro me ad Dominum Deum nostrum. Amen.

Min. Misereatur tui omnipotens Deus ,

Et dimissis peccatis tuis , perducatur
te ad vitam eternam.

Sac. Amen.

Min. Confiteor Deo Omnipotenti , Beata
Marię semper Virgini , Beato
Michaeli Archangelo , Beato Joanni
Baptista , Sanctis Apostolis , Petro,
Et Paulo , omnibus Sanctis , Et tibi
Pater , quia peccavi nimis cogitatio-
ne , verbo , Et opere , mea culpa,
mea culpa , mea maxima culpa.
Ideo precor Beatam Mariam semper
Virginem , Beatum Michaellem Ar-
changelum , Beatum Joannem Bap-
tistam , Sanctos Apostolos Petrum,
Et Paulum , omnes Sanctos , Et tu
Pater orare pro me ad Dominum
Deum nostrum.

Sac. Misereatur vestri omnipotens Deus,
Et dimissis peccatis vestris perducatur

vos ad vitam eternam.

Min. Amen.

*Sac. Indulgentiam, & tribuat nobis
omnipotens, & misericors Dominus.*

Min. Amen.

*Sac. Deus tu. conuersus uiuificabi-
nos.*

Min. Et plebs tua letabitur in te.

*Sac. Ostende nobis Domine misericor-
diam tuam.*

Min. Et salutare tuum da nobis.

Sac. Domine, exaudi orationem meam.

Min. Et clamor meus ad te veniat.

Sac. Dominus vobiscum.

Min. Et cum spiritu tuo.

En las Profecias, dice el Sacer-
dote: *Electamus genua. Responderà
Leuare.*

Al fin de la Epistola, respon-
derà: *Deo gratias.*

Luego se levantará , y pasará el Misal al lado del Evangelio , haciendo vna reverencia en medio del Altar , doblando la rodilla derecha vn poco , y se bolverá al lado de la Epistola , haciendo otra reverencia.

Sac. *Dominus vobiscum.*

Min. *Et cum spiritu tuo.*

Sac. *Sequentia Sancti Evangelij, &c.*

Min. *Gloria tibi Domine.*

Al fin del Evangelio , responderá : *Laus tibi Christe.*

Quando el Sacerdote se arrodilla en el Credo , se arrodillará tambien junto à el conponiendole la Casulla con la mano izquierda.

En acabando el Credo , dice el

Sa-

Sacerdote, *Dominus vobiscum*, responderá á él. Luego se levantará, y tomará las Vinageras, y las dará de modo, que el Sacerdote las tome por la afilla; la primera la del Vino, y después la del Agua, haciendo reverencia al dar la primera, y al recibir la segunda. Luego dejará en el platillo sola la del agua, y se apartará vn poco fuera del Altar, y prevendrá el pañito para que el Sacerdote se limpie los dedos, después que le aya echado agua en las puntas de ellos con el piquillo de la ampolla, y al tiempo de echar el agua á de hacer vna reverencia al Sacerdote, doblando un poco con el pie derecho, y dejando las Vinageras, tomará el platillo, y buelto del rebès se irá de



de rodillas para recibir el pañito de manos del Sacerdote , lo besará , se levantará , y doblará , y puesto en su lugar , y las Vinageras , se bolverà à poner de rodillas junto al Altar.

Sac. *Orate fratres*

Min. *Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem , & gloriam nominis sui , ad utilitatem quoque nostram , totiusque Ecclesie sue Sancte.*

Sac. *Per omnia secula seculorum.*

Min. *Amen.*

Sac. *Dominus vobiscum.*

Min. *Et cum spiritu tuo.*

Sac. *Sursum corda.*

Min. *Habemus ad Dominum.*

Sac. *Gratias agamus Domino Deo nostro.*

Min.

Min. *Dignum, & justum est.*

Quando el Sacerdote, dices *Sanctus, Sanctus*, tocará la campanilla, dando tres golpes de espacio. Luego que el Sacerdote aya dicho las palabras de la Consagracion en la Ostia, tocará la campanilla, dando tres golpes distintos, y doblados; y lo mismo ará quando las aya dicho en el Caliz. Tocará la campanilla à la Ostia postrera, quando el Sacerdote levanta la Ostia, y el Caliz, que sinnifica, quando à nuestro Redentor Jesucristo despues de enclavado en la Cruz lo alzaron en alto.

Sac. *Per omnia secula seculorum.*

Min. *Amen.*

Sac.

Sac. *Et ne nos inducas in tentationem.*

Min. *Sed libera nos à malo.*

Sac. *Per omnia secula seculorum.*

Min. *Amen.*

Sac. *Pax Domini sit semper vobiscum.*

Min. *Et cum Spiritu tuo.*

Despues que el Sacerdote aya consumido , si ay gente que comulgue , les pondrá el tafetan , ò lienzo que ubiere , y dirà la confession general : Y estando el Sacerdote con el Santissimo en las manos , tocará la campanilla tres veces , dando en cada una dos golpes ; y si ay vaso con agua los servirá á los que comulgan , dandoles el lavatorio , luego recogerá el

el tafetan , y lo pondrà en su lugar : Luego tomarà las Vinageras para el laboratorio , echando Vino solo , y despues Vino , y Agua de espicio , sin que la anpolla toque con el piquito à los dedos del Sacerdote. Luego tomarà el tafetan, ò puño de Caliz , y pasará aciendo reverencia , á mudar el Misal al lado de la Epistola.

Sac. *Ite Missa est , ò Benedicamus Domino.*

Min. *Deo gratias.*

En la Misa de difuntos.

Sac. *Requiescant in pace.*

Min. *Amen.*

Sac. *Dominus vobiscum.*

Min.

Min. *Et cum spiritu tuo.*

Sac. *Initium Sancti Evangelij, &c.*

Min. *Gloria tibi Domine.*

Si el Sacerdote dexare abierto el Misal, le pasará al otro lado, luego que diga el *Ite Missa est*, antes que eche la bendición, y al echarla, responderá: *Amen.* Al fin del Evangelio ultimo, responderá: *Deo gratias.* Mientras se dice el Evangelio ultimo, tomará el bonete para dárselo al Sacerdote, y si tuviere tiempo le acompañará á la Sacristia, llevando á ella el Misal, Velas, y Vinageras; y si pudiere, ayude á desnudarle al Sacerdote, y le servirá dándole su capa, y sombrero.

MODO DE AYUDAR A MISA
à los Padres de la Cartuja. Despues
de revestido el Sacerdote se le
suministra la Ostia , y
el Vino.

Sac. **I**N nomine Patris , & Filij , &
Spiritus Sancti. Amen. Pone
Domine custodiam ori meo.

Min. Et ostium circumstantie labis
meis.

Sac. Confiteor Deo , Beatae Mariae , &
omnibus Sanctis , & vobis fratres,
quia peccavi nimis , mea culpa per
superbiam , cogitatione : precor vos
orare pro me.

Min. Misereatur tui omnipotens Deus
per intercessionem Beatae Mariae , &
omnium Sanctorum , & dimittat
tibi omnia peccata tua , & perdu-
cat

Leuat ad vitam eternam.

Sac. Amen.

Min. Confiteor Deo , & Beate Mariae , & omnibus Sanctis , & tibi Pater , quia peccavi nimis mea culpa per superviam , cogitatione , locutione , opere , & omissione precor te orare pro me.

Sac. Misereatur vestri omnipotens Deus per intercessionem Beatae Mariae , & omnium Sanctorum , & dimittat vobis omnia peccata vestra , & perducatur ad vitam eternam.

Min. Amen.

Sac. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

Min. Qui fecit Caelum , & terram.

A la Epistola no se responde nada , ni el Ministro muda el Missal

sal aora. Al ultimo del Evangelio;
 tampoco se responde : Luego se le
 suministra Agua para el Caliz , y
 labar los dedos. Al Orate Fratres
 no se responde. Quando el Sacer-
 dote pone las manos sobre el Ca-
 liz para querer Consagrar , se le-
 vanta el Ministro à encender el Ci-
 rio , lo qual ha de acer pronto,
 antes que confagre. Despues de
 aver consumido se apaga el Cirio,
 y despues de aver dado las ultimas
 Vinageras , se buelve à labar los
 dedos el Sacerdote , como antes,
 y se espera el Ministro para echar
 Agua en el Caliz para labarle ; cu-
 ya agua echa el Sacerdote en el
 platillo , y el Ministro la echa en
 la piscina , y si no la ay se la con-
 sume el Sacerdote ; que regularmen-

te sucede , quando dicen Misa fuera,
de sus Monasterios , tanpoco ay Evan-
gelio vltimo.

MODO DE AYUDAR A MISA A
los Religiosos de nuestra Señora del
Carmen. Al dar las Vinageras,
quando el Ministro da
el Agua , dirà:

Benedicite.

Sac. **I**N nomine Patris , & Filij , &
Spiritus Sancti. Amen. Confitemi-
ni Domino quoniam bonus.

Min. *Quoniam in seculum misericordia
eius.*

Sac. *Confiteor Deo, &c. orare pro me Do-
minum Jesum-Christum.*

Min. *Miserere tui omnipotens Deus, &
dimittat tibi omnia peccata tua , libe-
ra te ab omni malo , conserva , &*

con-

confirmet in omni opere bono , & perducatur ad vitam eternam.

Sac. Amen.

Min. Confiteor Deo omnipotenti , Beat. Mariæ semper Virgini , Beato Patri nostro Eliæ , omnibus Sanctis , & tibi Pater , quia peccavi nimis , cogitatione , locutione , opere , & omiscione , mea culpa : Ideo precor Beatam Mariam semper Virginem , Beatum Patrem nostrum Eliam , omnes Sanctos , & te Pater orare pro me ad Dominum Jesum Christum.

Sac. Misereatur vestri , &c.

Min. Amen.

Sac. Indulgentiam , &c. Min. Amen.

Sac. Adjuvium nostrum in nomine Domini.

Min. Qui fecit Cælum , & terram.

Aora ir respondiendo conforme al Misal Romano , asta que el Sacerdote diga: *Orate fratres.*

Sac. *Orate fratres.*

Min. *Memor sit Dominus omnia Sacrificij , & holocaustum tuum pingue fiat, tribuat tibi secundum cor tuum , & consilium tuum confirmet.*

En lo demas que se sigue, se à de responder conforme al Romano, si no es al fin de la Salve , quando el Sacerdote dice : *O dulcis Virgo Maria,* responderá el Ministro : *Ora pro nobis Sancta Dei Genitrix.* En tiempo de Pasqua de Resurreccion , quando el Sacerdote dice despues de la *Regina Caeli: Ora pro nobis Deum Alleluja.* Responderá el Ministro : *Gaude , & latere Virgo Maria.* Y al Evangelio ultimo,

mo; responderà el Ministro : *Laus tibi Christe.*

MODO DE AYUDAR A MISA.
 segun el Sagrado Orden de nuestro Padre Santo Domingo. Al principio de la Misa se dan las Vinageras al Sacerdote para preparar el Caliz , y dando la del Agua , dice el que ayuda : *Benedicite* , menos en las Misas de Requiem ; y á la bendicion se responde : *Amen.* Despues se pone el Ministro de rodillas à la mano izquierda del Sacerdote.

Sac. **I***N nomine Patris , & Filij , & Spiritus Sancti : Confitemini Domino quoniam bonus.*

Min. *Quoniam in saculum misericordie ejus.* Sac. *Confiteor Deo , &c.*

O 3

Min.

Min. *Misereatur tui omnipotens Deus, & dimittat tibi omnia peccata tua, liberet te ab omni malo, salvet, & confirmet in omni opere bono, & perducat te ad vitam eternam. Sac. Amen.*

Min. *Confiteor Deo Omnipotenti, & Beate Mariae semper Virgini, & Beato Dominico Patri nostro, & omnibus Sanctis, & tibi Pater, quia peccavi nimis cogitatione, locutione, opere, & omissione, mea culpa, precor te orare pro me. Sac. Misereatur, &c.*

Min. *Amen. Sac. Absolutionem, &c.*

Min. *Amen.*

Sac. *Adjutorium nostrum in nomine Domini.*

Min. *Qui fecit Caelum, & terram.*

Acabada la Epistola no se responde. El Misal regularmente lo pasa el Sacerdote. Acabado el Evangelio no se

se responde nada. En respondiendo al *Pax Domini*, &c. Tomará el Ministro la Patena con el paño del Caliz, (de suerte que, no la toque con los dedos) y se la dará á besar al Sacerdote, que se llama *dàr Paz*, y entonces dice el Sacerdote: *Pax tibi*, y el Ministro responde: *Et cum spiritu tuo*. En las Mílas de Requiem no se dá Paz. Lo demás conforme al Mísal Romano.

MODO DE AYUDAR A MISA;
 segun los Monges de nuestro Padre
 San Bernardo : Al comenzar la Mi-
 sa , se dan las Vinageras al Sacerdo-
 te para preparar el Caliz , y luego
 se pone el que ayuda á la mano
 derecha , y en pie.

Sac. **I***N nomine Patris , & Filij , &*
Spiritus Sancti. Amen. Sancti
Spiritus adsit nobis gratia.

Min. *Amen.*

Sac. *Confiteor Deo , & Beatae Mariae,*
& Beatis Benedicto , & Bernardo , &
omnibus Sanctis , & vobis fratres,
quia peccavi nimis , cogitatione , lo-
cutione , & opere , mea culpa : Idèò
precor vos orare pro me.

Min. *Misereatur tui omnipotens Deus,*
& dimittat tibi omnia peccata tua, li-
be-

beret te ab omni malo ; conservet , & confirmet in omni opere bono , & perducatur te ad vitam eternam.

Sac. Amen.

Min. Confiteor Deo , & Beata Maria ;
& Beatis Benedicto , & Bernardo , &
omnibus Sanctis , tibi Pater , quia
peccavi nimis , cogitatione , locutione ,
& opere , mea culpa : Ideò precor orare
pro me.

Sac. Misereatur vestri omnipotens Deus ,
& dimittat vobis omnia peccata vestra
liberet vos ab omni malo , conservet , & confirmet in omni opere bono , & perducatur vos ad vitam eternam.

Min. Amen.

Sac. Indulgentiam remissionem omnium
peccatorum nostrorum per gratiam Sancti Spiritus tribuat nobis omnipotens , &
mi-

misericors Dominus.

Min. Amen.

Sac. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

Min. Qui fecit Cælum , & terram.

Sac. Sit nomen Domini Benedictum.

Min. Ex hoc nunc , & usque in sæculum.

Al fin de la Epistola.

Min. Deo gratias.

En acabando el Evangelio:

Min. Laus tibi Christe.

Sac. Orate fratres.

Min. Dominus sit in corde tuo , & in labijs tuis suscipiatque de manibus tuis sacrificium istud , & orationes tue ascen-

*cendant in memoriam ante Deum pro
nostra , & totius populi salute. Amen.*

Lo demás se responde , conforme
al Misal Romano.



CRONOLOGIA

DE LOS SUMOS PONTIFICES.

EXALTACION AL PONTIFICADO.

	<i>Años.</i>	<i>Días. Meses.</i>
<i>Años del Xto. de Cristo.</i>		
San Pedro.	38.
San Lino.	63.
San Cleto Romano . . .	78.
San Clemente Romano.	91.
San Anacleto Griego.	101.	en 3. de Abril.
San Evaristo Griego.	110.	26. Julio.
S. Alexandro I. Romano.	119.	23. Noviembre.
San Sixto I. Romano.	130.	28. Mayo.
San Telesforo Griego.	140.	8. Abril.
San Iginio Griego.	152.	13. Enero.
San Pio I. Italiano.	156.	15. Enero.
San Aniceto Siríaco.	156.	25. Julio.
San Soter de Campania.	171.	4. Mayo.
San Eleuterio, Griego.	177.	8. Mayo.
San Víctor, I. Africano.	192.	2. Junio.
San Ceferino, Romano.	201.	8. Agosto.
San Calisto I. Romano.	219.	1. Setiembre.
San Urbano I. Romano.	224.	21. Octubre.
San Pontiano, Romano.	231.	8. Junio.
San Aniceto, Griego.	235.	1. Diciembre.
San Fabian, Romano.	236.	25. Enero.

Reynaron en la Silla.

Muerte.

Años.	Meses.	Días.	Años.	Días.	Meses.
24.	5.	11.	63.	29.	Junio.
61.	2.	23.	78.	23.	Setiembre.
82.	7.		91.	27.	Abril.
9.	6.	6.	100.	23.	Noviembre.
9.	9.	10.	110.	13.	Julio.
9.	3.		119.	26.	Octubre.
10.	5.	10.	130.	3.	Mayo.
9.	10.	8.	140.	6.	Abril.
11.	8.	28.	151.	5.	Enero.
4.	menos.	11.	158.	2.	Enero.
9.	5.	27.	165.	11.	Julio.
8.	8.	21.	173.	17.	Abril.
3.	11.	18.	177.	21.	Abril.
15.		23.	192.	26.	Mayo.
9.	2.	28.	201.	28.	Julio.
18.		18.	219.	26.	Agosto.
5.	1.	12.	214.	14.	Octubre.
6.	7.	4.	231.	25.	Mayo.
4.	8.	20.	235.	29.	Setiembre.
	1.		236.	3.	Enero.

Años.	Dias. Meses.
San Cornelio, Romano. 251.	18. Abril.
San Lucio, Romano. 253.	21. Octubre.
San Estefano I. Romano. 255.	9. Abril.
San Sisto II, Griego. 257.	24. Agosto.
San Dionysio, Griego. 259.	22. Julio.
San Feliz I. Romano. 270.	31. Diciembre.
S. Furquiano, Toscano. 275.	4. Junio.
San Cayo de Dalmacia, 283.	17. Diciembre.
San Marcelino. 296.	3. Mayo.
San Marcelo Romano. 304.	30. Noviembre.
San Eusebio, Griego. 309.	25. Febrero.
S. Melquiades Africano. 311.	3. Octubre.
S. Silvestre I. Romano. 314.	1. Febrero.
S. Marcos Romano. 336.	16. Enero.
S. Julio I. Romano. 336.	27. Octubre.
S. Liberio Romano. 352.	8. Mayo.
S. Felis II. Romano, este Papa sucedió, durante el destierro de Liberio, 355	
murio martyr, no dicen el año.	
San Damaso, Español de Madrid. 367.	25. Setiembre.
Siricio, Romano. 385.	11. Enero.
S. Anastasio I. Romano. 398.	14. Marzo.
S. Inocencio I. Alvapès. 402.	18. Mayo.
S. Zúfimo Griego. 417.	22. Marzo.
S. Bonifacio I. Romano. 418.	28. Diciembre.

Reynaron.

Murieron.

Años.	Meses.	Días.	Años.	Días.	Meses.
2.	4.	14.	253.	14.	Setiembre.
	4.	12.	255.	4.	Marzo.
2.	3.	22.	257.	2.	Agosto.
	11.	13.	258.	6.	Agosto.
11.	5.	4.	270.	26.	Diciembre.
4.	4.	29.	275.	30.	Marzo.
8.	6.	4.	283.	8.	Diciembre.
12.	4.	5.	296.	22.	Abril.
7.	11.	23.	307.	16.	Abril.
4.	1.	20.	309.	16.	Febrero.
2.	7.	21.	311.	26.	Setiembre.
2.	2.	7.	313.	10.	Diciembre.
21.	11.		335.	31.	Diciembre.
	8.	22.	336.	7.	Octubre.
15.	5.	24.	352.	21.	Abril.
15.	4.	1.	367.	9.	Setiembre.
.....			29.	Julio.
17.	2.	17.	384.	11.	Diciembre.
13.	1.	15.	398.	21.	Febrero.
4.	1.	13.	401.	27.	Abril.
14.	9.	26.	417.	1.	Marzo.
1.	9.	4.	418.	26.	Diciembre.
4.	9.	28.	423.	25.	Octubre.

Años.	Días. Meses.
S. Celestino I. Romano. 493.	3. Noviembre.
S. Sixto III. Romano. 432.	26. Abril.
S. Leon I. Toscano. 440.	10. Mayo.
S. Ilario de Cerdeña. 461.	12. Noviembre.
S. Simplicio de Tibullio. 467.	20. Setiembre.
S. Felis III. Romano. 383.	8. Marzo.
S. Gelasio I. Africano. 492.	3. Marzo.
S. Anastasio II. Romano. 496.	28. Noviembre.
S. Simaco Romano. 498.	2. Diciembre.
S. Ormisdas. Italiano. 514.	26. Julio.
S. Juan I. Toscano. 523.	13. Agosto.
S. Felis IV. Italiano. 526.	13. Julio.
Bonifacio II. Romano. 519.	15. Octubre.
Juan II. Romano. 532.	21. Enero.
S. Agapito Romano. 535.	4. Mayo.
S. Silverio. Italiano. 536.	18. Mayo.
Vigilio Romano. 540.	10. Enero.
S. Pelagio I. Romano. 555.	16. Abril.
S. Juan III. Romano. 559.	27. Julio.
S. Benedito I. Romano. 573.	16. Mayo.
Pelagio II. 577.	10. Noviembre.
S. Gregorio I. el Manno. 590.	3. Setiembre.
Saviniano Volaterrano. 604.	1. Setiembre.
Bonifacio III. Romano. 606.	25. Febrero.
Bonifacio IV. Italiano. 607.	18. Setiembre.
S. Deus dedit. Romano. 614.	13. Noviembre.
Bonifacio V. Napolitano. 617.	29. Diciembre.
Onorio I. de Campania. 626.	24. Mayo.

Regaron

Murieron.

225

Años.	Meses.	Días.	Años.	Días.	Meses.
5.	8.	23	432.	26.	Abril.
7.	11.		440.	28.	Marzo.
20.	11.	5.	461.	11.	Abril.
5.	9.	27.	467.	10.	Setiembre.
15.	5.	19	483.	2.	Marzo.
8.	11.	17	492.	25.	Febrero.
4	8.	29	496.	21.	Noviembre.
1.	11.	23	498.	16.	Noviembre.
15.	7.	27	514.	19.	Julio.
9.	10		523.	6.	Agosto.
2.	9.	14.	526.	17.	Mayo.
3.	8.	1.	529.	12.	Octubre.
2.	2.	2.	531.	17.	Diciembre.
3.	3.		535.	26.	Abril.
	11.	18.	536.	12.	Abril.
4.	2.	20.	540.	20.	Julio.
15.			555.	10.	Enero.
3.	10.	26.	559.	2.	Marzo.
11.	11.	16.	571.	13.	Julio.
4.	2.	15.	577.	31.	Julio.
11.	2.	29.	590.	8.	Febrero.
13.	6.	10.	604.	12.	Marzo.
	5.	16.	605.	19.	Febrero.
	8.	12.	605.	12.	Noviembre.
6.	8.	13.	614.	8.	Mayo.
2.	11.	26.	617.	8.	Noviembre.
7.	9.	26.	625.	25.	Octubre.
11.	4.	27.	628.	12.	Octubre.

P

	Años.	Días. Meses.
Severino Romano.	640.	29. Mayo.
Juan IV. Dalmacia	640.	31. Diciembre.
Teodoro I. Yiero So-		
lomitano.	641.	15. Noviembre.
S. Martino I. Toscano.	649.	1. Julio.
S. Evgenio I. Romano.	655.	
S. Vitaliano Romano.	656.	3. Julio.
Adcodato Romano.	671.	9. Abril.
S. Agaton Siciliano.	678.	16. Junio.
S. Leon II. Siciliano.	681.	
S. Benedito II. Romano.	684.	10. Agosto.
Juan V. Antioqueno.	685.	22. Julio.
Conon Traciano.	686.	20. Octubre.
S. Sergio I. Antioquiano	687.	26. Diciembre.
Juan VI. Griego.	701.	30. Octubre.
Juan VII. Griego.	705.	1. Marzo.
Sisinio, Sirio.	708.	18. Enero.
Costantino I. Sirio.	708.	7. Marzo.
S. Gregorio II. Romano.	714.	21. Mayo.
S. Gregorio III. Syrio.	731.	16. Febrero.
S. Zacarias, Griego.	741.	6. Diciembre.
S. Estefano II Romano	752.	27. Marzo.
Estefano III. Romano.	751.	30. Mayo.
Paulo I. Griego	757.	28. Mayo.
Estefano IV. Siciliano.	768.	5. Agosto.
Adriano I. Romano.	772.	10. Febrero.
Leon III.	793.	17. Diciembre.
S. Esteban V. Romano.	816.	22. Junio.

Reynaron.

Muriéron.

Años.	Meses.	Días.	Años.	Días.	Meses.
	3.	4.	640.	2.	Agosto.
2.	9.	13.	642.	21.	Otubre.
6.	5.	19.	649.	14.	Mayo.
6.	2.	19.	655.	16.	Setiembre.
	8.	24.	656.	2.	Junio.
14.	6.		671.	27.	Enero.
5.	2.	37.	676.	26.	Junio.
3.	6.	25.	682.	10.	Enero.
6.	10.	14.	684.	28.	Junio.
	8.	27.	685.	7.	Mayo.
2.		11.	686.	2.	Agosto.
	11.	23.	687.	13.	Otubre.
13.	8.	24.	701.	9.	Setiembre.
3.	2.	11.	705.	10.	Enero.
2.	7.	17.	707.	18.	Otubre.
		20.	708.	7.	Febrero.
6.	1.	2.	714.	9.	Abril.
16.	8.	20.	731.	11.	Febrero.
10.	9.	8.	741.	28.	Noviembre.
10.	4.	13.	752.	15.	Enero.
		3.	752.	30.	Marzo.
4.	10.	26.	757.	26.	Abril.
10.	1.	1.	767.	29.	Junio.
3.	5.	26.	772.	1.	Febrero.
13.	10.	16.	795.	26.	Diciembre.
10.	5.	16.	816.	11.	Junio.
	7.	3.	817.	25.	Enero.

	Años.	Días. Meses.
Pasqual I. Romano.	817.	27. Enero.
Eugenio II. Romano.	824.	15. Mayo.
Valentino, Romano.	827.	8. Agosto.
Gregorio IV. Romano.	827.	24. Setiembre.
Sergio II. Romano.	844.	10. Febrero.
S. Leon IV. Romano.	847.	12. Abril.
Benedicto III. Romano.	855.	21. Julio.
Nicolás I. Romano.	818.	24. Abril.
Adriano II. Romano.	867.	14. Diciembre.
Juan VIII. Romano.	871.	14. Diciembre.
Mariano II. o Martino Toscano.	882.	29. Diciembre.
Adriano III. Romano.	884.	20. Enero.
Estefano VI. Romano.	885.	21. Mayo.
Formoso, Italiano,	890.	31. Mayo.
Bonifacio VI.	896.	14. Diciembre.
Estefano VII. Romano.	896.	30. Diciembre.
Marini, Romano.	891.	12. Enero.
Teodoro, Romano.	891.	15. Mayo.
Juan IX. Tibulino.	901.	
Benedicto IV. Romano.	905.	20. Enero.
Leon V. Italiano.	906.	
Cristoforo Italiano, go- bernò siete meses, y murìo recluso en vn Monasterio.	906.....	
Sergio III. Romano.	907.	
Anastasio III. Romano.	910.	

Reynaron.

Murieron.

Años.	Meses.	Días.	Años.	Días.	Meses.
7.	3.	16.	824.	13.	Mayo.
3.	2.	23.	827.	7.	Agosto.
	2.	20.	827.	18.	Setiembre.
26.	4.	1.	844.	25.	Enero.
3.	2.	2.	847.	12.	Abril.
3.	3.	8.	855.	17.	Julio.
2.	3.		858.	21.	Marzo.
9.	6.	20.	867.	13.	Noviembre
4.	20.	17.	872.	1.	Noviembre
20.		1.	882.	15.	Diciembre.
7.		20.	884.	18.	Enero.
3.	3.	19.	885.	9.	Marzo.
3.			890.	21.	Marzo.
6.	5.	14.	896.	14.	Diciembre.
		15.	896.	29.	Diciembre.
4.		9.	901.	8.	Enero.
	4.		901.	12.	Mayo.
		20.	901.	4.	Junio.
3.			905.		
1.			906.	20.	Enero.
	3.	10.	906.		
3.	4.		910.		
2.		20.	912.		

	Años.	Días. Meses.
Lando Sabino.	912.	
Juan X. Romano.	913.	24. Enero.
Leon VI. Romano.	628.	22. Julio.
Estefano VII. Romano.	929.	
Juan XI. Romano.	931.	
Leon VII. Romano.	936.	
Estefano IX. Aleman.	939.	7. Junio.
Marino II. o		
Martino III. Romano.	943.	4. Febrero.
Agapito II. Romano.	946.	
Juan XII. Romano de		
edad de 17. años.	956.	14. Febrero.
Benedito V. Romano.	964.	
Leon VIII. Romano.	965.	
Juan XIII. Romano.	965.	16. Julio.
Dono II. Romano.	971.	20. Setiembre.
Benedito VI. Romano.	971.	20. Diciembre.
Bonifacio VII. Franco,		
llamado Antipapa.	974.	
Benedito VII. Romano	975.	11. Mayo.
Juan XIV. Romano.		
Juan XV. Romano.	985.	7. Mayo.
Gregorio V. Aleman.	996.	
S. Silvestre II. Francés.	999.	
Juan XVI. y XVII.	1003.	7. Junio.
Juan XVIII. Romano.	1003.	20. Noviembre.
Sergio IV. Romano.	1009.	31. Agosto.
Benedito VIII. Toscano.	1012.	7. Junio.

Reynaron.

Murieron.

Años.	Meses.	Días.	Años.	Días.	Meses.
	4.		913.		
15.	3.		918.	14.	Marzo.
	6.		919.	21.	Enero.
1.	1.	15.	931.		
4.	10.		936.		
3.	6.		939.	6.	Junio.
3.	7.	3.	943.	12.	Enero.
3.	3.	10.	946.	14.	Mayo.
9.	7.	10.	955.	27.	Diciembre.
			964.	14.	Marzo.
8.	4.		965.		
1.			965.		
7.	2.		971.	16.	Setiembre.
	3.		971.	10.	Diciembre.
1.			974.	19.	Diciembre.
	7.		975.		
9.	1.	29.	984.	10.	Julio.
1.	5.		985.	20.	Agosto.
10.			996.	7.	Mayo.
2.	7.	5.	999.	18.	Febrero.
4.	2.		1003.	12.	Mayo.
	5.		1003.	7.	Noviembre.
5.	7.	24.	1009.	18.	Julio.
2.	8.	13.	1011.	13.	Mayo.
8.	11.	20.	1014.	27.	Febrero.

	Años.	Dias. Meses.
Juan XVIII. Romano.	1014.	30. Abril.
Benedicto IX. Romano. le hicieron succeder de edad de 10. años, go- bernò 10. y à los 20. de edad, renunciò, y se retirò.	1033.	
Gregorio VI. Romano. fue depuesto por el Concilio de Sutri.	1044.	
Clemente II. Sajon.	1046.	17. Junio.
Damato II. Aleman.	1048.	17. Agosto.
S. Leon X.	1049.	12. Febrero.
Vitor II. Aleman.	1055.	13. Abril.
Estevan X. de Lorena.	1057.	2. Agosto.
Nicolao II. Francès.	1059.	3. Enero.
Alejandro II. de Milàn.	1061.	1. Octubre.
S. Gregorio VII. Toscano.	1073.	22. Abril.
Vitor III. Napolitano.	1086.	24. Mayo.
Urbano II. Francès.	1088.	22. Marzo.
Pasqual II. Toscano.	1069.	21. Agosto.
Gelasio II. Toscano.	1112.	25. Enero.
Calisto II. Francès.	1119.	2. Febrero.
Onorio II. Bolonio.	1124.	21. Diciembre.
Innocencio II. Romano.	1130.	24. Febrero.
Celestino II. Italiano.	1143.	25. Setiembre.
Lucio, II. Italiano.	1144.	24. Marzo.
Evgenio III. de Pise.	1145.	21. Febrero.

	Años.	Días. Meses.
Anastasio IV.	1153.	9. Julio.
Adriano IV. Flamenco.	1154.	1. Febrero.
Alejandro III. de Sena.	1159.	6. 15. Setiembre.
Lucio III. de Luca.	1181.	29. Agosto.
Urbano III.	1185.	25. Noviembre.
Gregorio VIII.	1187.	20. Octubre.
Clemente III. Romano.	1188.	6. Enero.
Celestino III. Romano.	1191.	12. Abril.
Onorio III. de Annapia.	1189.	12. Enero.
Inocencio Gregorio VIII. Romano.	1215.	17. Julio.
Gregorio IX. Italiano.	1227.	21. Marzo.
Celestino IV. Italiano.	1241.	22. Setiembre.
Innocencio IV. de Genova.	1243.	24. Junio.
Alejandro IV. de Italia.	1254.	21. Diciembre.
Urbano VI. Francés.	1261.	29. Agosto.
Clemente IV. Francés.	1265.	5. Febrero.
S. Gregorio X. Macentino.	1272.	1. Setiembre.
Inocencio V. Dominicó.	1276.	22. Enero.
Adriano V. Genovés.	1276.	11. Julio.
Juan XX. Portugués.	1276.	13. Setiembre.
Nicólo III. Romano.	1277.	25. Noviembre.
Martino IV. Francés.	1281.	22. Febrero.
Onorio IV. Romano.	1285.	2. Abril.
Nicolao IV. de la Marca de Ancona.	1288.	22. Febrero.
San Pedro Celestino. Ita- liano, gobernó 5. me- ses, y 8. días, renunció, y se retiró.		

Reynaron:

Murieron.

Años.	Meses.	Días.	Años.	Días.	Meses.
8.	4.	11.	1153.	8.	Julio.
8.	4.	23.	1154.	2.	Diciembre.
	4.	8.	1159.	1.	Setiembre.
1.	11.	20.	1181.	27.	Agosto.
4.	2.	28.	1185.	25.	Noviembre.
1.	10.	25.	1187.	20.	Octubre.
	2.		1187.	20.	Diciembre.
3.	2.	19.	1191.	25.	Marzo.
6.	8.	27.	1198.	8.	Enero.
17.	6.	4.	1215.	16.	Julio.
11.	8.	1.	1227.	18.	Marzo.
14.	5.	1.	1241.	21.	Agosto.
		16.	1241.	7.	Octubre.
11.	4.	13.	1241.	7.	Diciembre.
6.	5.	4.	1261.	25.	Mayo.
3.	1.	4.	1264.	2.	Octubre.
8.	9.	24.	1267.	29.	Noviembre.
4.	4.	9.	1276.	10.	Enero.
	5.		1276.	24.	Junio.
1.		29.	1276.	20.	Agosto.
1.	7.		1277.	20.	Mayo.
2.	8.	28.	1280.	22.	Agosto.
1.	9.	3.	1285.	28.	Marzo.
1.		1.	1229.	3.	Abril.
4.	1.	10.	1292.	4.	Abril.

		Años.	Días. Meses.
Bonifacio VIII. Español			
de Cataluña.	1294.	24.	Diciembre.
Benedito XI. Veneciano.	1303.	24.	Noviembre.
Clemente V. Francés.	1305.	5.	Junio.
Juan XXI. Francés.	1316.	17.	Agosto.
Benedito XII. Francés.	1334.	20.	Diciembre.
Clemente VI. Francés.	1342.	7.	Mayo.
Innocencio VI. Francés.	1352.	18.	Diciembre.
Urbano V. Francés.	1362.	28.	Octubre.
Gregorio XI. Francés.	1370.	30.	Diciembre.
Urbano VI. Napolitano.	1378.	8.	Abril.
Bonifacio IX. Napolitano.	1389.	2.	Noviembre.
Innocencio VII. Italiano.	1404.	17.	Octubre.
Gregorio XII. Veneciano.	1406.	30.	Diciembre.
Alejandro V. Cretense.	1409.	16.	Junio.
Juan XXII. Napolitano.	1419.	17.	Marzo.
Fue exaltado en 17. de			
Marzo, reynò siete			
años: renunció por la			
piz de la Iglesia, con			
Acuerdo del Concilio			
de Costancia.			
Martino V. Romano.	1417.	11.	Noviembre.
Eugenio IV. Veneciano.	1431.	3.	Marzo.
Nicolao V.	1447.	6.	Marzo.
Calisto III. Español de la			
Casa Borja.			
	1455.	8.	Abril.
Pío II. de Sena.	1458.	19.	Agosto.

Reynaron.

Murieron.

Años.	Meses.	Días.	Años.	Días.	Meses.
-------	--------	-------	-------	-------	--------

8.	9.	18.	1303.	11.	Octubre.
	8.	28.	1904.	6.	Julio.
8.	10.	16.	1314.	20.	Abril.
8.	3.	18.	1334.	4.	Diciembre.
7.	4.	5.	1342.	25.	Abril.
10.	6.	29.	1352.	6.	Diciembre.
9.	8.	26.	1362.	12.	Setiembre.
8.	1.	23.	1370.	19.	Diciembre.
7.	1.	21.	1378.	27.	Marzo.
11.	6.	8.	1389.	16.	Octubre.
	14.	11.	1404.	16.	Octubre.
2.		20.	1406.	6.	Noviembre.
2.	6.	5.	1409.	5.	Julio.
	10.	18.	1410.	3.	Mayo.

13.	3.	9.	1431.	20.	Febrero.
15.	11.	22.	1447.	25.	Febrero.
8.		18.	1455.	24.	Marzo.
3.	3.	29.	1458.	6.	Agosto.
5.	11.	26.	1464.	14.	Agosto.

	Años.	Días. Meses.
Paulo II. Veneciano.	1464.	28. Agosto.
Sisto IV. Italiano.	1471.	9. Agosto.
Innocencio VIII. Genovés.	1484.	26. Agosto.
Alejandro VI. Español		
Casa de Borja.	1492.	11. Agosto.
Pío III. Toscano.	1503.	22. Setiembre.
Julio II. Italiano.	1503.	31. Octubre.
León X. de Florencia.	1513.	11. Marzo.
Adriano VI. Olandés.	1522.	9. Enero.
Clemente VII. Florentino	1523.	19. Noviembre.
Paulo III. Romano.	1534.	12. Octubre.
Julio III. Romano.	1550.	8. Febrero.
Marcelo II. Toscano.	1555.	9. Abril.
Paulo IV. Napolitano.	1555.	25. Mayo.
Pío IV. de Milan.	1559.	26. Diciembre.
S. Pío V. Lombardo.	1566.	7. Enero.
Gregorio XIII. de Bolo-		
nia.	1572.	13. Mayo.
Sisto V. Italiano.	1558.	24. Abril.
Urbano VII. Romano.	1590.	15. Setiembre.
Gregorio XIV. Milanes.	1590.	5. Diciembre.
Innocencio IX. de Bolo-		
nia.	1591.	29. Octubre.
Clemente VIII. de Flo-		
rencia.	1592.	30. Enero.
León XI. Florentino.	1605.	1. Abril.
Paulo V. de Sena.	1605.	17. Mayo.

Reynaron

Muerieron.

Años.	Meses.	Días.	Años.	Días.	Meses.
6.	10.	26.	1471.	32.	Julio.
13.		5.	1484.	30.	Julio.
7.	10.	29.	1492.	25.	Julio.
14.		7.	1503.	18.	Agosto.
		26.	1503.	18.	Octubre.
9.	3.	21.	1513.	21.	Febrero.
8.	8.	22.	1521.	2.	Diciembre.
1.	8.	5.	1523.	14.	Setiembre.
10.	10.	7.	1534.	26.	Setiembre.
15.		28.	1549.	10.	Noviembre.
5.	1.	15.	1551.	23.	Marzo.
		21.	1553.	30.	Abril.
4.	2.	24.	1559.	24.	Agosto.
5.	11.	15.	1563.	9.	Diciembre.
6.	3.	24.	1572.	1.	Mayo.
12.	10.	28.	1585.	10.	Abril.
5.	4.	3.	1590.	27.	Agosto.
		13.	1590.	18.	Setiembre.
	10.	10.	1591.	15.	Octubre.
	2.	1.	1591.	30.	Diciembre.
13.	1.	3.	1605.	3.	Marzo.
		27.	1605.	26.	Abril.
15.	8.	11.	1611.	28.	Enero.

<i>Años.</i>	<i>Dias. Meses.</i>
Gregorio XV. de Bolonia. 1621.	9. Febrero.
Urbano VIII. de Florencia. 1623.	6. Agosto.
Innocencio X. Romano. 1644.	15. Setiembre.
Alejandro VII. de Sena 1655.	7. Abril.
Clemente IX. Italiano. 1667.	20. Julio.
Clemente X. Romano. 1670.	29. Abril.
Innocencio XI. Italiano. 1676.	21. Setiembre.
Alejandro VIII. Veneciano 1689.	6. Octubre.
Innocencio XII. Italiano. 1691.	12. Julio.
Clemente XI. Italiano. 1700.	23. Noviembre.
Innocencio XIII. Romano 1721.	8. Mayo.
Benedicto XIII. Napolitano. 1724.	19. Mayo.
Clemente XII. Florentino. 1730.	14. Julio.
Benedicto XIV. de Bolonia. 1740.	17. Agosto.
Clemente XIII. Veneciano. 1758.	6. Julio.
Clemente XIV. Fue esal- tado en el año de 1769.	19. Mayo.
à 19. de Mayo, que al presente Reyna, y go- bierna la Iglesia; nació en San Arcangelo.	

Se previene, que Juan XVI. se puso tambien el titulo XVII. por aver en su tiempo vn Antipapa con el nombre de Juan XVI. y para que las verdaderas Bullas se tengan por legitimas, con el titulo de XVII. se adelantò el numero, y por eso se pone así.

Reynaron. Muñeron.

Años.	Meses.	Días.	Años.	Días.	Meses.
2.	4.	29.	1613.	8.	Julio.
20.	11.	23.	1644.	19.	Julio.
20.	3.	21.	1655.	7.	Enero.
22.	1.	13.	1667.	21.	Mayo.
2.	7.	19.	1669.	9.	Diciembre.
6.	2.	23.	1676.	21.	Julio.
22.	10.	9.	1689.	10.	Agosto.
1.	3.	25.	1691.	1.	Febrero.
9.	2.	13.	1700.	7.	Setiembre.
20.	3.	21.	1721.	19.	Marzo.
2.	9.	29.	1724.	7.	Marzo.
5.	8.	23.	1730.	21.	Febrero.
9.	6.	9.	1740.	5.	Febrero.
17.	3.	16.	1758.	1.	Mayo.
10.	6.	27.	1769.	2.	Febrero.



Q2

CRO.

CRONOLOGIA DE LOS ANTIPAPAS.

*Años de su
intrusión.*

N Ovaciono Antipapa, contra San Cornelio, año.	251
Ursicino, contra S. Dámaso.	367.
Eulalio, contra S. Bonifacio I.	418.
Lorenzo, contra S. Simaco.	498.
Didicoro, contra Bonifacio II.	530.
Pedro con Teodoro Presbitero, cismaticos.	686.
Teodoro, conpetidor de Pedro.	687.
Tiofiato, contra Paulo I.	757.
Constantino.	767.
Cincino, contra Evgenio II.	823.
Juan.	844.
Sergio, contra Formoso.	890.
Bonifacio con nonbre de VI.	896.
Romano Galefino.	900.
Leon con nonbre de VIII, contra Benedito V.	964.
Francón con nonbre de Bonifacio VII. en 974. matò à Benedito VI. despues robò el tesoro de la	

Igle

Iglesia, y se retirò à Constantinopla, de donde volvió en 985. con otros malvados, y mararon à traicion al verdadero Pontífice Juan XIV. murió este malvado 4. meses después.

Juan VII. contra Gregorio V. 995.

Juan XVI. contra Juan XVI. por lo que se puso el verdadero Papa Juan XVII. 1003.

Gregorio, contra Benedito VIII. 1012.

Silvestre III. contra Benedito IX. 1046.

Benedito X. contra Nicolao II. 1059.

Cadalo, contra Alejandro II. 1061.

Guiberto con nombre de Clemente III. contra S. Gregorio VII. 1080.

Bardino Mauricio, con nombre de Gregorio VIII. contra Gelasio II. 1118.

Pedro Leon con nombre de Anacleto II. contra Innocencio II. robò el tesoro de la Iglesia, se levantò el año de 1130. y murió obstinado. 1138.

Gregorio con nombre de Vitor III. contra Innocencio II. 1138.

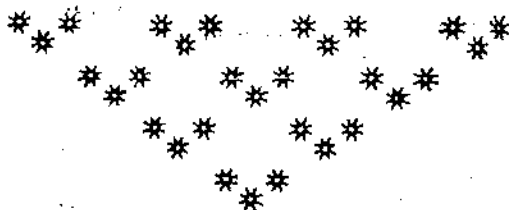
Octaviano con nombre de Vitor IV. contra Alejandro III. 1159.

Guido de Crema con nombre de Pasqual III. 1164.

Juan

- Juan con nonbre de Calisto III. .
 contra Alejandro III. 1170.
 Roberto con nonbre de Clemente VII. contra Urbano VI. 1378.
 Pedro de Luna , Aragonès , con nonbre de Benedicto XIII. 1394.
 Gil Muñoz, Aragonès con nonbre de Clemente VIII. contra Martino V. 1424.
 Amado VIII. Duque de Saboya con nonbre de Felis V. contra Evgenio IV. 1439.

Desde este ultimo Antipapa , no à experimentado otro Cisma nuestra Santa Madre Iglesia Catolica ; ni quiera Dios nunca experimente otro ninguno.



CRONOLOGIA

DE LOS REYES, Y ENPERADORES
*de España, desde su primer Fundador Tu-
 bál asta nuestro Catolico Monarca el
 Señor Don Carlos Tercero
 nuestro Señor.*

Aunque algunos Escritores modernos, inpuñan la venida de Tubál à España, por razones que à su antojo les parece convenientes, ò por sus fines particulares, ò por no acomodarles al pensamiento de sus escritos, ó por no parecerles bien las Historias de nuestros antepasados, ò por desmentirlo todo: Yo ni apruebo, ni desapru-
 bo à ninguno, solo sigo el parecer de los mas antiguos Historiadores, pongo los Reyes que nos dicen à avido en nuestra España, y es como se sigue.

Tubál, quinto vjo de Jaféz, y nieto de Noè, vino à España à poblarla el año de 140 despues del Diluvio, y 1793 años despues de la Creacion del mundo, y 2163 antes de la venida de nuestro Redentor Jesucristo.

1. Tubál empezó à reynar			
34 años despues que			
vino.	174	155	2008
2. Ibero.	319	37	1971
3. Idubeda.	366	64	1907
4. Brigio.	418	52	1855
5. Tao, de este Rey tomó			
nombre el rio Tajo.	448	30	1825
6. Beto.	479	31	1794
7. Gerión.	514	35	1759
8. Gerión.			
9. Gerión.			
10. Gerión estos tres pare-			
ce que fueron conten-			
poranios.	549	42	1717
11. Ispalo.	581	17	1700
12. Ispan.	598	32	1668
13. Ercules.	630	19	1649
14. Espero.	643	10	1638
15. Atiante.	651	8	1625
16. Sicoro.	659	45	1580
17. Sicano.	704	41	1539
18. Sicelo.	746	31	1508
19. Luso.	772	31	1477
20. Siculo.	803	61	1416
21. Testa.	864	74	1342
22. Romo.	938	32	1310

Años antes de Cristo Sr. Nro.
Reyes. Esaltacion. Reynaron. Murieron.

23 Palativo.	969	10	
Este Rey fue despoja- do, y segunda vez bol- vió à reynar.		6	1243
24 Lucio, o Caco.	978	30	1213
25 Eristeo.	1008	31	1182
26 Gargoris.	1031	77	1105
27 Avides.	1108	31	1070

Por la muerte de este Rey vbo interreno, que duró por espacio de 40 años, y al cabo de ellos, sobrevino la Saca general, que no llovió por tiempo de 26 años, por lo que se despobló toda España, esceto las montañas del norte, y otras algunas frigidias que permanecieron. Y despues nos dicen, que la bolvieron à poblar Alemanes, Franceses, Italianos, Griegos, Fenicios, Persas, Ebreos, y Cartagineses. Estos la señorearon largo tiempo, y tuvieron muchas guerras con los Romanos asta que estos por fin la dominaron, y entraron por fuerza despues de pasados 846 años, que avia muerto el ultimo Rey Avides. Tomaron los Romanos posesion de la mayor parte de España el año 224 antes de la venida de Nro. Sr. Jesucristo.

CESARES,

ENPERADORES DE ROMA,
*que dominaron à España asta la
 venida de los Godos.*

	<i>Esaltacion.</i>	<i>Reynaron.</i>	<i>Murieron</i>
1 Julio Cesar.		4 y medio.	
2 Octaviano Augusto.		36	
3 Tiberio Cesar.		23	38
4 Cayo Caligula.	38	3	10. meses. 42
5 Claudio.	42	14	56
6 Neron.	56	14	70
7 Sergio Galva.	70	1	71
8 Otón Silvio.	71		4 meses. 72
9 Vitello.	71		8 meses. 72
10 Vespasiano.	72	9	81
11 Tito.	81	2	83
12 Domiciano.	83	15	98
13 Nerva Cayo.	98	1	4 meses. 100
14 Trajano.	100	19	6 meses. 119
15 Publio Elio Adriano.	119	21	11 meses. 140
16 Marco Antonio Pio.	140	23	163
17 Marco Aurelio.	163	29	192
18 Comodo Antonio.	193	1	6 meses. 194
19 Elvio Elio Pertinax.	194		3 meses. 197

Esaltacion.

Reynaron. Murieron.

20 Didio Juliano.	195	7 meses.	195.
21 Setimo Severo.	195	18	213.
22 Caracalla, con Basiano Antonio.	213	6	219.
23 Geta compañero de Caracalla, murio dos años antes, que Caracalla.			
24 Opillio Macrino.	219	8	220.
25 Eliogabalo.	220	4	224.
26 Alejandro Severo.	224	13	237.
27 Maximino.	237	3	240.
28 Ponpiano.	240	2	242.
29 Balvino, compañero de Ponpiano.	240	2	242.
30 Gordiano.	242	5	247.
31 Felipe.	247	5	252.
32 Decimo.	252	2	254.
33 Gallo.	254	2	256.
34 Emiliano.	256	4 meses.	256.
35 Valeriano.	256	8	264.
36 Calieno. Intervino 1 años.	266	5	271.
37 Claudio.	271	2	273.
38 Quintiliano.	273	17 dias.	273.
39 Auteliano.	273	5 y medio.	278.
40 Tacito.	279	6 meses.	279.
41 Floriano.	279	1 meses.	279.

	<i>Esaltacion.</i>	<i>Reynaron.</i>	<i>Murieron.</i>
42 Probo.	279	6	4 meses. 187
43 Caro.	285	2	287
44 Carino.	287	1	288
45 Numeriano. Fue con- pañero de Carino, y murió el mismo año que le eligieron.	287		287
46 Diocleciano, este re- nunció, y murió fuera del Imperio.	288	19	314
47 Aurelio Masimonia- no, compañero de Diocleciano, tambien renunció, y murió an- tes.			307
48 Constanzo Cloro.	307	8	324
49 Galerio Armentario, compañero de Con- stanzo.	307	3	312
50 Constantino Mau- no.	312	30	342
51 Constantino segun- do.	342	1	343
52 Costante.	343	10	352
53 Costanzo.	353	11	364
54 Juliano Apostata.	364	2	366
55 Joviano.	366	8 meses.	366
56 Valentiniano.	366	15	377

Esaltacion. Reynaron. Murieron.

57 Valente.	377	5	382
58 Graciano.	382	1	387
59 Valentiniano segun- do.	387	2	389
60 Teodosio.	389	8	397
61 Accadio.	397	13	410
62 Onorio.	410	17	427

CRONOLOGIA.

DE LOS REYES GODO,
y Catolicos que à avido en Espa-
ña, y años de su falle-
cimiento.

REYES GODO.

A Taulfo primer Rey Godo,
murió el año de. H417
Sigetico. H417
Vvalia. H430
Teodoredo. H451

Tu-

Turismundo.	U454
Teodorico.	U467
Enrico.	U483
Alarico.	U506
Gefalico.	U510
Amalarico.	U538
Teudio.	U548
Teudiselo.	U549
Aguila.	U554
Atanagildo.	U567
Luiba I.	U572
Leovigildo.	U586
Recaredo. I.	U601
Luiba II.	U603
Vviterico.	U610
Gundimaro.	U612
Sisebuto.	U621
Recaredo II.	U611
Suintila.	U633
Sisenando.	U635
Quintila.	U638
Tulga.	U640
Quinda suindo.	U650
Recesuindo.	U672
Vvanba.	U687
Fruvigo.	U687
Egica.	U701
Vvitiza.	U711
Don Rodrigo.	U714

REYES DE ASTURIAS, y de Oviedo.

D On Pelayo.	8737
Don Favila.	8739
Don Alonso I. Catolico.	8757
Don Fruela I.	8768
Don Aurelio.	8774
Don Silo.	8783
Mauregato.	8788
Don Bermudo I. Diacono.	8795
Don Alfonso II. el Casto.	8843
Don Ramiro I.	8850
Don Ordoño I.	8862
Don Alonso III. el Manno.	8910
Don Garcia.	8913
Don Ordoño II.	8923
D. Fruela II. Este Rey fue el primero que mudò su Corte à Leon, y se intitulò, Rey de Ovie- do, y de Leon.	8924
Don Alonso IV. Monge.	8930
Don Ramiro II.	8940
Don Ordoño III.	8955
Don Sancho I.	8967
Don Ramiro III.	8982
Don Bermudo II.	8999
Don Alonso V.	1028

Don

Don Bermudo III.	1037
Doña Sancha.	1069

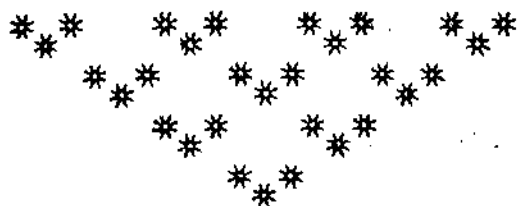
REYES DE CASTILLA, y de Leon.

D on Fernando I.	1067.
Don Sancho II.	1073
Don Alonso V.	1108
Doña Urraca.	1126
Don Alonso VII. Enperador.	1157
Don Sancho III.	1158
Don Alonso VIII.	1214
Don Enrique I.	1217
Don Fernando II. de Leon.	1188
Don Alonso IX. de Leon.	1230
Doña Berenguéla.	1244
San Fernando III.	1252
Don Alonso X. Enperador.	1284
Don Sancho IV.	1295.
Don Fernando IV.	1312
Don Alonso XI.	1350
Don Pedro I.	1390
Don Enrique III.	1407
Doña Isabel la Católica.	1504
Don Fernando V.	1516
Doña Juana.	1555
Don Felipe I.	1556

Don

Don Carlos I. y V. Empe-	
rador.	1558
Don Felipe II.	1598
Don Felipe III.	1621
Don Felipe IV.	1665
Don Carlos II.	1700
Don Felipe V. renunciò el	
año de 1724.	
Don Luis I.	1724
Don Felipe V.	1746
Don Fernando VI.	1759

Y nuestro Católico Mo-
narca , que al presente
reyna, y reyne por mu-
chos años, el Señor D.
CARLOS III.



De

DEjo dicho ; lo que siento , acerca del bastardo modo , que asta aora se à usado en la escritura Castellana contra la pureza , y verdadera inteligencia de nuestra Lengua Castellana ; y paso à decir , que me è maravillado , de que una nacion tan culta , y advertida , como es la Francesa , y vna Academia tan grande , como es la de Paris , no ayan puesto remedio en el modo de escribir , y de pronunciar su estendido (por todas partes) Ydioma. No profeso con perfeccion esta bellissima Lengua , (atto lo siento) pero en lo que è alcanzado à conocer , veo vn error tan grande , de que se escribe generalmente de un modo , y se abla de otro , que sus mismos naturales necesitan de mucho estudio para enseñarle. Cosa por cierto , que repugna à la misma razon natural ! Como se verá por los terminos siguientes , tan faciles de la enmienda , como irán demostrados.

TERMINOS ESCRITOS EN LENGUA

*Francesa , y como se pronuncian
en ella misma.*

<i>Se escribe.</i>	<i>Se pronuncia.</i>	<i>En Castellano.</i>
V. g. Monsieur Roy	Monsieu Rua Roa	Señor Rey

Jean

<i>Se escribe.</i>	<i>Se pronuncia.</i>	<i>En Castellano.</i>
Jean	Jan	Juan
Reyne	Rèna, Rène	Reyna
Moy	muà, mod	Yo
Toy	tuà, tuè	tu
Loy	luà, loà	Lev
toit	tuèt, toèt	te ho
saboir	saboèr	saber
aboit	aboèr	aber
Anglois	Anglès	Yngles
Escoffois	Escoflès	Elcoèès
Olandois	Olan-lès	Olandès
François	Franzès	Francès
Suedois	Suedoès	Suecos
Ongrois	Ongroès	Ungaros,
chapeau	chapò	sombrero
ils parloient	ils avè ils parlè	ellos ablaban
le sang	le sak	la sangre
& le feu	et le feu	el fuego
gentils hommes	gentis omes	gentil ombre
notre maison	notè maison	nuestra casa
le manger	le mangè	el comer
Batême	Barème	Bautismo
Maître	Maitre	Maestro
Avant garde	Avangarde	à Vanguardia
action martial	accion martial	acion marcia
dix pistoles	di pistoles	diez doblones
jemme	famme	muger
enfant	anfant	niño, ó infante

entendre	antandre	entenderè
pair	per	par
premier	premie	primer
lecod pair	legòn per	segundo par
trisieme pair	troa siempèr	tercero par
premier Homme	premier Om	primer Onbre
trisieme Homme	troasiem Ome	tercer Onbre
dame	dam	dama.

De este modo, y à este tenor se escribe, y pronuncia en el Ydioma Francès; y si aquella politica, y sabia nacion, se aplicàran à escribir conforme se pronuncia, seria mejor, y mas facil en aquella nacion el aprender à escribir, y en las demas naciones la comprehension, lo que siguiendo como asta aqui, es casi materia imposible, el que por solo el estudio se pueda aprender, sin que primero tenga mucho tiempo de practica. No pongo por escrito mas terminos, por no caer en un error comun, ó particular, que como dejo advertido, no se abàr, ni escribir con perfeccion este Ydioma, y solo entiendo algunos terminos, pero no puedo seguir alguna conversacion, con arto sentimiento mio, y esto es por falta de la practica.

*EL MOTIVO QUE TUVO EL AUTOR
para escribir esta Obra.*

DElde que è llegado à conocer algun uso de la razon natural, è oïdo decir generalmente , que nuestra lengua Castellana tenia la grandeza que las deemas no tienen ; y es , que se escrivia conforme se ablabá ; pero luego que fui aplicandome à leer , allè , que no es así ; porque muchos terminos los allo escritos con unas letras , y pronunciados con otras; vi tambien en otras dicciones , ò terminos gastar mucha superfluidad , multiplicando letras escusadas , y poniendo unas por otras. Otros terminos latinizados sin acabarlos de construir , escritos la mitad en Latin , y la otra mitad en Castellano , y que la pronunciacion , toda se ace en Castellano ; otros terminos escritos con unas mismas letras , y su pronunciacion distinta con distintas voces , como es dos de ellos: para decir *proximo* , y *proximo* , antos à dos terminos los escriben los Criticos impertinentes así , *pròximo* , y *pròximo* , y el un termino, dice: *prossimo* día , y el otro nuestro *proximo*. Los Latinos lo escriben así , por no construir bien , y los Criticos acen lo que las monas, acen lo que ven , aunque la razon natural les manifieste otra cosa mas regular.

Con

Con estas advertencias , - y otras que quedan puestas , è procurado (los ratos que me deja libre la ocupacion de mi empleo , que tan solamente son las noches) aplicarme à componer este tratadito de la verdadera Ortografia Castellana , y el como se debe escribir nuestra noble Lengua Castellana , para que venga bien el dicho con el echo , de que conforme se abla se escriba ; para cuyo fin , me è valido de algunos libritos que tengo , y de otros , que algunos amigos me han echo el favor de prestarmelos , y de ellos , è recopilado lo mas de esta Obra. Dios quiera que mi trabajo sirva de algun provecho para la buena escritura de los ~~jovenes~~ , que desde aqui adelante se enseñen en este noble arte de escribir , Madre de todas las Ciencias , y el mismo Dios sabe , que no à sido , ni es otro ,
mi pensamiento.

* * *




DECIMA.

Quiero mi Obra acabar,
 Perdoname Letor pio,
 Que à ninguno desafio;
 Ni à nadie puedo enseñar:
 Solo yierros à notàr
 De una costumbre, que á sido
 La causa de aver perdido
 Nuestra Lengua su sér de antea
 Y esto no por innorantes,
 Que antes Criticos an sido.

NOTA.

Protesto, que todo quanto deixo dicho en el discurso de toda esta Obrita, lo sugesto à la Correccion de nuestra Santa Madre Iglesia Catolica Apostolica Romana.

Domingo Antonio Rodriguez
 de Aumente.





*Rodriguez de Aumente , y Barrero , de
Taladriz , Llamas , Fernandez , de Al-
guerdo , Lopez , Perez , Suarez,
de Figueroa.*

